叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一个不经思考的七人组(a Thoughtless Seven) 000001

2. 一个不经思考的七人组(a Thoughtless Seven) 000002

3. 一个不经思考的七人组(a Thoughtless Seven) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个不经思考的七人组(A thoughtless seven)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dægəz] [drɔːn] .
THE BOYS AND SHE WERE AT DAGGERS DRAWN .
这 男孩们 和 她 是 在 匕首 绘制 .

男孩们和她都拔出了匕首。

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['sev(ə)n]
A THOUGHTLESS SEVEN
一个 轻率 七

一个不经思考的七人组

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi][ˌel'iː] [fjuːvɝ]
AMY LE FEUVRE
艾米 LE 火

艾米·勒·弗弗

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['prɒbəb(ə)l] [sʌnz] , "
AUTHOR OF " PROBABLE SONS , "
作者 的 " 可能 儿子们 , "

《可能的儿子们》的作者

" ['tɛdiz] ['bʌt(ə)n] , "
" TEDDY'S BUTTON , "
" 泰迪熊 按钮 , "

"泰迪熊的纽扣"

" [ɒd] , "
" ODD , "
" 奇怪的 , "

"奇怪的， "

" ['ɛrɪks] [gʊd] [njuːz] , "
" ERIC'S GOOD NEWS , "
" 埃里克的 好的 消息 , "

"埃里克的好消息，"

" [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [peə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" A PUZZLING PAIR , " ETC .
" 一个 令人费解 一对 , " ETC .

"一对令人费解的组合"等等。

[wɪð] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɪˌlʌs'treʃən] .
WITH TWENTY - SEVEN ILLUSTRATIONS .
和 二十 - 七 插图 .

附二十七幅插图。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE **RELIGIOUS** **TRACT** **SOCIETY**
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] [ænd; ənd] - [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] [iː] . [siː] .
4 **Bouverie** **Street** **and** **65** **St** **.** **Paul's** **Churchyard** **E** **.** **C** **.**
4 布维里 街道 和 - 英石 . 保罗的 墓地 E . C .

布弗里街4号和圣保罗教堂墓地65号东开普省

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rʌf] [rəʊd] .
A **Bit** **of** **Rough** **Road** **.**
一个 少量 的 粗糙的 路 .

一段坎坷的路。

| [mɪs] ['lævəndərz] [bɔɪ] , [ænd; ənd]
| **Miss** **Lavender's** **Boy** **,** **and**
| 错过 薰衣草的 男生 , 和

《薰衣草小姐的男孩》和

['hɛðərz] ['mɪstrəs] . | ['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] .
Heather's **Mistress** **.** **|** **Other** **Sketches** **.**
希瑟的 情妇 . | 其他 草图 .

希瑟的情妇。| 其他素描。

[ðə; ði]['mendə(r)] . | [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nɔbl] .
The **Mender** **.** **|** **Me** **and** **Nobbles** **.**
这 修补匠 . | 我 和 诺布斯 .

修补匠。| 我和诺布尔斯。

[ɒd] [meɪd] ['iːv(ə)n] .
Odd **made** **Even** **.**
奇怪的 制成 甚至 .

奇数变为偶数。

[ə; eɪ]['siːkwəl] | [ɒd] .
A **sequel** **|** **Odd** **.**
一个 续集 | 奇怪的 .

续集 | 奇怪。

[tuː; tə] " [ɒd] . " | [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [peə(r)] .
to **"** **Odd** **.** **"** **|** **A** **Puzzling** **Pair** **.**
到 " 奇怪的 . " | 一个 令人费解 一对 .

古怪。| 一对令人费解的组合。

[ðə; ði] [kɑːrvd] ['kʌbəd] . | [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
The **Carved** **Cupboard** **.** **|** **His** **Little** **Daughter** **.**
这 雕刻 橱柜 . | 他的 小的 女儿 .

雕花橱柜。| 他的小女儿。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] . | [bʌlbz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .
On **the** **Edge** **of** **a** **Moor** **.** **|** **Bulbs** **and** **Blossoms** **.**
在 这 边缘 的 一个 泊 . | 灯泡 和 花朵 .

在荒原边缘。| 球茎和花朵。

[dwel] [diːp] ; [ɔː(r)] , ['hɪldə] | ['bʌniz] [frendz] .
Dwell Deep ; or , Hilda | Bunny's Friends .
住 深的 ; 或者 , 希尔达 | 兔子的 朋友们 .

深入其中；或者，希尔达 | 兔子的朋友们。

[θɔːrnz] [laɪf] ['stɔːri] .
Thorn's Life Story .
荆棘 生活 故事 .

索恩的生平故事。

| ['ɛrɪks] [gʊd] [njuːz] .
| Eric's Good News .
| 埃里克的 好的 消息 .

| 埃里克的好消息。

[dʒɪlz] [red] [bæg] . | ['prɒbəb(ə)l] [sʌnz] .
Jill's Red Bag . | Probable Sons .
吉尔的红色的 包 . | 可能 儿子们 .

吉尔的红包。 | 可能的儿子们。

['ledʒənd] [led] . | ['tɛdiz] ['bʌt(ə)n] .
Legend Led . | Teddy's Button .
传奇 引领 . | 泰迪熊 按钮 .

传奇 Led. | 泰迪熊的按钮。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] . |
A Little Maid . |
一个 小的 女佣 . |

小女仆。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . ['θɔːtləs]
I . THOUGHTLESS
我 . 轻率

一、粗心大意

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['θɪŋkɪŋ]
THINKING
思维

思维

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['stɑrtɪŋ]
STARTING
开始

开始

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['telɪŋ]
TELLING
讲述

讲述

[viː] . ['grəʊɪŋ]
V . **GROWING**
V . 生长

五、生长

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['wɜːkɪŋ]
WORKING
在职的

在职的

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[preŋ]
PRAYING
祈祷

祈祷

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['riːpɪŋ]
REAPING
收割

收割

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['sev(ə)n]
A **THOUGHTLESS** **SEVEN**
一个 轻率 七

一个不经思考的七人组

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['θɔːtləs]
Thoughtless
轻率

不顾后果

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [səʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪnfənts] [ɪn] [ðə; ði]
" SHE'S a good old soul in her way ; but we are not infants in the
" 她是 一个 好的 老的 灵魂 在 她 方式 ; 但 我们 是 不是 婴儿 在 这
['nɜːsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

"她心地善良，但我们不是婴儿房里的孩童。"

[ænd; ənd] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [saɪt] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
and will manage a jolly sight better without her . "
和 将要 管理 一个 快乐的 视线 更好的 没有 她 . "

没有她，我反而能过得更好。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [flɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] .
" And we'll have a good fling while we are about it , I say .
" 和 出色地 有 一个 好的 一扔 尽管 我们 是 关于 它 , 我 说 .

"趁此机会，我们还可以好好玩玩，"我说。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . "
For she said she would be back in a week . "
为了 她 说 她 会 是 后退 在 一个 星期 . "

她说她一周后就会回来。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] [æt; ət] ['miːltaɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
" I shall do my best to keep order at mealtimes , of course ;
" 我 将 做 我的 最好的 到 保持 命令 在 用餐时间 , 的 课程 ;

"我当然会尽力维持用餐秩序；

[bʌt; bət] [ai] [ʃænt] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
but I shan't be hard on you the rest of the day .
但 我 不会 是 难的 在 你 这 休息 的 这 天 .

但我今天剩下的时间不会对你太苛刻了。

[naʊ] , ['duːd(ə)l] - [duː] , [liːv] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] [ə'ləʊn] .
Now , Doodle - doo , leave that cushion alone .
现在 , 涂鸦 - 嘟 , 离开 那 软垫 独自的 .

好了，嘟嘟，别碰那个垫子了。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [dɪd] .
Remember what the last one did .
记住 什么 这 最后的 一 做过 .

记住上一个做了什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði]
" It was Sunday afternoon , and we were all enjoying ourselves in the
" 它 曾是 星期日 下午 , 和 我们 是 全部 享受 我们自己 在 这
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ˌʌp'steəz] .
schoolroom upstairs .
教室 楼上 .

"那是星期天下午，我们都在楼上的教室里玩得很开心。"

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['delјuːdʒ] [ɒv; əv] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ;
Dinner was over ; there was a deluge of rain coming down ;
晚餐 曾是 超过 ; 那里 曾是 一个 洪水 的 雨 未来 向下 ;

晚餐结束了；突然下起了瓢泼大雨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['tʃesnʌts] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['bɪzi]

and	the	blazing	fire	and	a	bag	of	chestnuts	were	keeping	us	busy
和	这	炽烈	火	和	一个	包	的	栗子	是	保持	我们	忙碌的

.

:

.

熊熊燃烧的篝火和一袋栗子让我们忙得不可开交。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθədɒks]

It	is	needless	to	say	that	we	were	not	sitting	up	in	chairs	in	the	orthodox
它	是	不必要	到	说	那	我们	是	不是	坐着	向上	在	椅子	在	这	正统

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

不言而喻，我们当时并没有像传统那样端坐在椅子上。

[pæt] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

Pat	,	the	eldest	of	us	,	in	his	eighteenth	year	,
拍	,	这	长子	的	我们	,	在	他的	第十八	年	,

帕特是我们当中年纪最大的，今年十八岁。

[wɒz; wəz] [ri'pəuz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn]['aʊə(r)] ['ʃæbi] [əʊld] [kaʊtʃ] ; ['teɪtə(r)][wɒz; wəz][ə'straɪd][ɒn][wʌn]

was	reposing	full	length	on	our	shabby	old	couch	;	Taters	was	astride	on	one
曾是	休息	满的	长度	在	我们的	破旧	老的	长椅	;	土豆	曾是	跨骑	在	一

[end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

end	of	it	;
结尾	的	它	;

它四肢着地躺在我们那张破旧的沙发上；泰特斯跨坐在沙发的一端；

['hʌni] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][kəʊl] - ['skʌt(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['fendə(r)] ;

Honey	was	seated	on	the	coal	-	scuttle	,	her	feet	inside	the	fender	;
蜂蜜	曾是	坐着	在	这	煤炭	-	偷偷溜走	,	她	脚	里面	这	挡泥板	;

Honey坐在煤斗上，双脚伸进挡泥板里；

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] ;

and	Thunder	and	I	were	lying	flat	on	the	hearthrug	;
和	雷	和	我	是	说谎	平坦的	在	这	壁炉架	;

我和桑德平躺在壁炉地毯上；

[waɪlst] ['duːd(ə)l] - [duː] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ['evri] ['mɪnɪt] ,

whilst	Doodle	-	doo	was	changing	his	position	every	minute	,
而	涂鸦	-	嘟	曾是	变化	他的	位置	每一个	分钟	,

当涂鸦小子每分钟都在变换位置时，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [els] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	trying	to	make	every	one	else	do	the	same	.
和	尝试	到	制作	每一个	一	别的	做	这	相同的	.

并试图让其他人也这样做。

[lest] ['aʊə(r)] [nems] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] [kwɪə(r)][wʌnz] ,

Lest	our	names	should	be	thought	queer	ones	,
免得	我们的	姓名	应该	是	想法	酷儿	一个	,

以免我们的名字被认为是古怪的，

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɔɪnɪŋ] ;

I	should	explain	that	they	were	of	our	own	coining	;
我	应该	解释	那	他们	是	的	我们的	自己的	铸币	;

我应该解释一下，这些都是我们自己创造的货币；

['aʊə(r)][bæp'tɪzməl][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][faɪnd]['feɪvə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] .

our	baptismal	ones	were	too	respectable	to	find	favour	in	our	eyes	.
我们的	洗礼	一个	是	也	可敬	到	寻找	偏爱	在	我们的	眼睛	.

我们的洗礼仪式太过隆重，以至于我们无法接受。

[ai] [went] [baɪ][ðə; ði] [briːf] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv] " [liː] , " [ɔː(r)] " ['laɪtnɪŋ] ,
I went by the brief synonym of " Li , " or " Lightning ,
我 去 经过 这 简短的 代名词 的 " 李 , " 或者 " 闪电 ,

我使用了"Li"或"Lightning"的简短同义词，

" [æz; əz] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ai] [ɪn'veərɪəbli] [dɪd] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ;
" as Thunder and I invariably did things together ;
" 作为 雷 和 我 总是 做过 事物 一起 ;

"因为我和Thunder总是形影不离；

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaʊt'dɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
and I certainly outdid them all in swiftness of thought and action .
和 我 当然 胜出 他们 全部 在 速度 的 想法 和 行动 .

在思维和行动的敏捷性方面，我肯定胜过了他们所有人。

[ai] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
I BROUGHT DOWN THE TABLECLOTH TO THE GROUND .
我 带来 向下 这 桌布 到 这 地面 .

我把桌布扯到地上。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ; ['aʊə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] ,
We had just recovered from scarlet fever ; our parents were abroad ,
我们 有 只是 恢复 从 猩红 发烧 ; 我们的 父母 是 国外 ,

我们刚从猩红热中康复；我们的父母当时在国外，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld]['dʒɜːmən] ['gʌvənəs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] ['sʌmənd] [həʊm][tuː; tə]
and our good old German governess had suddenly been summoned home to
和 我们的 好的 老的 德语 家庭教师 有 突然 到过 被召唤 家 到
[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] .
a dying mother .
一个 垂死 母亲 .

我们那位和蔼可亲的德国女家庭教师突然被召回家照顾病危的母亲。

[nɜːs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət]['pɪksi] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv][sɪks] ,
Nurse was with us , of course ; but Pixie , a delicate little fellow of six ,
护士 曾是 和 我们 , 的 课程 ; 但 小仙女 , 一个 精美的 小的 同伴 的 六 ,

护士当然和我们在一起；但是六岁的小家伙皮克西，一个娇弱的小家伙，

[huː] [hæd; həd] ['feəd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fiːvə(r)] ,
who had fared the worst of us all in the fever ,
WHO 有 表现 这 最差 的 我们 全部 在 这 发烧 ,

在这场高烧中，我们当中病情最严重的是他。

[tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
took up much of her time and attention ,
采取 向上 很多 的 她 时间 和 注意力 ,

占据了她大量的时间和精力，

[ænd; ənd][wiː; wi]['eldə(r)][wʌnz][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [ruːl] .
and we elder ones had long ago escaped and defiee her rule .
和 我们 长老 一个 有 长的 前 逃脱 和 - 她 规则 .

我们这些长者早已逃离她的统治，并反抗她的统治。

" [θrəʊ] [ˌjuː 'es][ə'nʌðə(r)] [nʌt] , " [pæt][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Throw us another nut , " Pat demanded .
" 扔 我们 其他 坚果 , " 拍 要求 .

"再扔一个坚果过来，"帕特命令道。

[ai] [θruː] , ['eɪmɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪg'zækt][prɪ'sɪʒ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
I threw , aiming with such exact precision at his nose ,
我 扔 , 瞄准 和 这样的 精确的 精确 在 他的 鼻子 ,

我投掷出去，瞄准他的鼻子，精准无比。

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

that	with	a	yell	he	sprang	up	and	gave	chase	to	me	round	the	table	.
那	和	一个	叫喊	他	弹簧	向上	和	给予	追赶	到	我	圆形的	这	桌子	.

他大叫一声跳起来，绕着桌子追我。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wiː; wi] [spʌn] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [tuː; tə][ðə; ði]

Round	and	round	we	spun	,	until	I	brought	down	the	table	-	cloth	to	the
圆形的	和	圆形的	我们	旋转	,	直到	我	带来	向下	这	桌子	-	布	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我们不停地旋转，直到我把桌布扯到地上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['tʃaɪnə]['flaʊə(r)] - [pɒt][ɒv; əv] [ˌmɪnjəˈnet] .

and	with	it	a	china	flower	-	pot	of	mignonette	.
和	和	它	一个	中国	花	-	锅	的	小醋汁	.

还附赠一盆木瓜花。

[ðæt] ['səubəd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] , ['hʌni] [rɪ'mɑːkɪŋ]

That	sobered	us	,	and	we	took	up	our	former	position	again	,	Honey	remarking
那	清醒	我们	,	和	我们	采取	向上	我们的	以前的	位置	再次	,	蜂蜜	评论

,

,

,

这让我们清醒过来，我们又回到了原来的立场，霍尼说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ]

"	I'm	sure	we	ought	to	be	better	employed	on	Sunday	afternoon	than	making
"	我是	当然	我们	应该	到	是	更好的	受雇	在	星期日	下午	比	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] .

such	a	row	.
这样的	一个	排	.

“我相信我们周日下午应该做些比争吵更有意义的事情。”

[waɪ] [doʊnt][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] ? "

Why	don't	some	of	you	get	a	book	to	read	?	"
为什么	不	一些	的	你	得到	一个	书	到	读	?	"

为什么你们有些人不找本书读读呢?

" [aɪv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bʊks] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I've	read	all	the	Sunday	books	again	and	again	,	"	I	said	with	a	sigh	,
"	我已经	读	全部	这	星期日	图书	再次	和	再次	,	"	我	说	和	一个	叹	,

“我已经把所有的周日故事书都读了一遍又一遍，”我叹了口气说道。

[fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [dɪ'laɪt] .

for	books	were	my	delight	.
为了	图书	是	我的	喜	.

书籍曾是我的快乐源泉。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [liː] , " [əbˈzɜːvd] ['teɪtə(r)] ['θɔːtfəli] ,

"	No	one	can	keep	pace	with	Li	,	"	observed	Taters	thoughtfully	,
"	不	一	能	保持	步伐	和	李	,	"	观察到	土豆	深思熟虑	,

“没人能跟上李的步伐，”泰特斯若有所思地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][left][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə][pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['tʃesnʌt] [ɒn][ðə; ði][bɑːrz] ;

as	she	left	her	seat	to	put	another	chestnut	on	the	bars	;
作为	她	左边	她	座位	到	放	其他	板栗	在	这	酒吧	;

她离开座位，去给另一匹栗子上架;

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [stɑːt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

"	why	don't	you	start	reading	the	Bible	?
"	为什么	不	你	开始	阅读	这	圣经	?

你为什么不开始读圣经呢?

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌndez] [tuː; tə][get] [θruː] .
That would take you a few Sundays to get through .
那 会 拿 你 一个 很少 星期日 到 得到 通过 .

那得花你几个星期天才能完成。

" [aɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" I stared at her .
" 我 凝视 在 她 .

我盯着她看。

" [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] !
" The Bible !
" 这 圣经 !

《圣经！》

[waɪ] , [nəʊ][wʌn] [riːdz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [pv; əv] ['riːdɪŋ] . "
Why , no one reads that for the sake of reading . "
为什么 , 不 一 阅读 那 为了 这 清酒 的 阅读 . "

“为什么？没人会为了读书而读书。”

" [wʌts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['teɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf]
" What's the good of it , then ? " demanded Taters , who was nothing if
" 是什么 这 好的 的 它 , 然后 ? " 要求 土豆 , WHO 曾是 没有什么 如果
[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɑːgjuˈmentətɪv] .
she was not argumentative .
她 曾是 不是 争论 .

“那这样做有什么好处呢？”泰特斯质问道，她这个人向来喜欢争辩。

" [tuː; tə] [priːtʃ] [frɒm; frəm] , [pv; əv] [kɔːs] , " [pʊt][ɪn]['duːd(ə)l] - [duː] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
" To preach from , of course , " put in Doodle - doo ; " and if I had
" 到 布道 从 , 的 课程 , " 放 在 涂鸦 - 嘟 ; " 和 如果 我 有
[ðə; ðɪ] [tʃɑːns] ,
the chance ,
这 机会 ,

“当然是为了布道，”杜德尔杜插嘴道；“如果我有机会，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [sʌtʃ] ['rɒt(ə)n] ['sɜːrmən] [aʊt][pv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [hɜːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
I wouldn't give such rotten sermons out of it as we heard this morning . "
我 不会 给 这样的 烂 布道 出去 的 它 作为 我们 听到 这 早晨 . "

“我不会用它去布道，就像我们今天早上听到的那样糟糕透顶。”

" [wel] , [kʌm] [pn] ; [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɜːmən] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , come on ; give us a sermon , if you are so good at it .
" 出色地 , 来 在 ; 给 我们 一个 讲道 , 如果 你 是 所以 好的 在 它 .

“好吧，如果你这么擅长布道，那就来给我们讲一段吧。”

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tekst] [tuː] .
We'll give you a chance , and a text too .
出色地 给 你 一个 机会 , 和 一个 文本 也 .

我们会给你一次机会，还会给你发条短信。

[faɪnd][hɪm][wʌn] , [liː] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][pn][ðə; ðɪ] ['bʊkʃelf] .
Find him one , Li ; there's a Bible on the bookshelf .
寻找 他 一 , 李 ; 有 一个 圣经 在 这 书架 .

李，给他找一本吧；书架上有一本圣经。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [ðæt] [pæt]['ɪndəˌkeɪtɪd] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
" I found the Bible that Pat indicated , opened it in a hurry ,
" 我 成立 这 圣经 那 拍 表明的 , 打开 它 在 一个 匆忙 ,

“我找到了帕特指给我的那本圣经，匆匆打开了它，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [met][maɪ] [aɪ] — " - [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] . -

and	called	out	the	first	words	that	met	my	eye	—	"	'	One	thing	thou	lackest	.	'
和	称为	出去	这	第一的	字	那	遇见	我的	眼睛	—	"	-	一	事物	你	缺乏	.	-

然后他喊出了我眼前所见的第一句话——"'你缺少一样东西。'

" ['hʌni] [lʊkt] [ʌp] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['swiːtli] .

"	Honey	looked	up	gravely	and	sweetly	.
"	蜂蜜	看起来	向上	严重地	和	甜蜜地	.

"Honey抬起头，神情严肃而温柔。"

" [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] , ['duːd(ə)l] - [duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	not	to	make	fun	,	Doodle	-	doo	,	"	she	said	.
"	你是	不是	到	制作	乐趣	,	涂鸦	-	嘟	,	"	她	说	.

"你不准取笑我，嘟嘟，"她说。

['duːd(ə)l] - [duː] [held] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [kɑːks] - [kəʊm] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Doodle	-	doo	held	himself	erect	,	and	ruffled	his	cock's	-	comb	,	as	we	called	it	,
涂鸦	-	嘟	握住	他自己	直立	,	和	褶皱的	他的	公鸡的	-	梳子	,	作为	我们	称为	它	,

嘟嘟挺直了身子，揉搓着我们称之为"鸡冠"的阴茎。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

in	the	importance	of	his	position	.
在	这	重要性	的	他的	位置	.

他的职位非常重要。

" [ə'hem; ə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

"咳！"

" [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	he	began	.
"	他	开始	.

他开始说道。

" [maɪ] ['sɜːmən] [wɪl] [biː; bi] [briːf] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	My	sermon	will	be	brief	,	but	to	the	point	.
"	我的	讲道	将要	是	简短的	,	但	到	这	观点	.

我的讲道会很简短，但会直击要点。

[pæt] , [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] — - [tɪz][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðaɪ] ['biːstli] ['tempə(r)] .

Pat	,	one	thing	thou	lackest	—	'	tis	control	of	thy	beastly	temper	.
拍	,	一	事物	你	缺乏	—	-	的	控制	的	你的	兽	脾气	.

帕特，你缺少一样东西——那就是控制你那暴躁的脾气。

['hʌni] , [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] — - [tɪz] ['fiːmeɪl] ['taɪdinəs] .

Honey	,	one	thing	thou	lackest	—	'	tis	female	tidiness	.
蜂蜜	,	一	事物	你	缺乏	—	-	的	女性	整洁	.

亲爱的，你缺少一样东西——那就是女性的整洁。

['teɪtə(r)] , [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] — - [tɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs] .

Taters	,	one	thing	thou	lackest	—	'	tis	the	knowledge	that	thou	art	an	ignoramus	.
土豆	,	一	事物	你	缺乏	—	-	的	这	知识	那	你	艺术	一个	无知者	.

塔特斯，你缺少一样东西——那就是你不知道自己是个无知之徒。

['θʌndə(r)] , [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] — - [tɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['spɪrɪt] .

Thunder	,	one	thing	thou	lackest	—	'	tis	a	light	and	contented	spirit	.
雷	,	一	事物	你	缺乏	—	-	的	一个	光	和	满足	精神	.

雷霆啊，你所缺少的一样东西——那就是轻松愉悦的心情。

['laɪtnɪŋ] , [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] — - [tɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] . "
Lightning , one thing thou lackest — ' tis patient perseverance . "
闪电 , 一 事物 你 缺乏 — - 的 病人 毅力 . "

闪电啊，你所缺乏的一样东西——那就是耐心和毅力。

" [ænd; ənd] , ['duːd(ə)l] - [duː] , [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] ,
" And , Doodle - doo , one thing thou lackest ,
" 和 , 涂鸦 - 嘟 , 一 事物 你 缺乏 ,

"还有，嘟嘟，你还缺少一样东西，

" [aɪ][pʊt][ɪn]['heɪstɪli] — " - [tɪz][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðaɪ] ['kæklɪŋ] [vɔɪs] [stɪl] . "
" I put in hastily — " ' tis the art of keeping thy cackling voice still . "
" 我 放 在 草草 — " - 的 这 艺术 的 保持 你的 咯咯笑 嗓音 仍然 . "

我匆匆插话道——"这是控制你咯咯笑声的艺术。"

" [wel] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?
" Well , young people , what is the discussion ?
" 出色地 , 年轻的 人们 , 什么 是 这 讨论 ?

"那么，年轻人，你们在讨论什么呢？"

" [wiː; wɪ] [tɜːnd] [raʊnd] ,
" We turned round ,
" 我们 转向 圆形的 ,

我们转身，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['mɑːfət][frɒm; frəm][nekst][dɔː(r)][hæd; həd]['kwaɪətli]['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)]
and found that Miss Moffat from next door had quietly opened the door
和 成立 那 错过 莫法特 从 下一个 门 有 悄悄 打开 这 门
[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
and come in amongst us .
和 来 在 在 我们 .

结果发现，隔壁的莫法特小姐悄悄地打开门，走进了我们中间。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][meɪd] [huːm] [wiː; wɪ][ɔːl] [lʌvd] .
She was a little old maid whom we all loved .
她 曾是 一个 小的 老的 女佣 谁 我们 全部 喜爱 .

她是一位我们都非常喜爱的老处女。

[ɔːl] [θruː] ['aʊə(r)] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
All through our illness she had been in and out ,
全部 通过 我们的 疾病 她 有 到过 在 和 出去 ,

在我们生病期间，她一直断断续续地住院和出院。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [məʊst] ['keəfəli] [iːtʃ] [taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['spredɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'fekʃ(ə)n] .
changing her dress most carefully each time to avoid spreading the infection .
变化 她 裙子 最多 小心 每个 时间 到 避免 传播 这 感染 .

她每次换衣服都非常小心，以免传染他人。

[bʊks] [ænd; ənd][fruːt][hæd; həd] [biːn] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] ,
Books and fruit had been plentifully supplied ,
图书 和 水果 有 到过 大量 供应 ,

书籍和水果供应充足。

[ænd; ənd][wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]
and we were not surprised to see her hands full of books and
和 我们 是 不是 惊讶 到 看 她 双手 满的 的 图书 和
['peɪpəz] [naʊ] .
papers now .
文件 现在 .

看到她手里拿着满满的书和文件，我们并不感到惊讶。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] , [maɪ] [dɪəz] .
" A little Sunday reading , my dears .
" 一个 小的 星期日 阅读 , 我的 亲爱的们 .

"亲爱的们，周日读点东西吧。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] .
I thought you might be in want of some .
我 想法 你 可能 是 在 想 的 一些 .

我想你可能需要一些。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ? "
Are you telling each other of your faults , may I ask ? "
是 你 讲述 每个 其他 的 你的 故障 , 可能 我 问 ? "

请问你们会在互相指出对方的缺点吗?

" ['duːd(ə)l] - [duː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] , " ['teɪtə(r)] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [snʌb] [nəʊz] [wel] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
" Doodle - doo is trying to preach , " Tater said , her snub nose well in the air
" 涂鸦 - 嘟 是 尝试 到 布道 , " 土豆 说 , 她 冷落 鼻子 出色地 在 这 空气
;
;
;

"嘟嘟想说教，"泰特说着，高高翘起她那翘起的鼻子；

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [krəʊz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
" but his crows , like those of his namesake , are about nothing at all . "
" 但 他的 乌鸦 , 喜欢 那些 的 他的 同名者 , 是 关于 没有什么 在 全部 . "

"但他的乌鸦，就像他同名的乌鸦一样，毫无意义。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ? "
" And what is the subject ? "
" 和 什么 是 这 主题 ? "

"主题是什么？"

" - [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][tekst][aɪ] [geɪv] [hɪm] , " [aɪ] [sed] ['glɪbli] .
" ' One thing thou lackest , ' was the text I gave him , " I said glibly .
" - 一 事物 你 缺乏 , - 曾是 这 文本 我 给予 他 , " 我 说 轻率地 .

"我给他的短信是：'你所缺少的一样东西'，"我轻描淡写地说。

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ʃɒkt] , [mɪs] ['mɑːfət] ; [wiː; wi] [wɜːrnt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Don't look so shocked , Miss Moffat ; we weren't making fun of it . "
" 不 看 所以 震惊 , 错过 莫法特 ; 我们 不是 制作 乐趣 的 它 . "

"莫法特小姐，别这么惊讶，我们不是嘲笑你。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spləm] [vɜːs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][səʊ] ['laɪtli] , " [sed] ['aʊə(r)] [frend] ['greɪvli] .
" It is a solemn verse to take up so lightly , " said our friend gravely .
" 它 是 一个 庄严 诗 到 拿 向上 所以 轻轻 , " 说 我们的 朋友 严重地 .

"这是一首庄严肃穆的诗，不应该如此轻易地拿来谈论，"我们的朋友严肃地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːdz] ['seɪɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] ? "
" Do you know the occasion of our Lord's saying those words ? "
" 做 你 知道 这 场合 的 我们的 主场 说 那些 字 ? "

"你知道主耶稣是在什么情况下说这些话的吗？"

" [jes] . [doʊnt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] ;
" Yes . Don't preach to us , there's a good soul ;
" 是的 . 不 布道 到 我们 , 有 一个 好的 灵魂 ;

"是的。别对我们说教，他是个好人；

" [ænd; ənd][pæt] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jɔːn] .
" and Pat threw up his long arms and stretched himself with a terrific yawn .
" 和 拍 扔 向上 他的 长的 武器 和 拉伸 他自己 和 一个 了不起 打哈欠 .

帕特伸出长臂，伸了个懒腰，打了个大大的哈欠。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd]['wʊmən] , " [sed] [mɪs] ['mɑːfɪt] ['brɪskli] ;
" I am on my way to read to a blind woman , " said Miss Moffitt briskly ;
" 我 是 在 我的 方式 到 读 到 一个 瞎的 女士 , " 说 错过 莫菲特 轻快地 ;

“我正要去给一位盲人妇女读书，”莫菲特小姐干脆利落地说道；

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .
" there are your books .
" 那里 是 你的 图书 .

“你的书在那里。”

" [ðen] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kweɪnt] , [swiːt] [wei] , [ʃiː; ʃi]
" Then looking over her spectacles at us in her quaint , sweet way , she
" 然后 寻找 超过 她 眼镜 在 我们 在 她 古雅 , 甜的 方式 , 她
[sed] —
said —
说 —

然后，她透过眼镜，用她那古朴甜美的眼神看着我们，说道——

" [ðeə(r)][ɪz] - [wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] - [wɪð] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] .
" There is ' one thing lacking ' with each one of you boys and girls .
" 那里 是 - 一 事物 缺乏 - 和 每个 一 的 你 男孩们 和 女孩们 .

“你们每个男孩女孩都‘缺少一样东西’。”

[traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [sək'siːd]
Try and find it out for yourselves , and let me know when you succeed
尝试 和 寻找 它 出去 为了 你们自己 , 和 让 我 知道 什么时候 你 成功
[ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
in getting it .
在 获得 它 .

你们自己想办法找出答案，找到之后告诉我。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ][wʌn][deɪ] - [wei] [ɪn][ðə; ði]['bælənsɪz][ænd; ənd]
I should not like to see any of you one day ' weighed in the balances and
我 应该 不是 喜欢 到 看 任何 的 你 一 天 - 称重 在 这 余额 和
[faʊnd] ['wɒntɪŋ] . -
found wanting . '
成立 想要 . -

我不希望看到你们中的任何一个人有一天“被放在天平上称量，结果发现不合格”。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] .
" And then she left us .
" 和 然后 她 左边 我们 .

然后她就离开了我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
There was silence for a few minutes ;
那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 分钟 ;

沉默了几分钟；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ˌjuː 'es] .
we were busy distributing the literature which had been brought us .
我们 是 忙碌的 分发 这 文学 哪个 有 到过 带来 我们 .

我们忙着分发别人送来的宣传资料。

[ðen] ['θʌndə(r)] [əb'zɜːvd] , ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevɪə] [fraʊn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]
Then Thunder observed , knitting his black brows into a heavier frown than usual
然后 雷 观察到 , 针织 他的 黑色的 眉毛 进入 一个 较重 皱眉 比 通常
一
二
一

然后，雷霆观察着，他那浓黑的眉毛皱得比平时更紧——

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l]['mɑ:fət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:s(ə)n] ;

"	I	shouldn't	have	thought	little	Moffat	was	a	religious	person	;
"	我	不应该	有	想法	小的	莫法特	曾是	一个	宗教	人	;

“我真不该认为小莫法特是个信教的人；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [si:] [θru:] [ə; eɪ]['wʊmən] — ['ðer] ['ɔ:lweɪz] [ʌp][tu:; tə] ['ɑ:tfl]

but	you	can	never	see	through	a	woman	—	they're	always	up	to	artful
但	你	能	绝不	看	通过	一个	女士	—	它们是	总是	向上	到	巧

[dɔdʒ] . "

dodges	.	"
躲闪	.	"

但你永远无法看透女人——她们总是会耍一些巧妙的花招。

" [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] [rɪ'lɪdʒəs] , " ['du:d(ə)l] - [du:] [sed] ; " [ʃi:; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [fɔ:s] [tu:; tə]

"	She	isn't	religious	,	"	Doodle	-	doo	said	;	"	she	only	wanted	to	add	force	to
"	她	不是	宗教	,	"	涂鸦	-	嘟	说	;	"	她	仅有的	通缉	到	添加	力量	到

[maɪ]['lɪt(ə)l] [pri:tʃ] . "

my	little	preach	.	"
我的	小的	布道	.	"

“她并不信教，”涂鸦嘟说道，“她只是想给我的小布道增添一些力量。”

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [pæt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði]['səʊfə] ;

"	Shut	up	,	"	said	Pat	,	giving	a	kick	at	him	as	he	passed	the	sofa	;
"	关闭	向上	,	"	说	拍	,	给予	一个	踢	在	他	作为	他	通过了	这	沙发	;

“闭嘴，”帕特说着，经过沙发时踢了他一脚；

" [maɪ] - ['bi:stli] ['tempə(r)] - [woʊnt][stænd][ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] . "

"	my	'	beastly	temper	'	won't	stand	a	word	more	from	you	.	"
"	我的	-	兽	脾气	-	惯于	站立	一个	单词	更多的	从	你	.	"

“我这暴脾气再也受不了你一个字了。”

" [ʃi:z] [nɒt][ə; eɪ] ['gʊdi] ['pɜ:s(ə)n] , [nɔ:(r)][ə; eɪ][prɪg] , " ['ɑ:gju:d]['teɪtə(r)] , " [səʊ][ʃi:; ʃi][kænt][bi:; bi]

"	She's	not	a	goody	person	,	nor	a	prig	,	"	argued	Taters	,	"	so	she	can't	be
"	她是	不是	一个	好东西	人	,	也不	一个	伪君子	,	"	争论	土豆	,	"	所以	她	不能	是

[rɪ'lɪdʒəs] ;

religious	;
宗教	;

“她既不是个好人，也不是个伪君子，”泰特斯辩称，“所以她不可能信教；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rʌdi] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] . "

and	her	face	is	as	round	and	ruddy	as	an	apple	.	"
和	她	脸	是	作为	圆形的	和	红润	作为	一个	苹果	.	"

她的脸又圆又红，像个苹果。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:s(ə)n] ?

"	What	is	a	religious	person	?
"	什么	是	一个	宗教	人	?

什么是宗教人士?

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ai][doʊnt] [mi:n] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:əl] [tru:] [wʌn] .

"	I	don't	mean	a	hypocrite	,	but	a	real	true	one	.
"	我	不	意思是	一个	伪君子	,	但	一个	真实的	真的	一	.

“我指的不是伪君子，而是真正的伪君子。”

[wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][doʊnt] [bɪ'li:v] ?

What	do	they	believe	that	we	don't	believe	?
什么	做	他们	相信	那	我们	不	相信	?

他们相信什么而我们不相信?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfli] ['kænti] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ? "

Why	**should**	**it**	**be**	**such**	**an**	**awfully**	**canty**	**thing**	**to**	**be**	**good**	**?**	**"**
为什么	应该	它	是	这样的	一个	非常	坎蒂	事物	到	是	好的	?	"

行善为何会如此令人难以接受?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [liː] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**try**	**it**	**,**	**Li**	**?**	**"**
"	是	你	去	到	尝试	它	,	李	?	"

"李，你打算试试吗？"

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , " [sed] ['hʌni] ['medəˌtetɪvli] ,

"	**I**	**sometimes**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Honey**	**meditatively**	**,**
"	我	有时	思考	,	"	说	蜂蜜	冥想地	,

"我有时会想，"霍尼沉思着说道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpəd] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] - [hɒt] ['embəz] [ænd; ənd]

as	**she**	**deliberately**	**poked**	**her**	**slippered**	**foot**	**into**	**the**	**red**	**-**	**hot**	**embers**	**and**
作为	她	故意地	戳	她	拖鞋	脚	进入	这	红色的	-	热的	余烬	和

[stɜːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ,

stirred	**them**	**into**	**a**	**blaze**	**,**
搅拌	他们	进入	一个	火焰	,

她故意将穿着拖鞋的脚伸进滚烫的余烬中，搅动它们，使之燃起熊熊大火。

" [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] - [wiː; wi] - [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .

"	**that**	**after**	**all**	**'**	**we**	**'**	**may**	**be**	**the**	**hypocrites**	**.**
"	那	后	全部	-	我们	-	可能	是	这	伪君子	.

"或许，最终'我们'才是伪君子。"

[wɒt] [dɪd][wiː; wi] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

What	**did**	**we**	**kneel**	**down**	**and**	**pray**	**for**	**in**	**church**	**this**	**morning**	**?**
什么	做过	我们	下跪	向下	和	祈祷	为了	在	教会	这	早晨	?

今天早上我们在教堂跪下祈祷了什么?

— - [grɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['gɒdli] , ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd]['səʊbə(r)][laɪf] . -

—	**'**	**Grant**	**that**	**we**	**may**	**hereafter**	**live**	**a**	**godly**	**,**	**righteous**	**,**	**and**	**sober**	**life**	**.**	**'**
—	-	授予	那	我们	可能	此后	居住	一个	敬虔的	,	正义	,	和	清醒	生活	.	-

"愿我们从此以后过上敬虔、正直、自律的生活。"

[wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	**haven't**	**the**	**smallest**	**intention**	**of**	**doing**	**it**	**.**	**"**
我们	还没有	这	最小	意图	的	正在做	它	.	"

我们丝毫没有这样做的打算。

" [doʊnt] [tɔːk] [rɒt] !

"	**Don't**	**talk**	**rot**	**!**
"	不	讲话	腐烂	!

别胡说八道!

" [wɒz; wəz] [pæts] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	**was**	**Pat's**	**response**	**to**	**this**	**.**
"	曾是	帕特的	回复	到	这	.

这是帕特对此的回应。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bʊks] , [wiː; wi] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

And	**,**	**turning**	**to**	**our**	**books**	**,**	**we**	**dropped**	**the**	**subject**	**.**
和	,	转弯	到	我们的	图书	,	我们	掉落	这	主题	.

于是，我们翻开书本，放弃了这个话题。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['θɪŋkɪŋ]
Thinking
思维

思维

" [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] [wɪð] [əʊld][liː] ? "
" WHAT'S the row with old Li ? "
" 是什么 这 排 和 老的 李 ? "

"老李到底怎么了？"

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɪntʃ] , ['θʌndə(r)] ; [ʃiːz] [hɑːf] [ə'sliːp] . "
" Give her a pinch , Thunder ; she's half asleep . "
" 给 她 一个 捏 , 雷 ; 她是 一半 睡着了 . "

"雷霆，轻轻掐她一下；她半睡半醒的。"

" [ʃiːz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['fiːndɪʃ] [trɪk] , [ai][bet] .
" She's planning some fiendish trick , I bet .
" 她是 规划 一些 邪恶的 诡计 , 我 赌注 .

"我敢打赌，她肯定在策划什么邪恶的阴谋。"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['hʌni] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɒfi] ,
" We were at breakfast , and Honey , who was pouring out the coffee ,
" 我们 是 在 早餐 , 和 蜂蜜 , WHO 曾是 浇注 出去 这 咖啡 ,

"我们当时正在吃早餐，Honey正在倒咖啡，

[lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊəriəsli] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] .
looked across at me curiously after these remarks .
看起来 穿过 在 我 奇怪的是 后 这些 评论 .

说完这些话后，他好奇地看着我。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]
" She was talking in her sleep last night , and jumping about like a
" 她 曾是 说 在 她 睡觉 最后的 夜晚 , 和 跳 关于 喜欢 一个
['dɑːnsɪŋ] [dɒl] ;
dancing doll ;
跳舞 玩具娃娃 ;

"她昨晚睡梦中说梦话，还像个跳舞的洋娃娃一样跳来跳去；

[ai][ɪk'spekt][ðə; ði] ['tʃesnʌts] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən] . "
I expect the chestnuts gave her indigestion . "
我 预计 这 栗子 给予 她 消化不良 . "

我猜是栗子让她消化不良了。

" ['rʌbɪʃ] !
" Rubbish !
" 垃圾 !

"垃圾！

" [ai] [sed] ['kwɪkli] .
" I said quickly .
" 我 说 迅速地 .

我迅速说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [driːmz] [ai][hæd; həd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fiːl] ['veri] [spraɪ]
" If you had had the horrible dreams I had , you wouldn't feel very spry
" 如果 你 有 有 这 可怕 梦境 我 有 , 你 不会 感觉 非常 轻快
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

"如果你做了我做的那些可怕的梦，你早上醒来就不会觉得精神抖擞了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [ə; eɪ][wɪŋk] . "

It	was	awful	;	I	didn't	sleep	a	wink	.	"
它	曾是	可怕	;	我	没有	睡觉	一个	眨眼	.	"

太糟糕了，我一夜没睡。

" [liː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [pæt][əd'maɪərɪŋli] ; " [ʃiː; ʃi] [driːmz] [waɪd] [ə'weɪk] ,

"	Li	is	a	wonder	,	"	said	Pat	admiringly	;	"	she	dreams	wide	awake	,
"	李	是	一个	想知道	,	"	说	拍	钦佩地	;	"	她	梦境	宽的	醒	,

“李真是个奇迹，”帕特赞叹道，“她做梦都睁着眼睛。”

[ænd; ənd] [iːts] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	eats	her	breakfast	fast	asleep	.
和	吃	她	早餐	快速地	睡着了	.

她一边睡着一边吃早餐。

" [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'tɔːt] ['æŋgrəli] , [wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [nɜːs] [ə'pɪəd]

"	I	was	about	to	retort	angrily	,	when	the	door	opened	,	and	nurse	appeared
"	我	曾是	关于	到	反驳	愤怒地	,	什么时候	这	门	打开	,	和	护士	出现

[wɪð] ['pɪksi] .

with	Pixie	.
和	小仙女	.

我正要愤怒地反驳，这时门开了，护士带着皮克茜出现了。

[ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['teɪtə(r)] [meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['beɪbi][tuː; tə]

The	seven	years	between	him	and	Taters	made	him	appear	a	perfect	baby	to
这	七	年	之间	他	和	土豆	制成	他	出现	一个	完美的	婴儿	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他和泰特斯相差七年，这让他在我们眼里看起来像个完美的小婴儿。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['petɪd] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	we	all	petted	him	accordingly	.
和	我们	全部	被宠爱	他	因此	.

于是我们都上前抚摸他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['frædʒaɪl]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɔːl]

He	was	a	pale	,	fragile	little	fellow	,	with	a	quaintness	and	courage	all
他	曾是	一个	苍白	,	脆弱的	小的	同伴	,	和	一个	古雅	和	勇气	全部

[hɪz; ɪz] [əʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

他是个面色苍白、体弱多病的小家伙，却有着自己独特的古怪气质和勇气；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tɔːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] [tʃaɪld] .

but	in	spite	of	his	old	-	fashioned	talk	,	he	was	a	thorough	child	.
但	在	尽管如此	的	他的	老的	-	造型	讲话	,	他	曾是	一个	彻底	孩子	.

尽管他说话方式老派，但他本质上还是个孩子。

" [ai] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['mɑːstə(r)]['laɪən(ə)l] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

"	I	want	one	of	you	young	ladies	to	take	Master	Lionel	out	this	morning	;
"	我	想	一	的	你	年轻的	女士们	到	拿	掌握	莱昂内尔	出去	这	早晨	;

“我希望你们当中有一位年轻女士今天早上带莱昂内尔少爷出去；

[ɪts] [maɪ] ['bɪzi] [deɪ] , " [ə'naʊnst] [nɜːs] .

it's	my	busy	day	,	"	announced	nurse	.
它是	我的	忙碌的	天	,	"	宣布	护士	.

“今天我特别忙，”护士宣布道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [teɪk] [hɪm] , " [sed] [ai] .

"	All	right	;	I'll	take	him	,	"	said	I	.
"	全部	正确的	;	患病的	拿	他	,	"	说	我	.

“好吧，我带他去。”我说。

" [doʊnt] [wɔːk] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [twelv] [əˈklɑːk] .

"	Don't	walk	him	off	his	legs	,	and	bring	him	in	before	twelve	o'clock	.
"	不	走	他	离开	他的	腿	,	和	带来	他	在	前	十二	点钟	.

“不要让他走得太累，在十二点之前把他带回来。”

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [nɜːs] [dɪˈpɑːtɪd] ; [ænd; ənd][wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)]

"	Saying	which	,	nurse	departed	;	and	we	began	to	make	our	plans	for
"	说	哪个	,	护士	已离开	;	和	我们	开始	到	制作	我们的	计划	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

“说完，护士就离开了；我们开始计划当天的行程。

[pæt][ænd; ənd]['duːd(ə)l] - [duː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['baɪsɪklz] , ['teɪtə(r)][ænd; ənd] ['hʌni] [aʊt]

Pat	and	Doodle	-	doo	were	going	out	on	their	bicycles	,	Taters	and	Honey	out
拍	和	涂鸦	-	嘟	是	去	出去	在	他们的	自行车	,	土豆	和	蜂蜜	出去

['ʃɒpɪŋ] ,

shopping	,
购物	,

帕特和杜德尔杜骑着自行车出门了，泰特斯和哈尼去购物了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'sweɪʒ(ə)n] , ['θʌndə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən]

and	,	after	a	little	persuasion	,	Thunder	said	he	would	come	to	the	common
和	,	后	一个	小的	劝说	,	雷	说	他	会	来	到	这	常见的

[wɪð] ['pɪksi][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

with	Pixie	and	me	.
和	小仙女	和	我	.

经过一番劝说，Thunder 表示他会和 Pixie 和我一起到公共区域来。

['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sʌbɜːb] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmən] [stretʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə]

Our	house	was	in	a	London	suburb	;	but	the	common	stretched	away	to
我们的	房子	曾是	在	一个	伦敦	市郊	;	但	这	常见的	拉伸	离开	到

[griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] ,

green	fields	and	lanes	,
绿色的	字段	和	车道	,

我们的房子位于伦敦郊区；但公共用地一直延伸到绿油油的田野和乡间小路，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv]['aʊəz] .

and	was	a	favourite	resort	of	ours	.
和	曾是	一个	最喜欢的	采取	的	我们的	.

那是我们最喜欢的度假胜地之一。

['pɪksi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔːk] , [ænd; ənd] [biˈgail] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]

Pixie	,	as	usual	,	was	full	of	talk	,	and	beguiled	the	way	by	his
小仙女	,	作为	通常	,	曾是	满的	的	讲话	,	和	被迷惑	这	方式	经过	他的

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][aɪˈdiəz] .

extraordinary	questions	and	ideas	.
非凡的	问题	和	想法	.

皮克西像往常一样滔滔不绝，他提出的问题和想法令人着迷。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [maɪld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]

It	was	a	bright	sunny	morning	,	and	wonderfully	mild	for	the	time
它	曾是	一个	明亮的	阳光明媚	早晨	,	和	太棒了	温和的	为了	这	时间

[ɒv; əv][jɪə(r)] ;

of	year	;
的	年	;

这是一个阳光明媚的早晨，对于这个季节来说，天气格外温暖宜人；

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmən] , ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ai] ['restɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

so	when	we	arrived	at	the	common	,	Thunder	and	I	rested	on	one	of	the
所以	什么时候	我们	到达的	在	这	常见的	,	雷	和	我	休息	在	一	的	这

[siːts] ,

seats	,
座位	,

所以当我们到达公共区域时，我和桑德在其中一个长椅上休息了一会儿。

[waɪlst] ['pɪksi] [pleɪd] [ə'baʊt] .

whilst	Pixie	played	about	.
而	小仙女	玩	关于	.

小仙女在一旁玩耍。

" [ai]['wʌndə(r)] [wen] ['peɪtə(r)] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !

"	I	wonder	when	Pater	will	write	and	suggest	a	change	of	air	for	us	!
"	我	想知道	什么时候	帕特	将要	写	和	建议	一个	改变	的	空气	为了	我们	!

" ['grʌmbld] ['θʌndə(r)] .

"	grumbled	Thunder	.
"	咕哝	雷	.

"我真想知道帕特什么时候会写信来建议我们换换空气！"桑德抱怨道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] !

"	We	ought	to	go	off	to	the	sea	or	somewhere	!
"	我们	应该	到	去	离开	到	这	海	或者	某处	!

我们应该去海边或者其他地方！

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['rɒt(ə)n]

I	don't	think	I	shall	ever	be	the	same	again	as	I	was	before	that	rotten
我	不	思考	我	将	曾经	是	这	相同的	再次	作为	我	曾是	前	那	烂

['fiːvə(r)] !

fever	!
发烧	!

我想我再也回不到患那场可怕的高烧之前的状态了！

[aɪm][kwaɪt] [fægd] [aʊt] [naʊ] [wɪð] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] ! "

I'm	quite	fagged	out	now	with	this	bit	of	a	walk	!	"
我是	相当	疲惫不堪	出去	现在	和	这	少量	的	一个	走	!	"

走了这么一小段路，我现在累坏了！

" ['fænsi] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd][daɪd] !

"	Fancy	if	one	of	us	had	died	!
"	想要	如果	一	的	我们	有	死亡	!

"要是我们其中一个死了该多好啊！"

" [ai] [sed] [ləˈguːbriəsli] ; [fɔː(r); fə(r)] ['θʌndərz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['tʃɪərɪŋ] ,

"	I	said	lugubriously	;	for	Thunder's	remarks	were	never	cheering	,
"	我	说	悲伤地	;	为了	雷声	评论	是	绝不	欢呼	,

"我沮丧地说；因为桑德的话从来都不是令人振奋的。"

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

and	I	did	not	feel	in	a	mood	to	comfort	him	.
和	我	做过	不是	感觉	在	一个	情绪	到	舒适	他	.

我当时没有心情安慰他。

" [juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [mait] [hæv; həv] .

"	You	or	I	might	have	.
"	你	或者	我	可能	有	.

你我或许都有过这样的经历。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

If	we	had	,	I	wonder	what	we	should	have	been	doing	now	?
如果	我们	有	,	我	想知道	什么	我们	应该	有	到过	正在做	现在	?

如果我们当时那样做了，我想知道我们现在应该怎么做?

" ['θʌndərz] [blæk] [braʊz] [skaul] .
" **Thunder's** **black** **brows** **scowled** .
" 雷声 黑色的 眉毛 皱着眉头 .

雷霆的黑眉皱了起来。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪzməl] ['fænsiz] ! "
" **You** **needn't** **have** **such** **dismal** **fancies** **!** **"**
" 你 不必 有 这样的 惨淡 幻想 ! "

你没必要有这么悲观的想法!

" [wel] , [bʌt; bət] , " [ai] [pə'sistid] , " [ai][hɑːf] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ;
" **Well** **,** **but** **,** **"** **I** **persisted** **,** **"** **I** **half** **think** **I** **may** **be** **going** **to** **die** **;**
" 出色地 , 但 , " 我 持续 , " 我 一半 思考 我 可能 是 去 到 死 ;

"但是,"我坚持道,"我有点觉得我可能要死了;

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [driːmz] [lɑːst] [naɪt] !
for **I** **had** **such** **awful** **dreams** **last** **night** **!**
为了 我 有 这样的 可怕 梦境 最后的 夜晚 !

因为我昨晚做了好可怕的噩梦!

[ai][kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːnɪŋz] . "
I **can't** **help** **feeling** **they** **were** **warnings** **.** **"**
我 不能 帮助 感觉 他们 是 警告 . "

我总觉得那是某种警告。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ? "
" **What** **were** **they** **like** **?** **"**
" 什么 是 他们 喜欢 ? "

他们是什么样的人?

" [ai] [kept] ['fiːlɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] ,
" **I** **kept** **feeling** **myself** **in** **a** **pair** **of** **scales** **,**
" 我 保留 感觉 我 在 一个 一对 的 秤 ,

"我总感觉自己像在一副天平上,

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [maɪ'self] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] — [ai] [wʊd] [swɪŋ] [ʌp][ɪn]
and **I** **couldn't** **make** **myself** **heavy** **enough** **to** **keep** **down** **—** **I** **would** **swing** **up** **in**
和 我 不能 制作 我 重的 足够的 到 保持 向下 — 我 会 摇摆 向上 在
[ðə; ði][eə(r)] !
the **air** **!**
这 空气 !

我无法让自己变得足够重来压住自己——我会荡到空中!

[ai] [klʌtʃt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ənd] [prest] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [həʊl]
I **clutched** **hold** **of** **the** **sides** **of** **the** **scale** **,** **and** **pressed** **down** **with** **my** **whole**
我 紧握 抓住 的 这 侧面 的 这 规模 , 和 按下 向下 和 我的 所有的
[weɪt] ,
weight **,**
重量 ,

我紧紧抓住秤的两侧,用尽全身力气往下压。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [vɔɪs] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ,
but **it** **was** **no** **good** **,** **and** **all** **the** **time** **a** **voice** **kept** **repeating** **,**
但 它 曾是 不 好的 , 和 全部 这 时间 一个 嗓音 保留 重复 ,

但这并没有用,而且一直有一个声音重复着:

[laɪk][ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] , - [wei] [ɪn][ðə; ði]['bæləns ɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] !
like **the** **tick** **of** **a** **clock** **,** **'** **Weighed** **in** **the** **balances** **and** **found** **wanting** **!**
喜欢 这 打钩 的 一个 钟 , - 称重 在 这 余额 和 成立 想要 !

就像时钟的滴答声,"放在天平上称量,发现不足!"

[wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] ! -
One thing thou lackest ! '
一 事物 你 缺乏 ! -

你还缺少一样东西!

[ai] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] ,
I woke up in an awful fright , and couldn't get to sleep for ages ,
我 觉醒 向上 在 一个 可怕 惊吓 , 和 不能 得到 到 睡觉 为了 年龄 ,

我惊醒过来，吓得魂飞魄散，好久都睡不着。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dɪd] , [ai] [dremt] [ə'gen] ,
and when I did , I dreamt again ,
和 什么时候 我 做过 , 我 梦见 再次 ,

于是，我又做了一个梦。

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɪs] ['mɑːfət] , [huː] ,
that I was running for my life away from Miss Moffat , who ,
那 我 曾是 跑步 为了 我的 生活 离开 从 错过 莫法特 , WHO ,

我当时正拼命逃离莫法特小姐，她

['brændiʃ] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['pəʊkə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] , [wɒz; wəz] ['ʃriːkɪŋ] [aʊt] , - [wʌn] [θɪŋ]
brandishing a red - hot poker close to my eyes , was shrieking out , ' One thing
挥舞 一个 红色的 - 热的 扑克 关闭 到 我的 眼睛 , 曾是 尖叫 出去 , - 一 事物
[ðaʊ] [læk] ! -
thou lackest ! '
你 缺乏 ! -

他挥舞着烧红的铁棍，凑到我眼前，大声喊道："你还缺少一样东西！"

" ['θʌndə(r)] [lɑːft] .
" Thunder laughed .
" 雷 笑了 .

雷声大笑。

[ai] ['ædɪd] ['sɪəriəsli] , " [wɪr] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɒt] ,
I added seriously , " We're a wicked lot ,
我 额外 严重地 , " 是 一个 邪恶 很多 ,

我严肃地补充道："我们是一群坏家伙。"

[ænd; ənd] [aɪm] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I'm really and truly going to find out the one thing lacking with me .
和 我是 真的 和 真的 去 到 寻找 出去 这 一 事物 缺乏 和 我 .

我一定要找出我身上真正缺少的那样东西。

[ai] [woʊnt] [stænd] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [laɪk] [lɑːst] [naɪt] .
I won't stand another night like last night .
我 惯于 站立 其他 夜晚 喜欢 最后的 夜晚 .

我不能再忍受像昨晚那样的夜晚了。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɪksi] ? "
What is it , Pixie ? "
什么 是 它 , 小仙女 ? "

皮克茜，什么事?

" [dɪd] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ?
" DID HE SEE ME JUST NOW WHEN I WAS PLAYING ?
" 做过 他 看 我 只是 现在 什么时候 我 曾是 玩耍 ?

"他刚才看到我玩耍了吗？"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['trʌbld] [aɪz] .
" He was standing before us with troubled eyes .
" 他 曾是 常设 前 我们 和 麻烦 眼睛 .

他站在我们面前，眼神忧虑。

" [ɪz] [gɒd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	Is	God	looking	out	of	the	sky	this	morning	?	"
"	是	上帝	寻找	出去	的	这	天空	这	早晨	?	"

"今天早上，上帝是不是在天上看着我们？"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [aɪ] [sed] ; " [waɪ] ? "

"	I	suppose	so	,	"	I	said	;	"	Why	?	"
"	我	认为	所以	,	"	我	说	;	"	为什么	?	"

"我想也是，"我说，"为什么？"

" [dɪd] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] ? "

"	Did	He	see	me	just	now	,	when	I	was	playing	at	killing	a	snake	?	"
"	做过	他	看	我	只是	现在	,	什么时候	我	曾是	玩耍	在	杀	一个	蛇	?	"

"他刚才看到我了吗？我当时在玩打蛇的游戏。"

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

"	What	have	you	been	doing	?
"	什么	有	你	到过	正在做	?

"你这阵子都在干什么？

" [aɪ] [ɑːskt] [sɪ'vɪəli] .

"	I	asked	severely	.
"	我	问	严重	.

我严厉地问道。

" [aɪv] [kʌt] [wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [wərmz] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] !

"	I've	cut	one	of	God's	dear	little	worms	into	two	pieces	!
"	我已经	切	一	的	神的	亲爱的	小的	蠕虫	进入	二	件	!

"我把上帝可爱的一条小虫子切成了两截！"

[wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] ['æŋgri] ? "

Will	He	be	angry	?	"
将要	他	是	生气的	?	"

祂会生气吗?

" [gəʊ] [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ! " [lɑːft] ['θʌndə(r)] .

"	Go	and	stick	them	together	again	!	"	laughed	Thunder	.
"	去	和	戳	他们	一起	再次	!	"	笑了	雷	.

"去把它们重新粘在一起！"桑德大笑道。

[bʌt; bət] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] ['pɪksi] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz]

But	tears	were	very	near	the	surface	with	Pixie	,	and	clasping	his	hands
但	眼泪	是	非常	靠近	这	表面	和	小仙女	,	和	紧握	他的	双手

, [hiː; hi] [went] [ɒn] —

,	he	went	on	—
,	他	去	在	—

但皮克西眼眶含泪，他紧紧握着双手，继续说道——

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] - [sʌtʃ] - [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	was	going	to	be	'	such	'	a	good	boy	to	-	day	,
"	我	曾是	去	到	是	-	这样的	-	一个	好的	男生	到	-	天	,

"我今天本来打算做一个'非常'乖的孩子，"

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːm] [wɪð] [maɪ] [stɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	I	didn't	really	mean	to	kill	the	little	worm	with	my	stick	—	it	was
和	我	没有	真的	意思是	到	杀	这	小的	蠕虫	和	我的	戳	—	它	曾是

[tuː] [sɒft] !

too	soft	!
也	柔软的	!

我并不是故意用棍子打死那条小虫子的——它太软了！

[wɪl] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Will God forgive me , do you think ? "
将要 上帝 原谅 我 , 做 你 思考 ? "

你觉得上帝会原谅我吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] , " [ai] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ; " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Of course He will , " I said impatiently ; " you didn't mean to do it .
" 的 课程 他 将要 , " 我 说 不耐烦地 ; " 你 没有 意思是 到 做 它 .

"他当然会,"我不耐烦地说，"你不是故意要这么做的。"

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][təʊn] , [ai] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] ,
" Then , with a change of tone , I said , " Will you go to heaven if you die ,
" 然后 , 和 一个 改变 的 语气 , 我 说 , " 将要 你 去 到 天堂 如果 你 死 ,

然后，我改变了语气，说道："如果你死了，你会上天堂吗？"

['pɪksi] ?
Pixie ?
小仙女 ?

小精灵?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [n'ɒdɪd] .
" He looked at me , then nodded .
" 他 看起来 在 我 , 然后 点头 .

他看了我一眼，然后点了点头。

" ['dʒiːzəs] [lʌvz] ['pɪksi] , [ænd; ənd]['pɪksi] ['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] ['veri] [mʌtʃ]
" Jesus loves Pixie , and Pixie wants to go to Him in heaven very much
" 耶稣 爱 小仙女 , 和 小仙女 想要 到 去 到 他 在 天堂 非常 很多
['sʌmtaɪmz] !
sometimes !
有时 !

"耶稣爱皮克茜，皮克茜有时非常想去天堂见他！"

" [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [wɒt]
" He ran away to play , and I said with a sigh , " He has got what
" 他 跑 离开 到 玩 , 和 我 说 和 一个 叹 , " 他 有 得到 什么
[wiː; wi] ['hævnt] .
we haven't .
我们 还没有 .

"他跑去玩了，我叹了口气说：'他拥有我们所没有的东西。'"

[ai] ['ʃudnt] [gəʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [ɪf] [ai][daɪd] ; ['naɪðə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] , [əʊld] [tuːn] !
I shouldn't go to heaven if I died ; neither would you , old Thun !
我 不应该 去 到 天堂 如果 我 死亡 ; 两者都不 会 你 , 老的 桑 !

我死了就上不了天堂；你也上不了，老图恩!

['fænsi] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pɪksiːz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]['aʊəz] ,
Fancy the difference between Pixie's conscience and ours ,
想要 这 不同之处 之间 小精灵们 良心 和 我们的 ,

想想看，Pixie的良心和我们的良心有多么不同。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn] [tuː] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][sɪn] !
if he thinks cutting a worm in two an awful sin !
如果 他 思考 切割 一个 蠕虫 在 二 一个 可怕 罪 !

如果他认为把虫子切成两半是一种滔天大罪!

" ['θʌndə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] —
" Thunder remained silent for a little ; then he said —
" 雷 剩余 沉默的 为了 一个 小的 ; 然后 他 说 —

雷声沉默了一会儿，然后说道——

" ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [woʊnt][suːt][juː; jʊ] , [liː] ; [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" Being religious won't suit you , Li ; don't you try it !
" 存在 宗教 惯于 套装 你 , 李 ; 不 你 尝试 它 !

"信教不适合你，李；你千万别试！"

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kiːp] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][prɪg] , [ɪf] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ! "
You could never keep up being a prig , if you started ! "
你 可以 绝不 保持 向上 存在 一个 伪君子 , 如果 你 开始 ! "

你就算一开始装腔作势，也坚持不下去！

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

"看这里！"

" [ai] [sed] ['wɔːmli] .
" I said warmly .
" 我 说 热情地 .

我热情地说。

" [ai][doʊnt][ɪn'tend] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][prɪg] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][laɪk][tuː; tə] [tɜːn] [rɪ'lɪdʒəs] [ai][ʃæl; ʃəl] ,
" I don't intend being a prig ; but if I like to turn religious I shall ,
" 我 不 打算 存在 一个 伪君子 ; 但 如果 我 喜欢 到 转动 宗教 我 将 ,

"我无意成为一个伪君子；但如果我喜欢信教，我就会信。"

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][stɒp][ˌem 'iː] !
and no one shall stop me !
和 不 一 将 停止 我 !

谁也阻止不了我！

" [ai] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [wɪð] ['pɪksi] ,
" I jumped up from the seat , and started running races with Pixie ,
" 我 跳了起来 向上 从 这 座位 , 和 开始 跑步 种族 和 小仙女 ,

"我从座位上跳起来，开始和皮克茜赛跑，"

[waɪlst] ['θʌndə(r)] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
whilst Thunder whipped out a thrilling tale from his pocket ,
而 雷 鞭打 出去 一个 惊险 故事 从 他的 口袋 ,

与此同时，雷霆从口袋里掏出一个惊险刺激的故事，

[ænd; ənd][sæt][ɒn] ['riːdɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .
and sat on reading till it was time to go home .
和 卫星 在 阅读 直到 它 曾是 时间 到 去 家 .

然后就一直坐着看书，直到回家的时间。

[ai] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [maɪ] ['laʊdəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]
I laughed and talked my loudest for the rest of the day ; but I was
我 笑了 和 谈话 我的 最响亮 为了 这 休息 的 这 天 ; 但 我 曾是
['mɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .

那天剩下的时间里，我一直大声地笑着、说话；但我内心却很痛苦。

" [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] , " [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
" One thing thou lackest , " rang in my ears .
" 一 事物 你 缺乏 , " 响铃 在 我的 耳朵 .

"你还缺少一样东西，"这句话在我耳边回响。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
And at last , after our evening meal was over ,
和 在 最后的 , 后 我们的 晚上 一顿饭 曾是 超过 ,

最后，晚饭结束后，

[ai] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

I	slipped	away	from	all	the	noise	and	laughter	in	the	schoolroom	,
我	滑倒了	离开	从	全部	这	噪音	和	笑声	在	这	教室	,

我悄悄地离开了教室里所有的喧闹和笑声。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .

and	went	down	to	the	dining	-	room	,	where	a	bright	fire	was	blazing	.
和	去	向下	到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	一个	明亮的	火	曾是	炽烈	.

然后下楼来到餐厅，那里炉火正熊熊燃烧。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] , [aɪ] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Then	,	taking	hold	of	a	Bible	I	found	there	,	I	drew	up	a	chair	to	the	fire	,
然后	,	采取	抓住	的	一个	圣经	我	成立	那里	,	我	画	向上	一个	椅子	到	这	火	,

然后，我拿起在那里找到的一本圣经，拉了把椅子到火炉旁。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [lækt] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] .

and	commenced	studying	the	story	of	the	young	man	who	lacked	the	one	thing	.
和	开始	学习	这	故事	的	这	年轻的	男人	WHO	缺乏	这	一	事物	.

:

于是开始研究这个缺少一样东西的年轻人的故事。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [kraɪst] ;

"	I	suppose	,	"	I	said	to	myself	,	"	that	his	fault	was	not	following	Christ	;
"	我	认为	,	"	我	说	到	我	,	"	那	他的	过错	曾是	不是	下列的	基督	;

“我想，”我对自己说，“他的错就是没有跟随基督；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɔ:fli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] !

but	it	must	be	awfully	difficult	to	lead	a	good	life	!
但	它	必须	是	非常	难的	到	带领	一个	好的	生活	!

但要想过上美好的生活一定非常困难！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [stɑ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [preə(r)z] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ,

I	suppose	if	I	was	to	start	I	should	have	to	say	prayers	half	an	hour	long	,
我	认为	如果	我	曾是	到	开始	我	应该	有	到	说	祈祷	一半	一个	小时	长的	,

我想如果我要开始的话，我应该得祈祷半个小时。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [draɪ] .

and	be	always	reading	the	Bible	,	which	is	so	dry	.
和	是	总是	阅读	这	圣经	,	哪个	是	所以	干燥	.

而且还要不停地读圣经，圣经真是枯燥乏味。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [fʌn] , [ænd; ənd] ['stɔ:ri] - [bʊks] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

I	should	have	to	give	up	all	fun	,	and	story	-	books	,	and	fighting	with	the	boys	;
我	应该	有	到	给	向上	全部	乐趣	,	和	故事	-	图书	,	和	斗争	和	这	男孩们	;

我应该放弃所有乐趣、故事书，以及和男孩们打闹；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪd] [ɔ:l] [heɪt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [vəʊt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [prɪg] !

and	then	they'd	all	hate	me	,	and	vote	me	a	prig	!
和	然后	他们会	全部	恨	我	,	和	投票	我	一个	伪君子	!

然后他们都会恨我，投票给我，说我是个伪君子！

[əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
Oh , I couldn't do it !
哦 , 我 不能 做 它 !

哦，我做不到！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [dɪtʃ] ['wɔ:tə(r)] !
It would be as dull as ditch water !
它 会 是 作为 乏味的 作为 沟 水 !

那简直就像沟渠里的水一样乏味！

[jet] [ai][du:; də] [wɒnt] , [əʊ] , [ai][du:; də] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
Yet I do want , oh , I do want to be sure of heaven !
然而 我 做 想 , 哦 , 我 做 想 到 是 当然 的 天堂 !

但我确实想要，哦，我确实想要确定自己能上天堂！

[ai] [nəʊ] [aɪm][nɒt] [raɪt] ; [ai] [nəʊ] [aɪm] ['ɔ:fli] ['wɪkɪd] .
I know I'm not right ; I know I'm awfully wicked .
我 知道 我是 不是 正确的 ; 我 知道 我是 非常 邪恶 .

我知道我错了；我知道我罪孽深重。

[ɪf] ['əʊnli][gɒd] [wʊd] [tɜ:n] [ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ə; eɪ][seɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒn][maɪ][pɑ:t] !
If only God would turn me suddenly into a saint without any trouble on my part !
如果 仅有的 上帝 会 转动 我 突然 进入 一个 圣 没有 任何 麻烦 在 我的 部分 !

如果上帝能让我毫不费力地突然变成圣人该多好啊！

[aɪm][ʃʊə(r)][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [get] [kən'vɜ:tɪd] [laɪk] [ðæt] .
I'm sure some people get converted like that .
我是 当然 一些 人们 得到 转换 喜欢 那 .

我相信有些人就是这样被感化的。

[jet] [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['gʊdi] - ['gʊdi] ;
Yet I don't want to be a regular goody - goody ;
然而 我 不 想 到 是 一个 常规的 好东西 - 好东西 ;

但我不想做一个循规蹈矩的乖乖女；

[ai] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm][səʊ] — ['ðer] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][kænt] .
I despise them so — they're always so full of cant .
我 鄙视 他们 所以 — 它们是 总是 所以 满的 的 不能 .

我非常鄙视他们——他们总是满口谎言。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
I don't know what I want .
我 不 知道 什么 我 想 .

我不知道自己想要什么。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd][nɒt][bi:; bi][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] !
I should like to be right with God , and not be so afraid of Him !
我 应该 喜欢 到 是 正确的 和 上帝 , 和 不是 是 所以 害怕的 的 他 !

我希望与神和好，而不是那么害怕他！

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'weɪ] [gri:vd] , [ˌaɪ 'ti:] [sez] ; [hi:; hi]['kʊd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
This young man went away grieved , it says ; he couldn't do it .
这 年轻的 男人 去 离开 伤心 , 它 说道 ; 他 不能 做 它 .

报道称，这个年轻人悲痛地离开了；他做不到。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [kraɪst] ,
I suppose I shouldn't have to give up riches to follow Christ ,
我 认为 我 不应该 有 到 给 向上 财富 到 跟随 基督 ,

我想，我不应该为了追随基督而放弃财富。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hævnt] ['eni][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ;
because I haven't any to give up ;
因为 我 还没有 任何 到 给 向上 ;

因为我没有什么可以放弃的；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [kwaɪt][æz; əz][bæd] .

but	**I**	**should**	**have**	**to**	**give**	**up**	**other**	**things**	**quite**	**as**	**bad**	**.**
但	我	应该	有	到	给	向上	其他	事物	相当	作为	坏的	.

但我应该也会被迫放弃其他一些同样糟糕的东西。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [wu:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ɪn] ['tʌmbld] ['du:d(ə)l] - [du:] [ænd; ənd]

"	**THEN**	**,**	**WITH**	**A**	**WHOOP**	**AND**	**A**	**RUSH**	**,**	**IN**	**TUMBLED**	**DOODLE**	**-**	**DOO**	**AND**
"	然后	,	和	一个	哇哦	和	一个	匆忙	,	在	翻滚	涂鸦	-	嘟	和

然后，伴随着一声欢呼和一阵冲刺，在翻滚的涂鸦和

['teɪtə(r)] !

TATERS	**!**
土豆	!

土豆!

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ai][wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [fi:t] ; ['stʌfɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

IN	**AN**	**INSTANT**	**I**	**WAS**	**ON**	**MY**	**FEET**	**;**	**STUFFING**	**THE**	**BIBLE**
在	一个	立即的	我	曾是	在	我的	脚	;	馅	这	圣经

我瞬间站了起来，把圣经塞进嘴里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [tʃeə(r)] .

UNDER	**THE**	**CUSHION**	**OF**	**MY**	**CHAIR**	**.**
在下面	这	软垫	的	我的	椅子	.

在我的椅子垫子下面。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['mediteit] ,

And	**so**	**I**	**meditated**	**,**
和	所以	我	冥想	,

于是我开始冥想，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]

and	**at**	**last**	**such**	**an**	**overwhelming**	**sense**	**of**	**my**	**own**	**wickedness**	**and**
和	在	最后的	这样的	一个	压倒	感觉	的	我的	自己的	邪恶	和

['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [drɒpt] [ɒn][maɪ] [ni:z] ,

shortcomings	**came**	**over**	**me**	**that**	**I**	**dropped**	**on**	**my**	**knees**	**,**
缺点	来了	超过	我	那	我	掉落	在	我的	膝盖	,

最后，我强烈地感受到自己的邪恶和缺点，于是我跪倒在地。

[ænd; ənd][pʊt][ʌp][ðə; ði][fɜ:st]['ri:əl][preə(r)][ɪn][laɪf] , [ðəʊ] [pə'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [ə; eɪ][kwɪə(r)]

and	**put**	**up**	**the**	**first**	**real**	**prayer**	**in**	**life**	**,**	**though**	**perhaps**	**it**	**may**	**sound**	**a**	**queer**
和	放	向上	这	第一的	真实的	祷告	在	生活	,	尽管	也许	它	可能	声音	一个	酷儿

[wʌn] .

one	**.**
一	.

并献上了人生中第一次真正的祈祷，尽管这祈祷听起来可能有点奇怪。

" [əʊ][gɒd] , [aɪl] ['fɒləʊ] [kraɪst] , [ɪf] [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	**O**	**God**	**,**	**I'll**	**follow**	**Christ**	**,**	**if**	**You'll**	**make**	**it**	**easy**	**for**	**me**	**.**
"	哦	上帝	,	患病的	跟随	基督	,	如果	你会	制作	它	简单的	为了	我	.

"哦，上帝，如果你能让我的信仰之路变得容易，我愿追随基督。"

[ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gʊdi] ['pɜ:s(ə)n] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**be**	**turned**	**into**	**a**	**goody**	**person**	**,**
我	不	想	到	是	转向	进入	一个	好东西	人	,

我不想变成一个乖乖女，

[bʌt; bət][ai][du:; də][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][deɪ] .

but	**I**	**do**	**want**	**to**	**be**	**right**	**at**	**the**	**Judgment**	**Day**	**.**
但	我	做	想	到	是	正确的	在	这	判断	天	.

但我确实希望在审判日那天站在第一位。

[ai][duː; də] [wɒnt] [maɪ] [sɪnz] [fə'givn] , [bʌt; bət][doʊnt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [fʌn] .

I	do	want	my	sins	forgiven	,	but	don't	let	me	have	to	give	up	all	fun	.
我	做	想	我的	罪孽	已原谅	,	但	不	让	我	有	到	给	向上	全部	乐趣	.

我希望我的罪过能被原谅，但别让我放弃所有乐趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [streɪt] [æt; ət] [wʌns] — [tuː; tə] - [naɪt] ?

And	will	You	put	me	straight	at	once	—	to	-	night	?
和	将要	你	放	我	直的	在	一次	—	到	-	夜晚	?

今晚，您能否立刻纠正我的错误?

[ai] [kænt] [stɒp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	can't	stop	till	to	-	morrow	.
我	不能	停止	直到	到	-	明天	.

我必须等到明天才能停下来。

" [ðen] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] — [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

"	Then	I	waited	for	something	to	happen	—	some	wonderful	feeling	to	come
"	然后	我	等待	为了	某物	到	发生	—	一些	精彩的	感觉	到	来

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

over	me	;	but	it	didn't	come	.
超过	我	;	但	它	没有	来	.

"然后我等待着什么事情发生——某种美好的感觉降临到我身上；但它并没有发生。"

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ɪn] ['tʌmbld] ['duːd(ə)l] - [duː] [ænd; ənd]['teɪtə(r)]

And	then	,	with	a	whoop	and	a	rush	,	in	tumbled	Doodle	-	doo	and	Taters
和	然后	,	和	一个	哇哦	和	一个	匆忙	,	在	翻滚	涂鸦	-	嘟	和	土豆

!

!

!

然后，伴随着一声欢呼和一阵冲刺，Doodle-doo 和 Taters 滚了进来!

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [fiːt] ; ['stʌfɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	an	instant	I	was	on	my	feet	;	stuffing	the	Bible	under	the	cushion	of
在	一个	立即的	我	曾是	在	我的	脚	;	馅	这	圣经	在下面	这	软垫	的

[maɪ][tʃeə(r)] .

my	chair	.
我的	椅子	.

我立刻站了起来，把圣经塞到椅子垫子底下。

" [ɑː'hɑː] !

"	Aha	!
"	啊哈	!

"啊哈！"

[wɪv] [kɔːt] [ðə; ði]['truːənt] !

We've	caught	the	truant	!
我们已经	捕捉	这	逃学	!

我们抓到逃学的孩子了!

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] ['gɪlti] .

She	looks	quite	guilty	.
她	看起来	相当	有罪的	.

她看起来很内疚。

[teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][legz] , ['teɪtə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ,

Take	hold	of	her	legs	,	Taters	,	and	I'll	take	her	arms	,
拿	抓住	的	她	腿	,	土豆	,	和	患病的	拿	她	武器	,

泰特斯，你抓住她的腿，我来抓住她的胳膊。

[ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ʃiːz] [biːn] ['duːɪŋ] !

and	we'll	find	out	what	she's	been	doing	!
和	出色地	寻找	出去	什么	她是	到过	正在做	!

我们会查清楚她都做了些什么!

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['i:zəli] [kɔ:t] ,

"	But	I	was	not	so	easily	caught	,
"	但	我	曾是	不是	所以	容易地	捕捉	,

但我并没有那么容易被抓住，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['breθləs] [tʃeɪs] [θru:] [ðə; ði]

and	for	the	next	ten	minutes	we	had	a	breathless	chase	through	the
和	为了	这	下一个	十	分钟	我们	有	一个	喘不过气	追赶	通过	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

接下来的十分钟，我们在房子里展开了一场惊心动魄的追逐。

[ʌn'tɪl] [nɜ:s] [held] [ˌem 'i:] [fɑ:st] .

until	nurse	held	me	fast	.
直到	护士	握住	我	快速地	.

直到护士把我紧紧抱住。

" [mɪs] ['meəri] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !

"	Miss	Mary	,	I'm	ashamed	of	you	!
"	错过	玛丽	,	我是	羞愧	的	你	!

“玛丽小姐，我为你感到羞耻！”

['nɪəli] [ˌfɪf'ti:n] , [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] !

Nearly	fifteen	,	and	romping	like	a	boy	!
几乎	十五	,	和	嬉戏	喜欢	一个	男生	!

快十五岁了，却像个男孩一样活泼好动!

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][ænd; ənd][bi:; bi]['kwaɪət] .

Go	to	the	schoolroom	and	be	quiet	.
去	到	这	教室	和	是	安静的	.

去教室保持安静。

[ju:v] [wəʊk] ['mɑ:stə(r)]['laɪən(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [sli:p] ,

You've	woke	Master	Lionel	out	of	his	first	sleep	,
你已经	觉醒	掌握	莱昂内尔	出去	的	他的	第一的	睡觉	,

你吵醒了莱昂内尔少爷，他正处于第一次睡眠中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:l] [bi:; bi] ['restləs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] .

and	now	he'll	be	restless	for	an	hour	or	so	.
和	现在	地狱	是	不安	为了	一个	小时	或者	所以	.

接下来他大概会躁动不安一个小时左右。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] ['frɔilain] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] !

How	I	wish	Fräulein	were	here	!
如何	我	希望	弗劳莱因	是	这里	!

真希望弗劳莱因在这里!

" [ə; eɪ] [wɪʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [nɜ:s] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] !

"	A	wish	poor	nurse	very	often	expressed	!
"	一个	希望	贫穷的	护士	非常	经常	表达	!

“一位可怜的护士经常表达的愿望！”

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['stɑrtɪŋ]

Starting
开始

开始

[ai] [leɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] .
I LAY awake that night thinking .
我 躺 醒 那 夜晚 思维 .

那天晚上我躺在床上辗转反侧，想着这件事。

['hʌni] [ænd; ənd][ai] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .
Honey and I shared the same room .
蜂蜜 和 我 共享 这 相同的 房间 .

我和Honey住一个房间。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪm'peɪʃ(ə)nt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['leʒəli] ['muːvmənts] ,
She generally made me impatient by her leisurely movements ,
她 一般来说 制成 我 不耐烦 经过 她 悠闲 移动 ,

她悠闲的举止常常让我感到不耐烦。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][fɑːst] [ə'sliːp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][bed] ;
and I was often fast asleep long before she came to bed ;
和 我 曾是 经常 快速地 睡着了 长的 前 她 来了 到 床 ;

而且我常常在她上床睡觉前很久就已经睡着了;

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['briːðɪŋ] — [sliːp] [wʊd]
but now I lay awake and listened to her heavy breathing — sleep would
但 现在 我 躺 醒 和 听着 到 她 重的 呼吸 — 睡觉 会
[nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
not come to me .
不是 来 到 我 .

但现在我却辗转反侧，听着她沉重的呼吸声——我怎么也睡不着。

[waɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒd] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ][preə(r)] ?
Why had not God answered my prayer ?
为什么 有 不是 上帝 回答 我的 祷告 ?

为什么上帝没有回应我的祷告?

[ai][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['ɒnɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I had been quite honest about it .
我 有 到过 相当 诚实的 关于 它 .

我在这件事上一直都很坦诚。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ai][felt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
How was it I felt just the same , and nothing had happened ?
如何 曾是 它 我 毛毡 只是 这 相同的 , 和 没有什么 有 发生 ?

为什么我的感觉和以前一样，而什么事都没发生?

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [bɪ'gæn][ɪn][maɪ] [ɪəz] , " [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [læk] .
And then again the refrain began in my ears , " One thing thou lackest .
和 然后 再次 这 避免 开始 在 我的 耳朵 , " 一 事物 你 缺乏 .

然后，那句反复出现的歌词又在我耳边响起："你还缺少一样东西。"

[wei] [ɪn][ðə; ði]['bæləns ɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] . "
Weighed in the balances , and found wanting . "
称重 在 这 余额 , 和 成立 想要 . "

经过称量，发现不足。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [tekst] !
" I do wish I had never found out that troublesome text !
" 我 做 希望 我 有 绝不 成立 出去 那 麻烦的 文本 !

我真希望我从未发现过那条麻烦的短信!

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['laɪtli] .
I suppose it is a judgment on me for treating it so lightly .
我 认为 它 是 一个 判断 在 我 为了 治疗 它 所以 轻轻 .

我想这是对我轻视此事的一种评判。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ; [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

I	wonder	what	became	of	that	young	man	;	where	is	he	now	?
我	想知道	什么	成为	的	那	年轻的	男人	;	在哪里	是	他	现在	?

我想知道那个年轻人后来怎么样了；他现在在哪里?

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)][ɪn]['hev(ə)n][ɔː(r)] [hel] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ;

I	suppose	he	is	either	in	heaven	or	hell	this	very	minute	;
我	认为	他	是	任何一个	在	天堂	或者	地狱	这	非常	分钟	;

我想他此刻要么在天堂，要么在地狱;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [hel] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] — [tuː; tə]

and	if	he	is	in	hell	,	what	would	he	give	to	have	another	chance	—	to
和	如果	他	是	在	地狱	,	什么	会	他	给	到	有	其他	机会	—	到

[hæv; həv] - [maɪ] - [tʃɑːns] ?

have	'	my	'	chance	?
有	-	我的	-	机会	?

如果他身处地狱，他会付出什么来换取另一次机会——换取"属于我的"机会?

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd][beə(r)][maɪ] [θɔːts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	And	then	I	could	bear	my	thoughts	no	longer	.
"	和	然后	我	可以	熊	我的	想法	不	更长	.

"然后我再也无法忍受这些想法了。"

[aʊt] [ɒv; əv][bed][ai] [krept] ; [ænd; ənd] , ['ʃɪvərɪŋ] , [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][kəʊld] .

Out	of	bed	I	crept	;	and	,	shivering	,	knelt	in	the	darkness	and	cold	.
出去	的	床	我	悄悄地爬	;	和	,	瑟瑟发抖	,	跪下	在	这	黑暗	和	寒冷的	.

我蹑手蹑脚地爬下床，瑟瑟发抖地跪在黑暗寒冷的房间里。

" [əʊ][gɒd] , [aɪm][ə'freɪd][ai] ['wʌznt] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

"	O	God	,	I'm	afraid	I	wasn't	in	earnest	.
"	哦	上帝	,	我是	害怕的	我	不是	在	认真	.

"哦，上帝，恐怕我当时不够认真。"

[aɪm][ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] [naʊ] .

I'm	in	dead	earnest	now	.
我是	在	死的	认真	现在	.

我现在是认真的了。

[aɪl] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][woʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [seɪ] ,

I'll	give	up	everything	,	and	won't	care	what	the	others	say	,
患病的	给	向上	一切	,	和	惯于	关心	什么	这	其他的	说	,

我会放弃一切，也不在乎别人怎么说。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ˌem 'iː] .

if	only	You	will	forgive	and	convert	me	.
如果	仅有的	你	将要	原谅	和	转变	我	.

如果你能原谅我并让我皈依就好了。

[aɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['stɔːri] - [bʊks] [ɪf] ['ðer] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

I'll	give	up	all	story	-	books	if	they're	wicked	,	and	will	read	nothing	but	the
患病的	给	向上	全部	故事	-	图书	如果	它们是	邪恶	,	和	将要	读	没有什么	但	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

如果故事书是邪恶的，我就放弃所有故事书，只读《圣经》。

[aɪl] ['fɒləʊ] [kraɪst] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] , [haʊ'evə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

I'll	follow	Christ	at	all	costs	,	however	difficult	and	gloomy	it	will	be	.
患病的	跟随	基督	在	全部	成本	,	然而	难的	和	阴沉	它	将要	是	.

无论多么艰难困苦，我都会不惜一切代价追随基督。

[ai] - [mʌst; məst] - [biː; bi] [fə'givn] .

I	'	must	'	be	forgiven	.
我	-	必须	-	是	已原谅	.

我"必须"被原谅。

[ai][ɑːsk] [ðiː] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] .

I	ask	Thee	now	to	save	me	,	for	Jesus	Christ's	sake	.
我	问	汝	现在	到	节省	我	,	为了	耶稣	基督的	清酒	.

看在耶稣基督的份上，我祈求你拯救我。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ə'gen] [ai][leɪd][maɪ] [hed] [daʊn] [ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] ,

"	Again	I	laid	my	head	down	on	my	pillow	,	and	this	time	was	soon	fast	asleep	,
"	再次	我	铺设	我的	头	向下	在	我的	枕头	,	和	这	时间	曾是	很快	快速地	睡着了	,

我再次把头放在枕头上，这次很快就睡着了。

['nevə(r)] ['weɪkɪŋ] [tɪl] ['aʊə(r)][meɪd] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

never	waking	till	our	maid	came	to	call	us	the	next	morning	.
绝不	醒来	直到	我们的	女佣	来了	到	称呼	我们	这	下一个	早晨	.

我一直睡到第二天早上女佣来叫我们起床。

" [jʊr; jər]['rɑːðə(r)]['saɪlənt] , [liː] , " [sed] ['hʌni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .

"	You're	rather	silent	,	Li	,	"	said	Honey	,	as	she	brushed	out	her	golden	hair	.
"	你是	相当	沉默的	,	李	,	"	说	蜂蜜	,	作为	她	刷过	出去	她	金的	头发	.

"李，你真是沉默寡言啊。"Honey一边说着，一边梳理着她金色的头发。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɑːf] [ə'sliːp] [stɪl] ? "

"	Are	you	half	asleep	still	?	"
"	是	你	一半	睡着了	仍然	?	"

你还半睡半醒吗?

" [nəʊ] ; [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪk] , " [wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'spɒns] .

"	No	;	I'm	very	much	awake	,	"	was	my	response	.
"	不	;	我是	非常	很多	醒	,	"	曾是	我的	回复	.

"不，我非常清醒，"我回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [θɔːts] .

"	I	am	having	very	serious	thoughts	.
"	我	是	拥有	非常	严肃的	想法	.

我有一些非常严肃的想法。

['hʌni] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [gɒd] ['ɑːnsəz] [preə(r)] ? "

Honey	,	do	you	believe	God	answers	prayer	?	"
蜂蜜	,	做	你	相信	上帝	答案	祷告	?	"

亲爱的，你相信上帝会回应祷告吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . "

"	I	suppose	so	.	"
"	我	认为	所以	.	"

"我想也是。"

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] ? "

"	How	do	we	know	He	does	?	"
"	如何	做	我们	知道	他	做	?	"

"我们怎么知道祂会知道呢？"

" [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

"	By	getting	the	answer	,	I	should	think	.
"	经过	获得	这	回答	,	我	应该	思考	.

"通过得到答案，我应该会思考。"

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [sez] [səʊ] . "

And	,	of	course	,	the	Bible	says	so	.	"
和	,	的	课程	,	这	圣经	说道	所以	.	"

当然，《圣经》上也是这么说的。

" [weə(r)] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

" [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ]['baɪb(ə)l][æt; ət][wʌns]

"	And	I	rushed	to	a	small	table	and	took	hold	of	my	Bible	at	once
"	和	我	匆忙	到	一个	小的	桌子	和	采取	抓住	的	我的	圣经	在	一次

.

:

.

“于是我冲到一张小桌子旁，立刻拿起我的圣经。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['hʌni] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] [pə'pleksɪdli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Honey	,	eyeing	me	perplexedly	.
"	我	不	知道	,	"	说	蜂蜜	,	觊觎	我	困惑地	.

“我不知道，”Honey困惑地看着我说道。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [vɜːs] ['sʌmweə(r)] , - [ɑːsk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] - ? "

"	Isn't	there	a	verse	somewhere	,	'	Ask	,	and	it	shall	be	given	you	'	?	"
"	不是	那里	一个	诗	某处	,	-	问	,	和	它	将	是	给定	你	-	?	"

“圣经里是不是有句经文说：‘祈求，就必得着’？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz] .

"	Yes	,	of	course	there	is	.
"	是的	,	的	课程	那里	是	.

“是的，当然有。”

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kən'vɜːt] [ˌem 'iː] — [meɪk]

The	fact	is	,	last	night	I	asked	God	to	—	well	,	you	know	,	convert	me	—	make
这	事实	是	,	最后的	夜晚	我	问	上帝	到	—	出色地	,	你	知道	,	转变	我	—	制作

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['krɪstʃən] ,

me	a	proper	Christian	,
我	一个	恰当的	基督教	,

事实上，昨晚我向上帝祈求——你知道，让我皈依基督教——让我成为一个真正的基督徒。

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	want	to	know	if	He	has	done	it	.
和	我	想	到	知道	如果	他	有	完毕	它	.

我想知道他是否做到了。

[aɪ][doʊnt] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	don't	feel	any	different	this	morning	.
我	不	感觉	任何	不同的	这	早晨	.

我今天早上感觉没什么不同。

[duː; də][aɪ] [lʊk] ['eni] ['dɪfrənt] ?

Do	I	look	any	different	?
做	我	看	任何	不同的	?

我看起来有什么不同吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	think	He	has	done	it	?	"
做	你	思考	他	有	完毕	它	?	"

你认为祂已经做到了吗?

" [liː] , [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Li	,	you	aren't	making	fun	,	are	you	?	"
"	李	,	你	不是	制作	乐趣	,	是	你	?	"

“李，你不是在嘲笑我吧？”

" [fʌn] !

"	Fun	!
"	乐趣	!

“乐趣！

[aɪm][ɪn] ['daʊnraɪt] ['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] !

I'm	in	downright	sober	earnest	!
我是	在	彻头彻尾	清醒	认真	!

我是认真的！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [kraɪst] .

I'm	going	to	follow	Christ	.
我是	去	到	跟随	基督	.

我要跟随基督。

[aɪ] ['prɒmɪst] [lɑːst] [naɪt] , [səʊ][nəʊ][mɔː(r)] [lɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	promised	last	night	,	so	no	more	larks	for	me	.
我	承诺	最后的	夜晚	,	所以	不	更多的	云雀	为了	我	.

我昨晚答应过他，所以我不会再去玩云雀游戏了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːdɪŋ] [maɪ]['baɪb(ə)l][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] — [æt; ət] [liːst] ,

I	shall	be	reading	my	Bible	most	of	the	day	—	at	least	,
我	将	是	阅读	我的	圣经	最多	的	这	天	—	在	至少	,

我今天大部分时间都会读圣经——至少……

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ?

do	you	think	an	hour	a	day	would	be	enough	to	begin	with	?
做	你	思考	一个	小时	一个	天	会	是	足够的	到	开始	和	?

你觉得一开始每天一小时够吗?

" [maɪ] [təʊn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['pɪtɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prɒspekt] [siːmd] ['drɪəri] .

"	My	tone	was	rather	pitiful	,	for	the	prospect	seemed	dreary	.
"	我的	语气	曾是	相当	可怜	,	为了	这	前景	似乎	凄凉	.

“我的语气相当悲惨，因为前景似乎很黯淡。”

[bʌt; bət] ['hʌni] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [deɪzd] .

But	Honey	did	not	answer	;	she	looked	quite	dazed	.
但	蜂蜜	做过	不是	回答	;	她	看起来	相当	茫然	.

但Honey没有回答；她看起来很茫然。

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [gɒd] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ,

"	If	I	only	knew	for	certain	God	had	answered	me	,	I	wouldn't	mind	,
"	如果	我	仅有的	知道	为了	肯定	上帝	有	回答	我	,	我	不会	头脑	,

“如果我能确定上帝已经回应了我的祈祷，我就不会介意了。”

" [aɪ] [went] [ɒn] ; " [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

"	I	went	on	;	"	but	of	course	I	have	promised	to	live	as	a	Christian	,
"	我	去	在	;	"	但	的	课程	我	有	承诺	到	居住	作为	一个	基督教	,

我接着说：“但我当然承诺过要做一个基督徒。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ] .

and	I	must	try	.
和	我	必须	尝试	.

我必须尝试。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [skeɪts] , ['hʌni] ; [ɪf] [wiː; wi][duː; də][get][ə; eɪ][frɒst] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

You	may	have	my	skates	,	Honey	;	if	we	do	get	a	frost	this	winter	,
你	可能	有	我的	冰鞋	,	蜂蜜	;	如果	我们	做	得到	一个	霜	这	冬天	,

亲爱的，你可以用我的溜冰鞋；如果今年冬天真的下霜的话。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [skeɪt] [ə'gen] .

I	shall	never	skate	again	.
我	将	绝不	滑冰	再次	.

我再也不滑冰了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ['evri] [deɪ] ? "

I	wonder	if	I	ought	to	go	to	church	every	day	?	"
我	想知道	如果	我	应该	到	去	到	教会	每一个	天	?	"

我不知道我是否应该每天都去教堂?

" [ju:; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , " [əb'zɜ:vd] ['hʌni] .

"	You	sound	as	if	you're	going	to	die	,	"	observed	Honey	.
"	你	声音	作为	如果	你是	去	到	死	,	"	观察到	蜂蜜	.

"你听起来好像快要死了,"Honey说道。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] .

"	If	I	was	sure	it	was	all	right	with	me	,	I	should	like	to	.
"	如果	我	曾是	当然	它	曾是	全部	正确的	和	我	,	我	应该	喜欢	到	.

"如果我确定自己没问题，我很乐意这么做。"

[ai] [θɪŋk] [də'rektli] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['hev(ə)n] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

I	think	directly	people	are	ready	for	heaven	they	ought	to	go	there	.
我	思考	直接地	人们	是	准备好	为了	天堂	他们	应该	到	去	那里	.

我认为，如果人们已经准备好上天堂，他们就应该去那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] ['si:ɪŋ] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ]

It	is	too	tantalizing	to	be	obliged	to	stay	down	here	seeing	other	people	having
它	是	也	诱人的	到	是	有义务	到	停留	向下	这里	看到	其他	人们	拥有

[gʊd] [taɪmz] ,

good	times	,
好的	时代	,

眼看着别人玩得开心，却不得不留在这里，这太让人心痒难耐了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn'self] .

and	being	out	of	them	oneself	.
和	存在	出去	的	他们	自己	.

而他自己却置身事外。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] .

I	don't	know	how	I	shall	do	it	,	but	I'm	going	to	have	a	try	.
我	不	知道	如何	我	将	做	它	,	但	我是	去	到	有	一个	尝试	.

我不知道该怎么做，但我会试一试。

" [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][left]['aʊə(r)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	Before	we	left	our	room	in	the	morning	,
"	前	我们	左边	我们的	房间	在	这	早晨	,

"早上我们离开房间之前，

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [went] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['ni:lɪŋ] [baɪ]['aʊə(r)][bed][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

we	always	went	through	the	form	of	kneeling	by	our	bed	for	a	minute	.
我们	总是	去	通过	这	形式	的	跪着	经过	我们的	床	为了	一个	分钟	.

我们总是会跪在床边一分钟。

[tu:; tə] - [deɪ] [ai] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [fɔ:m] ; [ə'gen] [ai] [ɪm'plɔ:] [fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:d(ə)n] ,

To	-	day	I	felt	it	was	no	longer	a	form	;	again	I	implored	for	pardon	,
到	-	天	我	毛毡	它	曾是	不	更长	一个	形式	;	再次	我	恳求	为了	赦免	,

今天我觉得这不再是一种形式；我再次恳求宽恕。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi][kept] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:θ] [ðæt] [led][tu:; tə][laɪf] ;

and	asked	to	be	kept	straight	in	the	narrow	path	that	led	to	life	;
和	问	到	是	保留	直的	在	这	狭窄的	小路	那	引领	到	生活	;

并祈求被引导走上通往生命的那条窄路;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

and	then	we	went	down	to	breakfast	.
和	然后	我们	去	向下	到	早餐	.

然后我们就下楼吃早餐了。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [liː] , " [sed] ['hʌni] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

"	If	I	were	you	,	Li	,	"	said	Honey	on	the	staircase	,
"	如果	我	是	你	,	李	,	"	说	蜂蜜	在	这	楼梯	,

"如果我是你，李，"Honey在楼梯上说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] — [nɒt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	I	wouldn't	say	anything	to	the	boys	about	your	feelings	—	not	until	you	are
"	我	不会	说	任何事物	到	这	男孩们	关于	你的	情怀	—	不是	直到	你	是

[mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .

more	sure	of	yourself	.
更多的	当然	的	你自己	.

"在你对自己更有信心之前，我不会跟男生们谈论你的感受。"

[ai][woʊnt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] . "

I	won't	breathe	a	word	.	"
我	惯于	呼吸	一个	单词	.	"

我一个字也不会透露。

" [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [kiːp] ['eniθɪŋ] ['siːkrət] [lɒŋ] , " [ai] [sed] ['djuːbiəsli] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv]

"	I	never	can	keep	anything	secret	long	,	"	I	said	dubiously	;	"	but	I'll	have
"	我	绝不	能	保持	任何事物	秘密	长的	,	"	我	说	可疑地	;	"	但	患病的	有

[ə; eɪ][traɪ] .

a	try	.
一个	尝试	.

"我从来都守不住秘密，"我半信半疑地说，"但我会试试。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	The	boys	did	not	trouble	me	;	they	were	full	of	an	expedition	they	had
"	这	男孩们	做过	不是	麻烦	我	;	他们	是	满的	的	一个	远征	他们	有

[plænd] ,

planned	,
计划	,

"孩子们没有给我添麻烦；他们满脑子都是他们计划好的探险。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)]['ʌŋk(ə)l]

and	this	was	for	all	of	us	to	go	and	see	a	bachelor	uncle
和	这	曾是	为了	全部	的	我们	到	去	和	看	一个	学士	叔叔

[ɒv; əv]['aʊəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

of	ours	who	lived	about	twelve	miles	away	.
的	我们的	WHO	居住地	关于	十二	英里	离开	.

我们一行人要去拜访一位住在离家大约十二英里远的单身叔叔。

" [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm][baɪ] [sə'praɪz] , " [sed] [pæt] ;

"	We'll	take	him	by	surprise	,	"	said	Pat	;
"	出色地	拿	他	经过	惊喜	,	"	说	拍	;

"我们要出其不意地攻击他，"帕特说；

" [aɪl] ['haɪə(r)][ə; eɪ][træp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪblz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ]

"	I'll	hire	a	trap	from	the	livery	stables	round	the	corner	,	and	drive	you
"	患病的	聘请	一个	陷阱	从	这	涂装	马厩	圆形的	这	角落	,	和	驾驶	你

[gˈɜːlz] ;

girls	;
女孩们	;

"我会从街角的马厩租一辆马车，开车送你们这些姑娘；

[ænd; ənd]['duːd(ə)l] - [duː] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [kæn; kən] [kʌm] [ɒn][ðeə(r)] [baɪks] .

and	Doodle	-	doo	and	Thunder	can	come	on	their	bikes	.
和	涂鸦	-	嘟	和	雷	能	来	在	他们的	自行车	.

涂鸦小子和雷霆可以骑着自行车来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .

We	shall	have	to	start	in	about	an	hour	.
我们	将	有	到	开始	在	关于	一个	小时	.

我们大约一个小时后就要开始了。

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][stænd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dʒɒli] [lʌntʃ] ,

He	is	sure	to	stand	us	a	jolly	lunch	,
他	是	当然	到	站立	我们	一个	快乐的	午餐	,

他一定会请我们享用一顿愉快的午餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [spriː] . "

and	it	will	be	no	end	of	a	spree	.	"
和	它	将要	是	不	结尾	的	一个	狂欢	.	"

而且这绝不会是一场永无止境的狂欢。

" [ænd; ənd] [huːl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træp] ? " [ɑːskt] ['teɪtə(r)] .

"	And	who'll	pay	for	the	trap	?	"	asked	Taters	.
"	和	谁会	支付	为了	这	陷阱	?	"	问	土豆	.

"那谁来为这个陷阱买单呢？"泰特斯问道。

" [əʊ] , [aɪl] [stænd] [ðæt] !

"	Oh	,	I'll	stand	that	!
"	哦	, 患病的		站立	那	!

"哦，我可以接受！"

[aɪv] [biːn] ['seɪvɪŋ] ['leɪtli] ,

I've	been	saving	lately	,
我已经	到过	保存	最近	,

我最近一直在存钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][g'ɜːlz][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)]

and	you	girls	must	pay	me	some	of	it	back	when	you	get	your
和	你	女孩们	必须	支付	我	一些	的	它	后退	什么时候	你	得到	你的

[nekst] ['pɒkɪt] - ['mʌni] .

next	pocket	-	money	.
下一个	口袋	-	钱	.

你们这些女孩下次拿到零花钱的时候，一定要把一部分还给我。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] .

"	It	sounded	delightful	,	but	I	wondered	if	I	ought	to	go	.
"	它	听起来	愉快	,	但	我	想知道	如果	我	应该	到	去	.

"听起来很不错，但我还在犹豫要不要去。"

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [nɜːs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	as	nurse	seemed	to	agree	to	it	,
然而	,	作为	护士	似乎	到	同意	到	它	,

然而，由于护士似乎同意了，

['əʊnli] ['telɪŋ] [pæt][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['kwaɪət] [hɔːs] , [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd]

only	telling	Pat	to	be	sure	to	choose	a	quiet	horse	,	I	thought	I	could
仅有的	讲述	拍	到	是	当然	到	选择	一个	安静的	马	,	我	想法	我	可以

['seɪfli] ['ventʃə(r)] .

safely	venture	.
安全	风险投资	.

我只叮嘱帕特一定要选一匹性情温顺的马，我想我就可以放心冒险了。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [riːd] [ɒv; əv][maɪ]['baɪb(ə)l] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] ,

"	And	I	will	have	a	good	read	of	my	Bible	when	I	come	home	,
"	和	我	将要	有	一个	好的	读	的	我的	圣经	什么时候	我	来	家	,

“我回家后会好好读一读圣经。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪmz] [tuː; tə][maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [wei] .

and	say	a	few	hymns	to	myself	on	the	way	.
和	说	一个	很少	赞美诗	到	我	在	这	方式	.

一路上，我默默地唱了几首赞美诗。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

That	will	keep	me	in	a	religious	frame	of	mind	.
那	将要	保持	我	在	一个	宗教	框架	的	头脑	.

那样会让我保持虔诚的信仰状态。

" [wɪð] [ðiːz] [ri'zɔlv] , [ai][set] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] [æz; əz]['eni] .

"	With	these	resolves	,	I	set	off	with	the	others	,	as	lighthearted	as	any	.
"	和	这些	解决	,	我	放	离开	和	这	其他的	,	作为	轻快	作为	任何	.

“带着这些决心，我和其他人一起出发了，心情和大家一样轻松愉快。”

[pæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvə(r)] .

Pat	was	a	good	driver	.
拍	曾是	一个	好的	司机	.

帕特是个好司机。

[wen] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['draɪvɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð]

When	father	was	at	home	,	he	was	constantly	driving	round	the	country	with
什么时候	父亲	曾是	在	家	,	他	曾是	不断地	驾驶	圆形的	这	国家	和

[hɪm] ;

him	;
他	;

父亲在家的时候，他经常开车带着父亲在全国各地转悠；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [kiːn] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [fʊl] [ɪn]

and	now	,	spinning	along	the	high	road	with	the	fresh	keen	air	blowing	full	in
和	现在	,	旋转	沿着	这	高的	路	和	这	新鲜的	敏锐的	空气	吹	满的	在

['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,

our	faces	,
我们的	面孔	,

现在，我们沿着大道飞驰，清新的空气扑面而来。

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] , [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

our	spirits	rose	,	and	I	talked	more	nonsense	than	any	of	them	.
我们的	烈酒	玫瑰	,	和	我	谈话	更多的	废话	比	任何	的	他们	.

我们精神振奋，我胡言乱语的次数比他们任何人都多。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , ['hʌni] [sed] ,

As	we	drew	near	the	house	,	Honey	said	,
作为	我们	画	靠近	这	房子	,	蜂蜜	说	,

当我们靠近房子时，霍尼说：

" ['ʌŋk(ə)l][bɒb][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɜːst]['teɪkən] [ɪl] .

"	Uncle	Bob	has	never	been	near	us	since	we	were	first	taken	ill	.
"	叔叔	鲍勃	有	绝不	到过	靠近	我们	自从	我们	是	第一的	已采取	患病的	.

“自从我们生病以来，鲍勃叔叔就再也没有来看过我们。”

[sə'pəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ? "

Suppose	he	should	be	afraid	of	the	infection	?	"
认为	他	应该	是	害怕的	的	这	感染	?	"

假设他应该害怕被感染呢?

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] ['teɪtə(r)] ; " [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]
" That's just the fun of it , " laughed Taters ; " he won't be able to help
" 那就是 只是 这 乐趣 的 它 , " 笑了 土豆 ; " 他 惯于 是 有能力的 到 帮助
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"这就是乐趣所在，"泰特斯笑着说，"他根本控制不住自己。"

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hʌg] [wen] [ai][get][nɪə(r)][hɪm] ! "
and I'll give him such a hug when I get near him ! "
和 患病的 给 他 这样的 一个 拥抱 什么时候 我 得到 靠近 他 ! "

我靠近他的时候一定要好好抱抱他！

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['teɪtə(r)] .
" THAT'S JUST THE FUN OF IT , " SAID TATERS .
" 那就是 只是 这 乐趣 的 它 , " 说 土豆 .

"这就是乐趣所在，"塔特斯说道。

" [wɪr] [aʊt][ɒv; əv] ['kwɒrəntiːn] , " [sed] [pæt] , ['rɑːðə(r)]['grændli] ,
" We're out of quarantine , " said Pat , rather grandly ,
" 是 出去 的 隔离 , " 说 拍 , 相当 宏伟 ,

"我们解除隔离了，"帕特颇为自豪地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [ʃəʊz] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] , [aɪl] [suːn] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
" and if the old chap shows the white feather , I'll soon bring him to reason .
" 和 如果 这 老的 小伙子 演出 这 白色的 羽毛 , 患病的 很快 带来 他 到 原因 .

"如果那老家伙露出白羽毛，我很快就会让他明白道理。"

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉！

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [kləʊzd] ['ʃʌtəz] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
When we reached the house , the closed shutters told us that he was away .
什么时候 我们 达到 这 房子 , 这 关闭 百叶窗 讲述 我们 那 他 曾是 离开 .

我们到达房子时，紧闭的百叶窗告诉我们他不在家。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['hʌni] ; " ['mɪsɪz] . [saɪks] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [lʌntʃ] .
" Never mind , " said Honey ; " Mrs . Sykes will give us lunch .
" 绝不 头脑 , " 说 蜂蜜 ; " 太太 . 赛克斯 将要 给 我们 午餐 .

"没关系，"霍尼说，"赛克斯太太会给我们做午饭。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [dɪd][nɒt] [siːm] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][duː; də] .
" But this the old housekeeper did not seem disposed to do .
" 但 这 这 老的 管家 做过 不是 似乎 处置 到 做 .

但老管家似乎并不愿意这样做。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rʌslɪŋ] [blæk] [sɪlk] , [ænd; ənd] [aɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [stɜːn]
She came to the door in her rustling black silk , and eyed us in stern
她 来了 到 这 门 在 她 沙沙声 黑色的 丝绸 , 和 眼睛 我们 在 船尾
[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
disapproval .
不赞成 .

她身穿沙沙作响的黑色丝绸长裙来到门口，严厉地、不赞同地打量着我们。

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [ə'weɪ] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" Your uncle is away in London for a month .
" 你的 叔叔 是 离开 在 伦敦 为了 一个 月 .

你叔叔去伦敦一个月了。

[wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɑːlət]['fiːvə(r)] .

We	heard	you	were	all	ill	of	the	scarlet	fever	.
我们	听到	你	是	全部	患病的	的	这	猩红	发烧	.

我们听说你们都得了猩红热。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['veri] [ʌn'siːznəbl] [deɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][aʊt] ;

It	seems	a	very	unseasonable	day	for	you	to	be	out	;
它	似乎	一个	非常	反常的	天	为了	你	到	是	出去	;

你今天外出似乎很不合时宜;

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][get] [həʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

I	should	think	you	had	better	get	home	as	quickly	as	possible	,
我	应该	思考	你	有	更好的	得到	家	作为	迅速地	作为	可能的	,

我认为你最好尽快回家。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] . "

for	I	believe	there	is	a	storm	coming	.	"
为了	我	相信	那里	是	一个	风暴	未来	.	"

因为我相信暴风雨即将来临。

" [ðæt] [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [pæt]

"	That	we're	not	going	to	do	before	having	something	to	eat	,	"	said	Pat
"	那	是	不是	去	到	做	前	拥有	某物	到	吃	,	"	说	拍

[dɪ'tɜːmɪndli] .

determinedly	.
坚定地	.

“我们得先吃点东西才行,”帕特坚定地说。

" [get] [aʊt] , [g'ɜːlz] ; [ænd; ənd] [saɪks] [wɪl] [get][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

"	Get	out	,	girls	;	and	Sykes	will	get	us	some	bread	and	cheese	,
"	得到	出去	,	女孩们	;	和	赛克斯	将要	得到	我们	一些	面包	和	奶酪	,

“姑娘们，快出去！赛克斯会给我们弄点面包和奶酪来。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

if	she	has	nothing	else	in	the	house	.
如果	她	有	没有什么	别的	在	这	房子	.

如果她家里没有其他东西的话。

" [ɪn][wiː; wi][ɔːl] [truːp] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . [saɪksɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] ;

"	In	we	all	trooped	,	to	Mrs	.	Sykes's	great	disgust	;
"	在	我们	全部	成群结队	,	到	太太	.	赛克斯的	伟大的	厌恶	;

“我们都鱼贯而入，这让赛克斯太太非常反感;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ,

but	she	had	a	meal	prepared	for	us	which	we	thoroughly	enjoyed	,
但	她	有	一个	一顿饭	准备	为了	我们	哪个	我们	彻底	享受	,

但她为我们准备了一顿饭，我们吃得很开心。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ['ræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	then	we	spent	the	rest	of	our	time	rambling	over	the	house	and
和	然后	我们	花费	这	休息	的	我们的	时间	漫无边际	超过	这	房子	和

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

然后，我们便把剩下的时间都用来在房子和庭院里闲逛。

[ʌn'tɪl] [pæt] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] .

until	Pat	said	we	must	return	.
直到	拍	说	我们	必须	返回	.

直到帕特说我们必须回去。

" [gɪv] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃæp] ！ " ['ʃaʊtɪd] [aʊt]['duːd(ə)l] - [duː] ，

"	Give	our	love	to	the	old	chap	!	"	shouted	out	Doodle	-	doo	,
"	给	我们的	爱	到	这	老的	小伙子	！	"	喊叫	出去	涂鸦	-	嘟	，

“请代我们向这位老先生问好！”嘟嘟喊道。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɪn] [staɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

as	we	were	starting	off	in	style	from	the	front	door	.
作为	我们	是	开始	离开	在	风格	从	这	正面	门	.

我们以气派的方式从前门出发。

" [hiːl] [biː; bi] ['ɔːfli] [pʊt] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [ˌjuː 'es] .

"	He'll	be	awfully	put	out	when	he	knows	he	has	missed	us	.
"	地狱	是	非常	放	出去	什么时候	他	知道	他	有	错过	我们	.

“当他知道自己错过了我们时，他一定会非常沮丧的。”

" ['mɪsɪz] . [saɪks] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [ɪ'skeɪp] ！ " [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]

"	Mrs	.	Sykes	muttered	something	like	"	A	merciful	escape	!	"	and	closed	the	door
"	太太	.	赛克斯	低声说道	某物	喜欢	"	一个	仁慈	逃脱	！	"	和	关闭	这	门

['ʃɑːpli] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .

sharply	in	our	faces	.
尖锐地	在	我们的	面孔	.

赛克斯太太嘟囔着什么，比如“真是幸运，逃过一劫！”，然后砰地一声把门关上了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [lɑːft] .

But	we	knew	her	ways	,	and	only	laughed	.
但	我们	知道	她	方式	,	和	仅有的	笑了	.

但我们了解她的行事方式，只是笑了笑。

" [gɪv] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃæp] !

"	GIVE	OUR	LOVE	TO	THE	OLD	CHAP	!
"	给	我们的	爱	到	这	老的	章节	！

请代我们向这位老人家致以爱意！

" ['ʃaʊtɪd] ['duːd(ə)l] - [duː] ，

"	SHOUTED	DOODLE	-	DOO	,
"	喊叫	涂鸦	-	嘟	，

“嘟嘟大喊，”

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɪn] [staɪl] .

AS	WE	WERE	STARTING	OFF	IN	STYLE	.
作为	我们	是	开始	离开	在	风格	.

我们以精彩的方式开始了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ]

We	had	hardly	got	a	mile	away	from	the	house	,	when	down	came	a
我们	有	几乎	得到	一个	英里	离开	从	这	房子	,	什么时候	向下	来了	一个

['tɒrənt] [ɒv; əv][reɪn] ,

torrent	of	rain	,
激流	的	雨	,

我们刚走出房子不到一英里，就下起了倾盆大雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [stɔːm] [bɜːst] [fʊl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

and	a	severe	storm	burst	full	upon	us	.
和	一个	严重	风暴	爆裂	满的	之上	我们	.

一场猛烈的风暴向我们袭来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['telɪŋ]
Telling
讲述

讲述

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [ʌm'breləz] ,
NONE **of** **us** **had** **umbrellas** **,**
没有任何 的 我们 有 雨伞 ,

我们谁都没带伞。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][gˈɜːlz] ['bʌtənd] [ʌp]['aʊə(r)]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [rʌgz] [wel] ['əʊvə(r)]
and **though** **we** **girls** **buttoned** **up** **our** **jackets** **and** **pulled** **the** **rugs** **well** **over**
和 尽管 我们 女孩们 纽扣 向上 我们的 夹克 和 拉 这 地毯 出色地 超过
['aʊə(r)] [niːz] ,
our **knees** **,**
我们的 膝盖 ,

虽然我们女生都扣上了外套的扣子，把毯子拉到膝盖以上，

[wiː; wi][gɒt] [səʊkt] [θruː] .
we **got** **soaked** **through** **.**
我们 得到 浸泡过 通过 .

我们全身都湿透了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'pɒn][juː 'es] ,
And **then** **,** **as** **a** **vivid** **flash** **of** **lightning** **flashed** **upon** **us** **,**
和 然后 , 作为 一个 生动 闪光 的 闪电 闪光灯 之上 我们 ,

随后，一道耀眼的闪电划破夜空，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] , ['aʊə(r)] [hɔːs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ðen] ['bəʊltɪd] .
followed **by** **a** **deafening** **clap** **of** **thunder** **,** **our** **horse** **reared** **,** **then** **bolted** **.**
随后 经过 一个 震耳欲聋 拍 的 雷 , 我们的 马 饲养 , 然后 螺栓连接 .

一声震耳欲聋的雷声过后，我们的马扬蹄而立，然后狂奔而去。

[ðə; ði][træp] [sweɪd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
The **trap** **swayed** **from** **side** **to** **side** **.**
这 陷阱 摇摆 从 边 到 边 .

陷阱左右摇晃。

[pæt] ['mʌtə] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] , " [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] !
Pat **muttered** **between** **clenched** **teeth** **,** **"** **Sit** **still** **,** **and** **hold** **your** **tongues** **!**
拍 低声说道 之间 紧握 牙齿 , " 坐 仍然 , 和 抓住 你的 舌头 !

帕特咬牙切齿地低声说道："坐好，闭嘴！"

" [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [wiː; wi][sæt] , ['grɪpɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ,
" **And** **still** **as** **death** **we** **sat** **,** **gripping** **hold** **of** **the** **back** **of** **the** **seat** **,**
" 和 仍然 作为 死亡 我们 卫星 , 扣人心弦 抓住 的 这 后退 的 这 座位 ,

"我们像死人一样一动不动地坐着，紧紧抓住椅背。"

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌp'set] .
and **expecting** **every** **moment** **to** **be** **upset** **.**
和 期待 每一个 片刻 到 是 沮丧的 .

并且时刻准备着应对各种不顺。

['aʊə(r)] [hɔːs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ðen] ['bəʊltɪd] .
OUR **HORSE** **REARED** **,** **THEN** **BOLTED** **.**
我们的 马 饲养 , 然后 螺栓连接 .

我们的马扬蹄而立，然后狂奔而去。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['redɪ] [tuː; tə][daɪ] ? " [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] ;
" **Am** **I** **ready** **to** **die** **?** **"** **flashed** **through** **my** **mind** **;**
" 是 我 准备好 到 死 ? " 闪光灯 通过 我的 头脑 ;

"我准备好去死了吗？"这个念头闪过我的脑海；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [sent] [ʌp] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [kraɪ] , —

and	again	I	sent	up	an	agonizing	cry	,	—
和	再次	我	发送	向上	一个	痛苦的	哭	,	—

于是我又发出了一声痛苦的哭喊——

" [əʊ] [gɒd] , [fə'gɪv] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	O	God	,	forgive	,	and	save	me	!
"	哦	上帝	,	原谅	,	和	节省	我	!

上帝啊，请宽恕我，拯救我!

" [wiː; wi] [dæʃt] [ɒn] ; [ðə; ði] ['hedʒɪz] [siːmd] [tuː; tə] [flai] [pɑːst] [ˌjuː 'es] ;

"	We	dashed	on	;	the	hedges	seemed	to	fly	past	us	;
"	我们	虚线	在	;	这	对冲	似乎	到	飞	过去的	我们	;

我们飞奔而去；树篱仿佛从我们身边飞驰而过；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wʌn] .

but	the	road	was	a	straight	and	even	one	.
但	这	路	曾是	一个	直的	和	甚至	一	.

但这条路笔直平坦。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [peɪs] ['slækən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] ,

Gradually	the	horse's	pace	slackened	,	and	at	last	,	with	a	tremendous	effort	,
逐步地	这	马匹	步伐	松弛	,	和	在	最后的	,	和	一个	巨大的	努力	,

马的速度渐渐慢了下来，最后，经过一番艰苦的努力，

[pæt] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] .

Pat	was	able	to	pull	up	.
拍	曾是	有能力的	到	拉	向上	.

帕特得以把车停了下来。

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Then	we	looked	at	each	other	.
然后	我们	看起来	在	每个	其他	.

然后我们互相看了看。

['hʌni] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] ; [pæt] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

Honey	was	as	white	as	a	sheet	;	Pat	was	wiping	the	perspiration
蜂蜜	曾是	作为	白色的	作为	一个	床单	;	拍	曾是	擦拭	这	汗

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;

from	his	brow	;
从	他的	眉头	;

霍尼的脸色像纸一样白；帕特正在擦额头的汗水；

[ænd; ənd] ['teɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [lɑːft] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz] [æn; ən]

and	Taters	was	the	only	one	who	laughed	,	but	her	laugh	was	an
和	土豆	曾是	这	仅有的	一	WHO	笑了	,	但	她	笑	曾是	一个

[hɪ'sterɪk(ə)l] [wʌn] .

hysterical	one	.
歇斯底里的	一	.

只有泰特斯笑了，但她的笑声却十分歇斯底里。

" [ə; eɪ] [nɪə(r)] [ʃeɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ! " [wɒz; wəz] [pæts] ['kɒment] .

"	A	near	shave	for	us	!	"	was	Pat's	comment	.
"	一个	靠近	刮胡子	为了	我们	!	"	曾是	帕特的	评论	.

“我们差点就没命了！”帕特评论道。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] ,

And	not	another	word	did	he	say	till	we	reached	home	,
和	不是	其他	单词	做过	他	说	直到	我们	达到	家	,

直到我们到家，他一句话也没再说。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kən'sɪdərəbli] ['səubəd] [baɪ]['aʊə(r)][əd'ventʃə(r)] .

for	we	were	all	considerably	sobered	by	our	adventure	.
为了	我们	是	全部	相当	清醒	经过	我们的	冒险	.

因为我们这次经历都让我们都清醒了很多。

[aɪ] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	crept	away	to	my	room	as	soon	as	I	could	,
我	悄悄地爬	离开	到	我的	房间	作为	很快	作为	我	可以	,

我一有机会就悄悄溜回了房间。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd][ɒn][maɪ] [niːz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːvd] [ˌjuː 'es] .

and	thanked	God	on	my	knees	for	having	preserved	us	.
和	谢谢	上帝	在	我的	膝盖	为了	拥有	保存完好	我们	.

我跪下感谢上帝保佑我们平安。

[aɪ][felt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wʌn] [preə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'nʌðə(r)] ;

I	felt	,	if	He	had	heard	and	answered	one	prayer	,	He	would	another	;
我	毛毡	, 如果		他	有	听到	和	回答	一	祷告	,	他	会	其他	;

我觉得，既然祂已经听见并回应了一个祷告，祂也一定会回应另一个祷告；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] .

and	I	went	to	bed	that	night	a	little	comforted	.
和	我	去	到	床	那	夜晚	一个	小的	安慰	.

那天晚上，我带着些许安慰入睡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][ræn][ɪn][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk] [mɪs] ['mɑːfət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi]

The	next	morning	I	ran	in	next	door	to	ask	Miss	Moffat	for	a	book	she
这	下一个	早晨	我	跑	在	下一个	门	到	问	错过	莫法特	为了	一个	书	她

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][lend] ['hʌni] .

had	promised	to	lend	Honey	.
有	承诺	到	借	蜂蜜	.

第二天早上，我跑到隔壁，向莫法特小姐要一本她答应借给霍尼的书。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ;

I	found	her	writing	letters	in	her	snug	little	sitting	-	room	;
我	成立	她	写作	信件	在	她	舒适	小的	坐着	-	房间	;

我发现她在舒适的小客厅里写信；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]

but	she	turned	round	at	once	and	made	me	sit	down	by	the	fire	and
但	她	转向	圆形的	在	一次	和	制成	我	坐	向下	经过	这	火	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

have	a	chat	with	her	.
有	一个	聊天	和	她	.

但她立刻转过身，让我坐在火炉旁和她聊天。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

Somehow	or	other	I	soon	found	myself	telling	her	all	that	was	in	my	heart	.
不知何故	或者	其他	我	很快	成立	我	讲述	她	全部	那	曾是	在	我的	心	.

不知不觉中，我很快就发现自己把心里想的一切都告诉了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

She	had	a	way	of	getting	everything	out	of	us	,
她	有	一个	方式	的	获得	一切	出去	的	我们	,

她有办法从我们嘴里套出所有话来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['retɪs(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	could	never	be	reticent	with	her	.
和	我	可以	绝不	是	沉默寡言	和	她	.

我永远无法在她面前保持沉默。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [gɒt][ðə; ði] - [wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] , - [maɪ][dɪə(r)] ? "

"	**And**	**do**	**you**	**think**	**you**	**have**	**now**	**got**	**the**	'	**one**	**thing**	**lacking**	**,**	'	**my**	**dear**	**?**	"
"	和	做	你	思考	你	有	现在	得到	这	-	一	事物	缺乏	,	-	我的	亲爱的	?	"

“那么，亲爱的，你现在是不是已经拥有了‘唯一缺少的东西’了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个不经思考的七人组(A thoughtless seven)
第2/3页

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['lækɪŋ] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [mɪs] ['mɑːfət] ?
What do you say was the one thing lacking with that young man , Miss Moffat ?
什么 做 你 说 曾是 这 一 事物 缺乏 和 那 年轻的 男人 , 错过 莫法特 ?
"
"
"

莫法特小姐，您认为那位年轻人身上缺少的是什么?

" [hiː; hi] [lækt] ['juːniən] [wɪð] [kraɪst] , " [mɪs] ['mɑːfət] [sed] ['sɒftli] .
" He lacked union with Christ , " Miss Moffat said softly .
" 他 缺乏 联盟 和 基督 , " 错过 莫法特 说 轻轻 .

"他与基督缺乏联系，"莫法特小姐轻声说道。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][lɪŋk][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːdz] ;
" He could not make up his mind to link his life on to our Lord's ;
" 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 关联 他的 生活 在 到 我们的 主场 ;

"他始终无法下定决心将自己的生命与主的生命联系起来;

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['meəri] ,
and , believe me , Mary ,
和 , 相信 我 , 玛丽 ,

相信我，玛丽。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪstʃən] [laɪf] [ən'les] [juː; jʊ][get][ɪn] [tʌtʃ]
you will never be able to live a happy Christian life unless you get in touch
你 将要 绝不 是 有能力的 到 居住 一个 快乐的 基督教 生活 除非 你 得到 在 触碰
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] . "
with your Saviour . "
和 你的 救主 . "

除非你与救主建立联系，否则你永远无法过上幸福的基督徒生活。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , " [ai] [sed] ['gluːmɪli] ;
" I don't think a Christian life can be a happy one , " I said gloomily ;
" 我 不 思考 一个 基督教 生活 能 是 一个 快乐的 一 , " 我 说 阴郁地 ;

"我不认为基督徒的生活会是幸福的，"我沮丧地说;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" it is life with all the enjoyment taken out of it .
" 它 是 生活 和 全部 这 享受 已采取 出去 的 它 .

"这就好比失去了所有乐趣的生活。"

[bʌt; bət] [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][kænt][gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
But I've promised to live it , and I can't go back from it .
但 我已经 承诺 到 居住 它 , 和 我 不能 去 后退 从 它 .

但我已经承诺要活出这样的自己，我无法回头。

" [mɪs] ['mɑːfət] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Miss Moffat looked at me with something like tears in her eyes .
" 错过 莫法特 看起来 在 我 和 某物 喜欢 眼泪 在 她 眼睛 .

莫法特小姐看着我，眼里仿佛噙着泪水。

" [əʊ] , [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [stɑːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] !
" Oh , child , child , what a wrong start you are making !
" 哦 , 孩子 , 孩子 , 什么 一个 错误的 开始 你 是 制作 !

"哦，孩子，孩子，你开局多么错误啊！"

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .
You say you have asked God to forgive you and save you .
你 说 你 有 问 上帝 到 原谅 你 和 节省 你 .

你说你已经祈求上帝宽恕你并拯救你。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [nəʊ]['sɪnə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
How can He do it , when He has said no sinner shall come into His
如何 能 他 做 它 , 什么时候 他 有 说 不 罪人 将 来 进入 他的
['prez(ə)ns] ? "
presence ? "
在场 ? "

祂既然说过罪人不可来到祂面前，祂怎么能这样做呢?

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [aɪ] ['θɔːtfəli] ,
" I suppose , " said I thoughtfully ,
" 我 认为 , " 说 我 深思熟虑 ,

"我想也是，"我若有所思地说。

" [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] — [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" He will do it because Christ died for sinners — Christ died for me
" 他 将要 做 它 因为 基督 死亡 为了 罪人 — 基督 死亡 为了 我
.
:
.

"他会这么做，因为基督为罪人而死——基督为我而死。"

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [piːs] [krept] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] .
" As I said the words a strange sense of peace crept into my heart .
" 作为 我 说 这 字 一个 奇怪的 感觉 的 和平 悄悄地爬 进入 我的 心 .

"当我说出这些话时，一种奇特的平静感悄然涌上心头。"

" [jes] , " [mɪs] ['mɑːfət] [went] [ɒn] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
" Yes , " Miss Moffat went on ; " you have the right foundation .
" 是的 , " 错过 莫法特 去 在 ; " 你 有 这 正确的 基础 .

"是的，"莫法特小姐继续说道，"你已经打下了正确的基础。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əb'teɪnd]
But if you have just been received into the fold , and have obtained
但 如果 你 有 只是 到过 已收到 进入 这 折叠 , 和 有 获得
[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] ,
forgiveness of sins ,
饶恕 的 罪孽 ,

但如果你刚刚皈依基督教，并且罪得赦免，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['glɔːri] —
and the gift of eternal life — if you have been made an heir of glory —
和 这 礼物 的 永恒 生活 — 如果 你 有 到过 制成 一个 继承人 的 荣耀 —
[huːm] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
whom must you thank for it ? "
谁 必须 你 感谢 为了 它 ? "

而那永生的恩赐——如果你已成为荣耀的继承人——你该为此感谢谁呢?

" [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , " [aɪ] [sed] ['sləʊli] .
" The Lord Jesus Christ , " I said slowly .
" 这 主 耶稣 基督 , " 我 说 缓慢地 .

"主耶稣基督，"我缓缓说道。

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

"	And	doesn't	your	heart	glow	with	the	thought	of	all	His	love	for	you
"	和	不	你的	心	辉光	和	这	想法	的	全部	他的	爱	为了	你
?														
?														

"想到祂对你的爱，你的心中难道不会充满喜悦吗？"

[hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][hɪm] ?

Have	you	no	word	of	thanks	to	Him	?
有	你	不	单词	的	谢谢	到	他	?

你难道没有一句感谢祂的话吗?

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [kraɪst] - [laɪk][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] !

You	talk	as	if	you	are	to	live	a	Christ	-	like	life	without	Christ	!
你	讲话	作为	如果	你	是	到	居住	一个	基督	-	喜欢	生活	没有	基督	!

你说话的口气好像要过一种没有基督却效法基督的生活!

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	thing	is	impossible	.
这	事物	是	不可能的	.

这不可能。

['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] ['empti] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [tu:; tə][hɪm] ,

Open	your	empty	little	heart	to	Him	,
打开	你的	空的	小的	心	到	他	,

向他敞开你空虚的小心灵，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [flʌd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] .

and	He	will	come	in	and	flood	your	life	with	joy	and	gladness	.
和	他	将要	来	在	和	洪水	你的	生活	和	喜悦	和	欢乐	.

祂会进入你的生命，使你的生活充满喜乐和欢欣。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf][ə; eɪ] ['glu:mi] [wʌn] !

A	Christian	life	a	gloomy	one	!
一个	基督教	生活	一个	阴沉	一	!

基督徒的生活是阴郁的!

[əʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !

Oh	,	how	little	,	how	very	little	,	you	know	!
哦	,	如何	小的	,	如何	非常	小的	,	你	知道	!

哦，你懂得多么少啊!

[get] [lɪŋkt] [ɒn][tu:; tə] [kraɪst] , [maɪ][dɪə(r)] ; [get][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [frend] ,

Get	linked	on	to	Christ	,	my	dear	;	get	to	know	Him	as	your	personal	Friend	,
得到	链接	在	到	基督	,	我的	亲爱的	;	得到	到	知道	他	作为	你的	个人的	朋友	,

亲爱的，与基督建立联系吧；认识祂，把祂当作你的挚友。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm] ['betə(r)] ['evri] [deɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] — [ɑ:] !

and	you	will	find	you	love	Him	better	every	day	you	live	—	ah	!
和	你	将要	寻找	你	爱	他	更好的	每一个	天	你	居住	—	啊	!

你会发现，你活着的每一天都会更加爱他——啊!

[ænd; ənd] [jʊl] [get][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

And	you'll	get	to	understand	a	little	of	His	mighty	love	for	you	!
和	你会	得到	到	理解	一个	小的	的	他的	强大的	爱	为了	你	!

你将会略微体会到祂对你那伟大的爱!

" [mɪs] ['mɑ:fət] [spəʊk] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .

"	Miss	Moffat	spoke	enthusiastically	.
"	错过	莫法特	辐	踊跃	.

莫法特小姐热情洋溢地发言。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌv]

I	could	only	stare	at	her	,	for	her	words	then	were	above
我	可以	仅有的	盯	在	她	,	为了	她	字	然后	是	多于

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

and	beyond	my	comprehension	.
和	超过	我的	理解	.

我只能呆呆地看着她，因为她当时说的话远远超出了我的理解范围。

[ðen] [ai] [saɪd] , [ðəʊ] [ə; eɪ][spɑ:k][ɒv; əv][həʊp] [spræŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [brest] .

Then	I	sighed	,	though	a	spark	of	hope	sprang	up	in	my	breast	.
然后	我	叹了口气	,	尽管	一个	火花	的	希望	弹簧	向上	在	我的	胸部	.

然后我叹了口气，尽管我的胸中燃起了一丝希望。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [gɒd][hæz; həz] ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ][preə(r)] ?

"	Do	you	think	God	has	answered	my	prayer	?
"	做	你	思考	上帝	有	回答	我的	祷告	?

你认为上帝回应了我的祈祷吗?

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[mɪs] ['mɑ:fət] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wel] - [wɔ:n] ['baɪb(ə)l] .

Miss	Moffat	turned	over	the	leaves	of	her	well	-	worn	Bible	.
错过	莫法特	转向	超过	这	树叶	的	她	出色地	-	磨损	圣经	.

莫法特小姐翻开了她那本已经磨损严重的圣经。

" - [ɪf] [wi:; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz] , [hi:; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [fə'gɪv] [ˌju: 'es]['aʊə(r)][sɪnz]

"	'	If	we	confess	our	sins	,	He	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins
"	-	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,	他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽

. -
: '
. -

"我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。"

['feɪθf(ə)l] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)] [breɪks] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ; [dʒʌst] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [hæz; həz]

Faithful	—	for	He	never	breaks	His	word	;	just	—	because	Christ	has
忠实	—	为了	他	绝不	休息	他的	单词	;	只是	—	因为	基督	有

['sʌfəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

suffered	instead	of	us	.
遭受	反而	的	我们	.

信实——因为他从不食言；公义——因为基督替我们受苦。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['meəri] ?

What	do	you	think	,	Mary	?
什么	做	你	思考	,	玛丽	?

玛丽，你怎么看?

" [ai][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [ai] [sed] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [fi:l] ['eni] ['dɪfrənt]

"	I	did	not	answer	for	a	minute	;	then	I	said	,	"	But	I	don't	feel	any	different
"	我	做过	不是	回答	为了	一个	分钟	;	然后	我	说	,	"	但	我	不	感觉	任何	不同的

. "
: "
. "

我沉默了一会儿，然后说："但我感觉没什么不同。"

" [let] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] [ə'ləʊn] ; [rest][ɒn] [ðɪs] [vɜ:s] .

"	Let	your	feelings	alone	;	rest	on	this	verse	.
"	让	你的	情怀	独自的	;	休息	在	这	诗	.

"放下你的感受；记住这句诗。"

[rʌn] [jɔ:(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [gɒd] [sez] [ðɪs] .

Run	your	finger	along	it	every	day	,	and	say	,	'	God	says	this	.
跑步	你的	手指	沿着	它	每一个	天	,	和	说	,	-	上帝	说道	这	.

每天用手指沿着它划过，然后说："上帝这样说。"

[aɪl] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] . -

I'll	believe	it	,	though	I	don't	feel	it	.	'
患病的	相信	它	,	尽管	我	不	感觉	它	.	-

即使我没有这种感觉，我也会相信。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɒn][æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪl] [kʌm] .

If	you	keep	on	at	that	,	the	feeling	will	come	.
如果	你	保持	在	在	那	,	这	感觉	将要	来	.

只要你坚持下去，那种感觉就会到来。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] .

But	your	salvation	does	not	depend	on	your	feelings	.
但	你的	救恩	做	不是	依赖	在	你的	情怀	.

但你的救赎并不取决于你的感受。

" [ai][gɒt] [ʌp] [tu:; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [kɪst] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] .

"	I	got	up	to	go	,	and	kissed	our	little	friend	enthusiastically	.
"	我	得到	向上	到	去	,	和	亲吻	我们的	小的	朋友	踊跃	.

我起身要走，热情地亲吻了我们的小朋友。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][dɪə(r)] , [mɪs] ['mɑ:fət] !

"	You're	a	dear	,	Miss	Moffat	!
"	你是	一个	亲爱的	,	错过	莫法特	!

"你真是个好人，莫法特小姐！"

[ju:v] ['kʌmfət] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɒt] .

You've	comforted	me	a	lot	.
你已经	安慰	我	一个	很多	.

你给了我很多安慰。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [gɒd] ['wɒnts][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['pleʒəz] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

And	you	don't	think	God	wants	to	take	away	my	pleasures	if	I'm	a	Christian	?
和	你	不	思考	上帝	想要	到	拿	离开	我的	快乐	如果	我是	一个	基督教	?

你不认为身为基督徒的我，上帝就不会剥夺我的快乐吗?

" [mɪs] ['mɑ:fət] [smaɪld] .

"	Miss	Moffat	smiled	.
"	错过	莫法特	微笑	.

莫法特小姐笑了。

" [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	He	loves	you	,	my	child	.
"	他	爱	你	,	我的	孩子	.

"他爱你，我的孩子。"

[hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['hæpi] .

He	loves	to	see	you	happy	.
他	爱	到	看	你	快乐的	.

他喜欢看到你开心。

[hi:; hi] [wɪl] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] ['blesɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let] [hɪm] .

He	will	fill	your	life	with	blessing	,	if	you	are	willing	to	let	Him	.
他	将要	充满	你的	生活	和	祝福	,	如果	你	是	愿意的	到	让	他	.

只要你愿意接受，他必会用祝福充满你的生活。

" [ai] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	walked	back	to	our	house	thinking	.
"	我	步行	后退	到	我们的	房子	思维	.

我一边想着一边走回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][aɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

And	**then**	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**I**	**burst**	**into**	**the**	**schoolroom**	**.**
和	然后	一个	很少	分钟	后	我	爆裂	进入	这	教室	.

几分钟后，我冲进了教室。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] ['tɒfi] ; ['teɪtə(r)][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ['aʊə(r)] [blæk] [kæt][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [frɒk] [ænd; ənd][kæp] ;

The	**boys**	**were**	**cooking**	**toffee**	**;**	**Taters**	**was**	**dressing**	**our**	**black**	**cat**	**in**	**a**	**paper**	**frock**	**and**	**cap**	**;**
这	男孩们	是	烹饪	奶糖	;	土豆	曾是	敷料	我们的	黑色的	猫	在	一个	纸	连衣裙	和	帽	;

男孩们在熬制太妃糖；泰特斯正在给我们的黑猫穿上纸做的连衣裙和帽子；

[ænd; ənd] ['hʌni] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['mʌðə(r)] .

and	**Honey**	**was**	**trying**	**vainly**	**to**	**write**	**a**	**letter**	**to**	**mother**	**.**
和	蜂蜜	曾是	尝试	徒劳地	到	写	一个	信	到	母亲	.

Honey 徒劳地试图给妈妈写信。

[aɪ] [flʌŋ] ['hʌniz] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	**flung**	**Honey's**	**book**	**on**	**the**	**table**	**.**
我	扔	蜂蜜的	书	在	这	桌子	.

我把Honey的书扔到桌子上。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] !

"	**I've**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**all**	**!**
"	我已经	某物	到	告诉	你	全部	!

“我有件事要告诉你们！”

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['səʊfə] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]

I	**TOOK**	**UP**	**THE**	**SOFA**	**CUSHIONS**	**,**	**AND**	**FLUNG**	**THEM**
我	采取	向上	这	沙发	靠垫	,	和	扔	他们

我把沙发垫拿起来，扔了出去。

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - [hedz] .

WITH	**ALL**	**MY**	**FORCE**	**AT**	**THE**	**BOYS**	**'**	**HEADS**	**.**
和	全部	我的	力量	在	这	男孩们	-	头部	.

我倾尽全力，誓要将那些男孩们干掉。

" ['hʌluː] !

"	**Hulloo**	**!**
"	你好	!

“你好！”

['eniθɪŋ] [grænd] ?

Anything	**grand**	**?**
任何事物	盛大	?

有什么大事发生吗?

[waɪ] , [liː][ɪz][kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] !

Why	**,**	**Li**	**is**	**quite**	**excited**	**!**
为什么	,	李	是	相当	兴奋的	!

李先生看起来很兴奋!

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['stɑrtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] !

Out	**with**	**it**	**;**	**your**	**eyes**	**are**	**nearly**	**starting**	**out**	**of**	**your**	**head**	**!**
出去	和	它	;	你的	眼睛	是	几乎	开始	出去	的	你的	头	!

吐出来吧；你的眼珠子都快要从眼眶里蹦出来了!

" [ai] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

"	I	stood	erect	,	and	faced	them	all	.
"	我	站立	直立	,	和	面对	他们	全部	.

我挺直身子，面对着他们所有人。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	It's	something	very	good	for	me	.
"	它是	某物	非常	好的	为了	我	.

“这对我来说是件非常好的事。”

[aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I'm	a	Christian	.
我是	一个	基督教	.

我是基督徒。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

"	A	shout	of	laughter	from	the	boys	.
"	一个	喊	的	笑声	从	这	男孩们	.

男孩们发出了一阵大笑。

" [dʒʌst] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ?

"	Just	found	that	out	?
"	只是	成立	那	出去	?

“刚知道这件事？”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?

What	are	we	?
什么	是	我们	?

我们是什么?

['hi:ðn] ?

Heathen	?
异教徒	?

异教徒?

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] .

"	I	was	not	disconcerted	.
"	我	曾是	不是	不安	.

我并没有感到不安。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ][aɪm][kwaɪt] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] .

"	I	tell	you	I'm	quite	different	to	what	I	was	a	few	days	ago	.
"	我	告诉	你	我是	相当	不同的	到	什么	我	曾是	一个	很少	天	前	.

“我告诉你，我和几天前的我截然不同了。”

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:fəts] ['kwestʃən] ,

I	found	out	the	answer	to	Miss	Moffat's	question	,
我	成立	出去	这	回答	到	错过	莫法特的	问题	,

我找到了莫法特小姐问题的答案，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] [rɪ'lɪdʒəs] .

and	I'm	going	to	be	really	and	truly	religious	.
和	我是	去	到	是	真的	和	真的	宗教	.

我将会成为一个真正虔诚的信徒。

" [pæt] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Pat	tapped	his	forehead	significantly	.
"	拍	轻敲	他的	前额	显著地	.

帕特用力地拍了拍自己的额头。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][li:] !

"	Poor	Li	!
"	贫穷的	李	!

可怜的李!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

She	**has**	**been**	**rather**	**queer**	**the**	**last**	**day**	**or**	**two**	**,**
她	有	到过	相当	酷儿	这	最后的	天	或者	二	,

她最近一两天行为举止有些古怪。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ! "

but	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**would**	**come**	**to**	**this**	**!**	**"**
但	我	没有	思考	它	会	来	到	这	!	"

但我没想到事情会发展到这种地步!

" [liː]['paɪəs] !

"	**Li**	**pious**	**!**
"	李	虔诚的	!

"李虔诚!

[ɪf] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hʌndrəd] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][biː; bi] :

If	**you**	**lived**	**to**	**be**	**a**	**hundred**	**,**	**you**	**couldn't**	**be**	**:**
如果	你	居住地	到	是	一个	百	,	你	不能	是	:

即使活到一百岁，你也不可能:

[səʊ][doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [griːn] [ˌjuː 'es] !

so	**don't**	**you**	**come**	**here**	**trying**	**to**	**green**	**us**	**!**
所以	不	你	来	这里	尝试	到	绿色的	我们	!

所以别来这里试图让我们变得环保!

" [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [dʒɪəz] ,

"	**Exasperated**	**by**	**these**	**jeers**	**,**
"	恼怒	经过	这些	嘲笑	,

"这些嘲笑让我感到恼火，

[ai] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['səʊfə] ['kʊʃnz] — ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] — [ænd; ənd]

I	**took**	**up**	**the**	**sofa**	**cushions**	**—**	**our**	**favourite**	**implements**	**of**	**warfare**	**—**	**and**
我	采取	向上	这	沙发	靠垫	—	我们的	最喜欢的	实施	的	战争	—	和

[flʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - [hedz] ,

flung	**them**	**with**	**all**	**my**	**force**	**at**	**the**	**boys**	**'**	**heads**	**,**
扔	他们	和	全部	我的	力量	在	这	男孩们	-	头部	,

我拿起沙发垫——我们最喜欢的作战武器——用尽全力朝男孩们的头扔去。

[ik'skleim] ['hɒtli] —

exclaiming	**hotly**	**—**
惊呼	热	—

激动地喊道——

" [ai][ˌeɪ 'em] !

"	**I**	**am**	**!**
"	我	是	!

"我是!

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [lɑːf] !

I	**don't**	**care**	**what**	**you**	**say**	**,**	**and**	**how**	**you**	**laugh**	**!**
我	不	关心	什么	你	说	,	和	如何	你	笑	!

我不在乎你说什么，也不在乎你怎么笑!

[ai] [nəʊ] [maɪ'self]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] - ['paɪəs] ,

I	**know**	**myself**	**better**	**than**	**you**	**do**	**,**	**and**	**if**	**I**	**choose**	**to**	**be**	**'**	**pious**	**,**
我	知道	我	更好的	比	你	做	,	和	如果	我	选择	到	是	-	虔诚的	,

我比你更了解我自己，如果我选择做一个"虔诚的人"，

- [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl] !

'	**as**	**you**	**call**	**it**	**,**	**I**	**shall**	**!**
-	作为	你	称呼	它	,	我	将	!

照你说的做，我就这么做!

" [ænd; ənd] [ðen] , ['dæʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ai] [rʌʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bedruːm] ,

"	And	then	,	dashing	out	of	the	room	,	I	rushed	to	our	bedroom	,
"	和	然后	,	帅气	出去	的	这	房间	,	我	匆忙	到	我们的	卧室	,

然后，我冲出房间，飞奔到我们的卧室。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [maɪ'self][ɒn][maɪ][bed] , [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

and	flinging	myself	on	my	bed	,	burst	into	tears	.
和	投掷	我	在	我的	床	,	爆裂	进入	眼泪	.

我扑倒在床上，嚎啕大哭。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['grəʊɪŋ]

Growing
生长

生长

" ['dɪnə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] !

"	DINNER	,	my	good	woman	!
"	晚餐	,	我的	好的	女士	!

“晚餐啦，我的好女人！”

[ɪts] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

It's	very	easy	to	tell	you	what	we	should	like	for	dinner	.
它是	非常	简单的	到	告诉	你	什么	我们	应该	喜欢	为了	晚餐	.

告诉你们我们晚餐想吃什么很容易。

[ə; eɪ] [gʊd] ['siːsaɪd] [wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

A	good	seaside	one	,	of	course	!
一个	好的	海滨	一	,	的	课程	!

当然，要选一家好的海边酒店！

[wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['skæləpt; 'skɒləpt]['ɔɪstə(r)z] , [sʌm; səm] [brɔɪld] ['mækrəl] , [ænd; ənd] [bɔɪld]

We'll	begin	with	scalloped	oysters	,	some	broiled	mackerel	,	and	boiled
出色地	开始	和	扇贝状的	牡蛎	,	一些	烤制	鲭鱼	,	和	煮沸

[ˌsiː əʊ 'diː] , [wɪð] [ʃrɪmp] [sɔːs] , ['lɒbstə(r)]['sæləd] — "

cod	,	with	shrimp	sauce	,	lobster	salad	—	"
鳕鱼	,	和	虾	酱	,	龙虾	沙拉	—	"

我们将先上扇贝牡蛎、烤鲭鱼和煮鳕鱼，配虾酱和龙虾沙拉——

" [sʌm; səm] ['stɑːfɪʃ] ['dʒeli] , [ænd; ənd] ['lɪmpɪt] [tɑːt] , [ænd; ənd][kræb] [kriːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] — "

"	Some	starfish	jelly	,	and	limpet	tart	,	and	crab	cream	to	follow	—	"
"	一些	海星	果冻	,	和	帽贝	酸	,	和	螃蟹	奶油	到	跟随	—	"

“接下来还有海星冻、帽贝挞和蟹肉奶油——”

" [ænd; ənd] ['siːwiːd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)]['aɪsɪz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð] !

"	And	seaweed	sandwiches	and	salt	-	water	ices	to	finish	up	with	!
"	和	海藻	三明治	和	盐	-	水	冰	到	结束	向上	和	!

“最后还有海藻三明治和盐水冰！”

" ['aʊə(r)]['lændˌleɪ.diz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [æz; əz] [ðiːz] ['vɔli] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət]

"	Our	landlady's	face	was	a	picture	,	as	these	volleys	were	fired	at
"	我们的	房东太太的	脸	曾是	一个	图片	,	作为	这些	截击	是	被解雇	在

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

“当这些炮火向我们女房东齐射时，她的表情真是精彩极了；

[ænd; ənd] ['frɔilain] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'bjuːk] .

and	Fräulein	turned	upon	us	with	a	sharp	rebuke	.
和	弗劳莱因	转向	之上	我们	和	一个	锋利的	训斥	.

弗劳莱因转过身来，严厉地斥责了我们。

" [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] ['dɪnə(r)] !

"	Go	down	to	the	beach	,	and	let	me	not	see	you	till	dinner	!
"	去	向下	到	这	海滩	,	和	让	我	不是	看	你	直到	晚餐	!

“去海滩玩吧，晚饭前别让我见到你！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['tɒrənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] !

You	are	an	overwhelming	torrent	when	it	is	business	that	I	wish	to	talk	!
你	是	一个	压倒	激流	什么时候	它	是	商业	那	我	希望	到	讲话	!

当我想谈正事时，你就像一股势不可挡的洪流！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] ; ['frɔilain] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][end]

"	It	was	a	fortnight	later	;	Fräulein	had	returned	to	us	at	the	end
"	它	曾是	一个	两星期	之后	;	弗劳莱因	有	返回	到	我们	在	这	结尾

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

of	a	week	,
的	一个	星期	,

两周后，弗劳莱因在一周结束时回到了我们身边。

[ænd; ənd] , ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['peərənts] ,

and	,	acting	upon	a	letter	she	had	received	from	our	parents	,
和	,	表演	之上	一个	信	她	有	已收到	从	我们的	父母	,

她根据收到的一封来自我们父母的信，采取了行动。

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːsaɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [kəʊst] .

had	brought	us	all	down	to	a	seaside	village	on	the	sunny	south	coast	.
有	带来	我们	全部	向下	到	一个	海滨	村庄	在	这	阳光明媚	南	海岸	.

把我们都带到了阳光明媚的南部海岸的一个海滨小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɔdʒə] ;

It	was	the	beginning	of	March	,	early	in	the	year	for	lodgers	;
它	曾是	这	开始	的	行进	,	早期的	在	这	年	为了	房客	;

当时是三月初，对于房客来说，还算是年初。

[bʌt; bət][wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz]

but	we	liked	the	emptiness	of	the	place	,	and	were	enjoying	ourselves
但	我们	喜欢	这	空虚	的	这	地方	,	和	是	享受	我们自己

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

但我们喜欢这里的空旷，并且玩得非常开心。

[ai][dɪd][nɒt][faɪnd] [ðæt] [maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ][laɪf] [les] ['hæpi] .

I	did	not	find	that	my	spiritual	experiences	were	making	my	life	less	happy	.
我	做过	不是	寻找	那	我的	精神	经历	是	制作	我的	生活	较少的	快乐的	.

我并没有发现我的精神体验让我的生活变得不那么幸福。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [tiːzd] [ˌem 'iː] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

Of	course	the	boys	teased	me	unmercifully	.
的	课程	这	男孩们	戏弄	我	无情地	.

当然，男生们毫不留情地嘲笑我。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk] , " [stɪl] ['paɪəs] , [liː] ?

Every	morning	they	would	ask	,	"	Still	pious	,	Li	?
每一个	早晨	他们	会	问	,	"	仍然	虔诚的	,	李	?

每天早上他们都会问：“李，你还虔诚吗？”

['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɪt]['əʊvə(r)] ?

Isn't	**the**	**fit**	**over**	**?**
不是	这	合身	超过	?

比赛还没结束吗?

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [ti:z] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ai][dɪd][nɒt][maɪnd] ;

"	**But**	**as**	**they**	**always**	**would**	**tease**	**about**	**something**	**,**	**I**	**did**	**not**	**mind**	**;**
"	但	作为	他们	总是	会	逗	关于	某物	,	我	做过	不是	头脑	;

但他们总是喜欢拿一些事情开玩笑，所以我并不介意;

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [lɑ:f] [ænd; ənd][dʒəʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

and	**found**	**that**	**I**	**could**	**laugh**	**and**	**joke**	**with**	**them**	**the**	**same**	**as**	**usual**	**.**
和	成立	那	我	可以	笑	和	开玩笑	和	他们	这	相同的	作为	通常	.

我发现我可以像往常一样和他们说说笑笑。

[mɪs] ['mɑ:fət] [helpt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][laɪk] ['ri:dɪŋ]

Miss	**Moffat**	**helped**	**me**	**a**	**great**	**deal**	**;**	**and**	**I**	**was**	**beginning**	**to**	**like**	**reading**
错过	莫法特	帮助	我	一个	伟大的	交易	;	和	我	曾是	开始	到	喜欢	阅读

[maɪ]['baɪb(ə)l] .

my	**Bible**	**.**
我的	圣经	.

莫法特小姐给了我很大的帮助；我开始喜欢读圣经了。

[nɒt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [jet] [spend] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪəri] ;

Not	**that**	**I**	**could**	**yet**	**spend**	**a**	**long**	**time**	**over**	**it**	**without**	**becoming**	**weary**	**;**
不是	那	我	可以	然而	花费	一个	长的	时间	超过	它	没有	成为	厌倦	;

当然，我还没办法长时间地仔细研究它而不感到厌倦;

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɑ:fət] [təʊld][ˌem 'i:][ai][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd] [krɔ:l] ,

but	**Miss**	**Moffat**	**told**	**me**	**I**	**must**	**not**	**expect**	**to**	**walk**	**before**	**I**	**could**	**crawl**	**,**
但	错过	莫法特	讲述	我	我	必须	不是	预计	到	走	前	我	可以	爬行	,

但莫法特小姐告诉我，我不能指望在学会爬之前就能走路。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][əd'vaɪzd][ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pɔ:ʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	**she**	**advised**	**me**	**to**	**read**	**a**	**short**	**portion**	**at**	**a**	**time**	**,**	**thinking**	**over**
和	她	建议	我	到	读	一个	短的	部分	在	一个	时间	,	思维	超过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

她建议我每次只读一小段，边读边思考。

[ænd; ənd] [preŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .

and	**praying**	**to**	**be**	**taught**	**.**
和	祈祷	到	是	教授	.

并祈求得到教导。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [gɒd] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['hæpi] .

It	**was**	**a**	**cheering**	**thought**	**to**	**me**	**that**	**God**	**liked**	**to**	**see**	**me**	**happy**	**.**
它	曾是	一个	欢呼	想法	到	我	那	上帝	喜欢	到	看	我	快乐的	.

想到上帝喜欢看到我快乐，这让我感到很欣慰。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ki:p] [greɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [rest] [ə'baʊt][ðə; ði]

I	**never**	**could**	**keep**	**grave**	**for**	**long**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**being**	**at**	**rest**	**about**	**the**
我	绝不	可以	保持	严重	为了	长的	,	和	我的	心	存在	在	休息	关于	这

['fju:tʃə(r)] ,

future	**,**
未来	,

我从来都无法长时间保持严肃，我的内心对未来也并不感到不安。

[ænd; ənd][æt; ət] [pi:s] [ə'baʊt][maɪ][sɪnz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	**at**	**peace**	**about**	**my**	**sins**	**,**	**made**	**a**	**wonderful**	**difference**	**to**	**me**	**.**
和	在	和平	关于	我的	罪孽	,	制成	一个	精彩的	不同之处	到	我	.

能够坦然面对自己的罪过，对我来说意义非凡。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
This morning , when we had scattered on the beach ,
这 早晨 , 什么时候 我们 有 疏散 在 这 海滩 ,

今天早上，当我们分散在海滩上时，

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['breɪkwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
and Thunder and I had taken refuge under a breakwater for a few
和 雷 和 我 有 已采取 避难所 在下面 一个 防波堤 为了 一个 很少
['mɪnɪts] - [rest] ,
minutes - rest ,
分钟 - 休息 ,

于是，我和桑德躲在防波堤下休息了几分钟。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] , " [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [jʊr; jər][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] , [liː] !
he turned to me and said , " I don't believe you're the genuine article , Li !
他 转向 到 我 和 说 , " 我 不 相信 你是 这 真的 文章 , 李 !

他转向我说："我不相信你是真货，李！"

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃæm] [ænd; ənd] [dɪˈluːʒn] ! "
It's a sham and delusion ! "
它是 一个 假 和 错觉 ! "

这是骗局和妄想！

" [wɒt] [ɪz] ? "
" What is ? "
" 什么 是 ? "

"那是什么？"

" [ai] [doʊnt] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɑːtɪk(ə)l] , [liː] !
" I DON'T BELIEVE YOU'RE THE GENUINE ARTICLE , LI !
" 我 不 相信 你是 这 真的 文章 , 李 !

"我不相信你是真货，李！"

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃæm] [ænd; ənd] [dɪˈluːʒn] ! "
IT'S A SHAM AND DELUSION ! "
它是 一个 假 和 错觉 ! "

这是骗局和妄想！

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌkrɪstiˈænəti] — [ɔː(r)] [kənˈvɜːʃ(ə)n] — [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Your Christianity — or conversion — as you call it . "
" 你的 基督教 — 或者 转换 — 作为 你 称呼 它 . "

"你的基督教信仰——或者你所谓的皈依。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Why do you think so ? "
" 为什么 做 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [əʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ! "
" Oh , because it hasn't changed you ! "
" 哦 , 因为 它 还没有 已更改 你 ! "

"哦，因为这并没有改变你！"

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , " [ai] [sed] ['səʊbəli] .
" I hope it has , " I said soberly .
" 我 希望 它 有 , " 我 说 清醒地 .

"我希望如此，"我严肃地说。

" [wel] , [jʊr; jər] [dʒʌst] [æz; əz] ['tʃi:ki] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] ['leŋθənd]

"	**Well**	**,**	**you're**	**just**	**as**	**cheeky**	**as**	**you**	**always**	**were**	**;**	**it**	**hasn't**	**lengthened**
"	出色地	,	你是	只是	作为	厚脸皮	作为	你	总是	是	;	它	还没有	加长

[jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ,

your	**face**	**,**
你的	脸	,

"嗯，你还是和以前一样厚脸皮；你的脸型并没有变长。"

[ɔ:(r)] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] . "

or	**choked**	**the**	**fun**	**out**	**of**	**you**	**.**	**"**
或者	窒息	这	乐趣	出去	的	你	.	"

或者扼杀了你的乐趣。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

"	**I**	**hope**	**it**	**never**	**will**	**;**	**but**	**it**	**has**	**made**	**a**	**lot**	**of**	**difference**	**to**	**me**
"	我	希望	它	绝不	将要	;	但	它	有	制成	一个	很多	的	不同之处	到	我

[ˌɪn'saɪd] .

inside	**.**
里面	.

"我希望它永远不会发生；但它确实对我的内心产生了很大的影响。"

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ['eni] [mɔ:(r)] .

I'm	**not**	**afraid**	**of**	**God**	**any**	**more**	**.**
我是	不是	害怕的	的	上帝	任何	更多的	.

我不再害怕上帝了。

[ai] [fi:l] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] .

I	**feel**	**I**	**belong**	**to**	**Him**	**,**	**and**	**am**	**getting**	**to**	**love**	**Him**	**.**
我	感觉	我	属于	到	他	,	和	是	获得	到	爱	他	.

我觉得我属于他，并且开始爱他。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

I	**think**	**it's**	**a**	**very**	**jolly**	**thing**	**to**	**be**	**a**	**Christian**	**,**
我	思考	它是	一个	非常	快乐的	事物	到	是	一个	基督教	,

我认为做基督徒是一件非常快乐的事情。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wʌn] [tu:] .

and	**I**	**wish**	**you**	**would**	**be**	**one**	**too**	**.**
和	我	希望	你	会	是	一	也	.

我希望你也能成为其中一员。

" ['θʌndə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] .

"	**Thunder**	**gave**	**a**	**short**	**laugh**	**.**
"	雷	给予	一个	短的	笑	.

雷声轻笑了一声。

" [ɪts] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] ,

"	**It's**	**well**	**enough**	**for**	**girls**	**;**	**but**	**if**	**you**	**were**	**at**	**a**	**public**	**school**	**,**
"	它是	出色地	足够的	为了	女孩们	;	但	如果	你	是	在	一个	民众	学校	,

"这对女孩来说足够好了；但如果你上的是公立学校，

[æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , [jʊd] [nəʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [rɪ'lɪdʒəs] .

as	**we**	**are**	**,**	**you'd**	**know**	**a**	**fellow**	**couldn't**	**be**	**religious**	**.**
作为	我们	是	,	你会	知道	一个	同伴	不能	是	宗教	.

以我们的性格，你应该知道一个人不可能信教。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [hu:] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] , [bʌt; bət] ['ðer] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [set] ,

There	**are**	**a**	**few**	**who**	**try**	**it**	**on**	**,**	**but**	**they're**	**in**	**their**	**own**	**set**	**,**
那里	是	一个	很少	WHO	尝试	它	在	,	但	它们是	在	他们的	自己的	放	,

有些人尝试过，但他们属于自己的圈子。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ！ "
and **are** **too** **slow** **for** **words** **！** **"**
和 是 也 慢的 为了 字 ！ "

他们反应太慢了，简直说不出话来！

" [wel] ， " [sed] [ai] ['kwɪkli] ， " [ɪts] [ðeə(r)] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [sləʊ] ；
" Well , " said I quickly , " it's their own stupidity if it makes them slow ;
" 出色地 ， " 说 我 迅速地 ， " 它是 他们的 自己的 愚蠢 如果 它 制作 他们 慢的 ；

"嗯，"我赶紧说道，"如果这让他们行动迟缓，那就是他们自己的愚蠢造成的；

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [rɪ'lɪdʒən] ！
it isn't religion !
它 不是 宗教 ！

那不是宗教！

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['breθləs] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['duːd(ə)l] - [duː] [ænd; ənd]
" We were interrupted here by the breathless arrival of Doodle - doo and
" 我们 是 中断 这里 经过 这 喘不过气 到达 的 涂鸦 - 嘟 和
['teɪtə(r)] .
Taters .
土豆 .

"这时，Doodle-doo 和 Taters 气喘吁吁地赶来，打断了我们的谈话。"

" [haɪ] ！
" Hi !
" 你好 ！

"你好！

[juː; jʊ] [tuː] ， [kʌm] [ɒn] ！
You two , come on !
你 二 ， 来 在 ！

你们两个，快点！

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] ！
We're going out for a sail !
是 去 出去 为了 一个 帆 ！

我们要出海航行！

" [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [fiːt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ðə; ði][nekst]
" I was on my feet instantly , and down at the water's edge the next
" 我 曾是 在 我的 脚 即刻 ， 和 向下 在 这 水的 边缘 这 下一个
['mɪnɪt] ，
minute ,
分钟 ，

"我立刻站了起来，下一分钟就到了水边。"

[weə(r)] [pæt][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ， [huːz] [smɑːt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [leɪ] [baɪ]
where Pat was holding a parley with the boatman , whose smart little craft lay by
在哪里 拍 曾是 保持 一个 谈判 和 这 船工 ， 谁 聪明的 小的 工艺 躺 经过
.
:
.

帕特当时正在和船夫谈判，船夫那艘漂亮的小船就停在旁边。

" [naʊ] ， [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ， " [pæt][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ， " [ai] ['wʌznt] [bɔːn] ['jestədeɪ] ，
" Now , look here , my good fellow , " Pat was saying , " I wasn't born yesterday ,
" 现在 ， 看 这里 ， 我的 好的 同伴 ， " 拍 曾是 说 ， " 我 不是 出生 昨天 ，

"听着，我的好伙计，"帕特说道，"我又不是三岁小孩。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and there won't be room for you .
和 那里 惯于 是 房间 为了 你 .

没有你的位置。

[wiː; wi]['aɪðə(r)][hæv; həv][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ɔː(r)][wiː; wi] [tʃʌk] [ʌp][ðə; ði][seɪl][ˌɔːltə'geðə(r)] !

We	either	have	the	boat	to	ourselves	,	or	we	chuck	up	the	sail	altogether	!
我们	任何一个	有	这	船	到	我们自己	，	或者	我们	查克	向上	这	帆	共	！

要么我们独享整艘船，要么我们就干脆把帆升起来！

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ！ "

Take	your	choice	!	"
拿	你的	选择	！	"

你来做决定吧！

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	！

我说！

" [aɪ] [sed] [ə'saɪd][tuː; tə] ['hʌni] .

"	I	said	aside	to	Honey	.
"	我	说	旁边	到	蜂蜜	.

我悄悄地对Honey说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['frɔɪlaɪn] [sed] ? "

"	The	boys	aren't	going	to	take	us	out	after	what	Fräulein	said	?	"
"	这	男孩们	不是	去	到	拿	我们	出去	后	什么	弗劳莱因	说	？	"

“听了弗劳莱因的话，那些小伙子们不会把我们赶出去吧？”

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] ['frɔɪlaɪn] , " [sed] ['hʌni] : " [ʃiːz] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [fʌs] !

"	Oh	,	bother	Fräulein	,	"	said	Honey	:	"	she's	such	an	old	fuss	!
"	哦	，	打扰	弗劳莱因	，	"	说	蜂蜜	：	"	她是	这样的	一个	老的	大惊小怪	！

“哦，真是麻烦小姐，”蜂蜜说：“她真是个老古板！”

[pæt][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] . "

Pat	has	managed	a	sailing	-	boat	before	this	.	"
拍	有	管理	一个	帆船	-	船	前	这	.	"

帕特之前就管理过帆船。

" [aɪm] [nɒt] ['kʌmɪŋ] , " [ai] [sed] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .

"	I'M	NOT	COMING	,	"	I	SAID	,	DRAWING	BACK	.
"	我是	不是	未来	，	"	我	说	，	绘画	后退	.

“我不去，”我边说边后退。

[ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

I	was	silent	.
我	曾是	沉默的	.

我沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] .

It	was	a	bright	,	sunny	morning	,	and	I	longed	to	go	.
它	曾是	一个	明亮的	，	阳光明媚	早晨	，	和	我	渴望	到	去	.

那是一个阳光明媚的早晨，我渴望出发。

[jet] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ['frɔɪlaɪn] [hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [fə'bɪd(ə)n] [ˌjuː 'es][gˈɜːlz][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ]

Yet	only	yesterday	Fräulein	had	positively	forbidden	us	girls	to	go	in	a	sailing
然而	仅有的	昨天	弗劳莱因	有	积极地	禁止	我们	女孩们	到	去	在	一个	帆船

- [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['bəʊtmən] ;

-	boat	without	a	proper	boatman	;
-	船	没有	一个	恰当的	船工	;

然而就在昨天，小姐还明确禁止我们这些女孩在没有合适的船夫的情况下乘坐帆船；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][fɪə(r)][maɪ'self] , [maɪ] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz]

and	though	I	had	not	a	particle	of	fear	myself	,	my	conscience	was
和	尽管	我	有	不是	一个	粒子	的	害怕	我	,	我的	良心	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]['tendə(r)] ,

becoming	more	tender	,
成为	更多的	投标	,

虽然我自己没有丝毫恐惧，但我的良心却变得越来越敏感。

[ænd; ənd][aɪ][felt][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	felt	we	ought	not	to	disobey	her	.
和	我	毛毡	我们	应该	不是	到	违	她	.

我觉得我们不应该违抗她的命令。

[pæt] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [ˌəʊvə'ruːld] [ðə; ði] ['boʊtmənz] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Pat	,	meanwhile	,	had	overruled	the	boatman's	objections	,	and	was
拍	,	同时	,	有	否决	这	船夫的	反对意见	,	和	曾是

['mɑːʃəliŋ] [ˌjuː 'es] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .

marshalling	us	carefully	into	the	boat	.
编组	我们	小心	进入	这	船	.

与此同时，帕特驳回了船夫的反对意见，小心翼翼地引导我们上了船。

" [aɪm][nɒt] ['kʌmɪŋ] , " [aɪ] [sed] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .

"	I'm	not	coming	,	"	I	said	,	drawing	back	.
"	我是	不是	未来	,	"	我	说	,	绘画	后退	.

"我不去了，"我边说边后退。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [dʒʌst]

"	You	know	we've	been	forbidden	;	and	we	could	go	for	a	row	just
"	你	知道	我们已经	到过	禁止	;	和	我们	可以	去	为了	一个	排	只是

[æz; əz] ['iːzi] ;

as	easy	;
作为	简单的	;

"你知道我们被禁止这样做；我们很容易就会吵起来；

['frɔilain] ['dʌznt] [maɪnd] [ðæt] . "

Fräulein	doesn't	mind	that	.	"
弗劳莱因	不	头脑	那	.	"

小姐并不介意。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !

"	Don't	be	a	little	fool	!
"	不	是	一个	小的	傻子	!

别犯傻了！

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	was	his	quick	rejoinder	.
"	曾是	他的	快的	回复	.

这是他迅速的回应。

" [əʊld] - [wɪl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] [bæk]

"	Old	Fräu	will	have	forgotten	she	gave	such	an	order	when	she	sees	us	back
"	老的	-	将要	有	被遗忘的	她	给予	这样的	一个	命令	什么时候	她	看到	我们	后退

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !

safe	and	sound	!
安全的	和	声音	!

"老太太看到我们平安归来，就会忘记她曾经下过这样的命令了！"

[wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['skwiːmɪʃ] ? "

What	has	made	you	so	unusually	squeamish	?	"
什么	有	制成	你	所以	异常地	胆小的	?	"

是什么让你变得如此胆小？

" [ɪts] [hɜː(r); hə(r)]['paɪəs][fɪt] !
" It's her pious fit !
" 它是 她 虔诚的 合身 !

“这是她虔诚的举动！”

" [kraɪd]['duːd(ə)l] - [duː] .
" cried Doodle - doo .
" 哭 涂鸦 - 嘟 .

“嘟嘟叫道。”

" [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)][ə'ləʊn] !
" Let the little dear alone !
" 让 这 小的 亲爱的 独自的 !

“放过这只小可爱吧！”

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl][nəʊ][mɔː(r)] ! "
She's going to be a naughty girl no more ! "
她是 去 到 是 一个 淘气 女孩 不 更多的 ! "

她以后再也不会是个淘气的女孩了!

" [kʌm] [ɒn] ; [doʊnt] [meɪk] [æn; ən][æs][ɒv; əv] [jɔː'self] ! " [sed] ['θʌndə(r)] ,
" Come on ; don't make an ass of yourself ! " said Thunder ,
" 来 在 ; 不 制作 一个 屁股 的 你自己 ! " 说 雷 ,

“拜托，别出丑！”雷霆说道。

['tʌgɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][ɑːm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
tugging hold of my arm as he spoke .
拉扯 抓住 的 我的 手臂 作为 他 辐 .

他说话时拉了拉我的胳膊。

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒli] -
" Weren't you saying just now that your religion wouldn't turn you into a molly -
" 不是 你 说 只是 现在 那 你的 宗教 不会 转动 你 进入 一个 莫莉 -
['kɒd(ə)l] ? "
coddle ? "
溺爱 ? "

你刚才不是说你的宗教信仰不会让你变成一个娇生惯养的人吗?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ? " [lɑːft] ['teɪtə(r)] , [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .
" Are you afraid ? " laughed Taters , already taking a seat in the boat .
" 是 你 害怕的 ? " 笑了 土豆 , 已经 采取 一个 座位 在 这 船 .

“你害怕吗？”泰特斯笑着说，已经坐到了船上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst]['bæt(ə)l] .
It was my first battle .
它 曾是 我的 第一的 战斗 .

这是我第一次战斗。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][pʊt][maɪ][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə]
Strangely enough , up to now nothing had happened to put my religion to
奇怪的 足够的 , 向上 到 现在 没有什么 有 发生 到 放 我的 宗教 到
[ðə; ði][test] .
the test .
这 测试 .

奇怪的是，到目前为止，还没有发生任何事来考验我的信仰。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd] , " [aɪ] [sed] ['sləʊli] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][bəʊt] ;
" I'm not afraid , " I said slowly , looking wistfully at the boat ;
" 我是 不是 害怕的 , " 我 说 缓慢地 , 寻找 怅然地 在 这 船 ;

“我不害怕，”我缓缓说道，眼神中充满渴望地望着那艘船；

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [raɪt] — [maɪ][rɪ'lɪdʒən][woʊnt][let][ˌem 'iː][gəʊ] .

"	but	you're	right	—	my	religion	won't	let	me	go	.
"	但	你是	正确的	—	我的	宗教	惯于	让	我	去	.

“但你说得对——我的宗教不会放我走。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] .

I	must	be	left	behind	.
我	必须	是	左边	在后面	.

我肯定要被留下了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)][hɑːd] [laɪnz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	It	seemed	rather	hard	lines	to	me	;
"	它	似乎	相当	难的	线条	到	我	;

“在我看来，这些界限似乎相当泾渭分明;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɒf] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [weɪst] [taɪm][ɪn]

but	they	were	all	so	excited	about	getting	off	that	they	did	not	waste	time	in
但	他们	是	全部	所以	兴奋的	关于	获得	离开	那	他们	做过	不是	浪费	时间	在

[pə'sweɪʒ(ə)n] .

persuasion	.
劝说	.

但是他们都迫不及待地想要下车，所以没有浪费时间去劝说。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['pɪksi] [aɪ] [fə'gɒt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] .

IN	PLAYING	WITH	PIXIE	I	FORGOT	MY	TROUBLE	.
在	玩耍	和	小精灵	我	忘了	我的	麻烦	.

和皮克西玩耍时，我忘记了烦恼。

[pæt] [kɔːld] [aʊt] , " [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][əʊld] - , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs]

Pat	called	out	,	"	Go	back	to	old	Fräu	,	and	tell	her	of	the	wickedness
拍	称为	出去	,	"	去	后退	到	老的	-	,	和	告诉	她	的	这	邪恶

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] !

of	her	pupils	!
的	她	学生	!

帕特喊道：“回去告诉老太太，她的学生们有多邪恶！”

[ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] ['draʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] !

In	Sunday	-	school	books	we	should	all	be	drowned	as	a	punishment	!
在	星期日	-	学校	图书	我们	应该	全部	是	溺水	作为	一个	惩罚	!

在主日学课本里，我们都应该被淹死作为惩罚！

[juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə][biː; bi]

You	and	she	had	better	watch	on	the	beach	for	our	bodies	to	be
你	和	她	有	更好的	手表	在	这	海滩	为了	我们的	身体	到	是

[wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] !

washed	ashore	!
洗过	岸上	!

你和她最好在沙滩上看着，免得我们的尸体被冲上岸！

" [aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

"	I	watched	them	go	with	tears	in	my	eyes	.
"	我	观看	他们	去	和	眼泪	在	我的	眼睛	.

我含着泪目送他们离开。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] !

Oh	,	it	was	hard	sometimes	to	be	good	!
哦	,	它	曾是	难的	有时	到	是	好的	!

哦，做好人有时候真难啊！

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋz] [səʊ][naɪs] ?

Why	were	forbidden	things	so	nice	?
为什么	是	禁止	事物	所以	好的	?

为什么禁忌之事如此美好?

[ænd; ənd] [ðen] ['pɪksi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm]

And	then	Pixie	came	running	up	to	me	,	and	in	playing	with	him
和	然后	小仙女	来了	跑步	向上	到	我	,	和	在	玩耍	和	他

然后皮克茜跑过来和我玩耍

[aɪ] [fə'gɒt] [maɪ] ['trʌb(ə)l] .

I	forgot	my	trouble	.
我	忘了	我的	麻烦	.

我忘记了我的烦恼。

[wi:; wi] [bɪlt] [sænd] ['kɑ:slz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['taɪəd][aʊt] , [aɪ][sæt]

We	built	sand	castles	,	and	destroyed	them	;	and	then	,	tired	out	,	I	sat
我们	建造	沙	城堡	,	和	损毁	他们	;	和	然后	,	疲劳的	出去	,	我	卫星

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ,

down	on	the	shingle	,
向下	在	这	卵石	,

我们堆沙堡，又拆掉沙堡；然后，我累了，就坐在鹅卵石地上。

[ænd; ənd]['pɪksi] [θru:] [hɪm'self][ə'pɒn][ˌem 'i:] .

and	Pixie	threw	himself	upon	me	.
和	小仙女	扔	他自己	之上	我	.

Pixie 突然扑到我身上。

" [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [li:] ,

"	Tell	me	a	story	,	Li	,
"	告诉	我	一个	故事	,	李	,

"给我讲个故事吧，李。"

- [baʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ðæt] [gəʊ] [ə'weɪ] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .

'	bout	one	of	those	little	ships	that	go	away	right	into	the	sky	.
-	回合	一	的	那些	小的	船舶	那	去	离开	正确的	进入	这	天空	.

就是那种会直接飞向天空的小飞船。

['pɪksi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [naɪf] ,

Pixie	would	like	to	go	out	in	a	ship	with	a	big	knife	,
小仙女	会	喜欢	到	去	出去	在	一个	船	和	一个	大的	刀	,

小仙女想带着一把大刀乘船出海。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðəʊz] [dʌl] [əʊld] [klaʊdz] [ðæt] [haɪd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .

and	cut	away	all	those	dull	old	clouds	that	hide	the	blue	sky	.
和	切	离开	全部	那些	乏味的	老的	云	那	隐藏	这	蓝色的	天空	.

拨开所有遮蔽蓝天的阴沉云层。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt] [rɪ'tɜ:nd] .

"	It	was	nearly	dinner	-	time	when	the	sailing	-	boat	returned	.
"	它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	什么时候	这	帆船	-	船	返回	.

"帆船返回时已接近晚餐时间。"

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [mɪst] [sʌtʃ] [fʌn] .

All	were	in	high	spirits	,	laughing	at	me	for	having	missed	such	fun	.
全部	是	在	高的	烈酒	,	笑	在	我	为了	拥有	错过	这样的	乐趣	.

大家都兴致很高，还嘲笑我错过了这么好玩的时光。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][gɒt] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] , ['frɔilain] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

But	when	we	got	back	to	our	lodgings	,	Fräulein	was	very	angry	,
但	什么时候	我们	得到	后退	到	我们的	住宿	,	弗劳莱因	曾是	非常	生气的	,

但当我们回到住处时，小姐非常生气。

[ænd; ənd] [kept] ['hʌni] [ænd; ənd]['teɪtə(r)] [ˌɪn'dɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

and	kept	Honey	and	Taters	indoors	for	the	rest	of	the	afternoon	.
和	保留	蜂蜜	和	土豆	室内	为了	这	休息	的	这	下午	.

于是，蜂蜜和土豆整个下午都待在室内。

" [əʊ] , [wɪr] [ə; eɪ][bæd][lɒt] ! " [sed] [pæt] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] - ['skəʊldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
" **Oh** , **we're** **a** **bad** **lot** ! " **said** **Pat** , **listening** **to** **Fräulein's** **scolding** **with** **the** **greatest**
" 哦 , 是 一个 坏的 很多 ! " 说 拍 , 聆听 到 - 责骂 和 这 最
[ˌekwə'nɪməti] .
equanimity **.**
平静 .

"哦，我们真是一群坏孩子！"帕特听着弗劳莱因的责骂，表现得异常平静。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][seɪnt] [ə'mʌŋst] [jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz][naʊ] ,
" **But** **you're** **going** **to** **have** **one** **saint** **amongst** **your** **pupils** **now** **,**
" 但 你是 去 到 有 一 圣 在 你的 学生 现在 ,

"但是现在你的学生中将会有一位圣人了。"

[huː] [wɪl] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
who **will** **comfort** **and** **cheer** **your** **heart** **!**
WHO 将要 舒适 和 欢呼 你的 心 !

谁能安慰和鼓舞你的心灵！

[əʊld] [lɪz] ['wɪkɪd] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] !
Old **Li's** **wicked** **days** **are** **over** **!**
老的 李的 邪恶 天 是 超过 !

老李的邪恶日子结束了！

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ?
Don't **you** **see** **the** **difference** **in** **her** **face** **?**
不 你 看 这 不同之处 在 她 脸 ?

你没看出她脸上的变化吗?

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wɒt] - [ə; eɪ] - [gʊd] - [gɜːl] - [ˌeɪ 'em] - [aɪ][smɜːk][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
A **kind** **of** **what** **-** **a** **-** **good** **-** **girl** **-** **am** **-** **I** **smirk** **in** **the** **corner** **of** **her**
一个 种类 的 什么 - 一个 - 好的 - 女孩 - 是 - 我 傻笑 在 这 角落 的 她
[maʊθ] ;
mouth **;**
嘴 ;

她嘴角露出一丝"我真是个好女孩"的得意笑容;

[ə; eɪ] [wɒt] - [ə; eɪ] - ['wɪkɪd] - [set] - [aɪ] - [lɪv; laɪv] - [ə'mʌŋst] [twɪst][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ;
a **what** **-** **a** **-** **wicked** **-** **set** **-** **I** **-** **live** **-** **amongst** **twist** **one** **side** **of** **her** **nose** **;**
一个 什么 - 一个 - 邪恶 - 放 - 我 - 居住 - 在 捻 一 边 的 她 鼻子 ;

她歪着鼻子，一副"我生活在一个多么糟糕的环境啊"的表情;

[ænd; ənd][ə; eɪ][əʊ] - [haʊ] - ['frɪvələs] - [ɪz] - [ɜːθ] [rəʊl][ɪn][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
and **a** **oh** **-** **how** **-** **frivolous** **-** **is** **-** **earth** **roll** **in** **the** **whites** **of** **her** **eyes** **!**
和 一个 哦 - 如何 - 轻浮 - 是 - 地球 卷 在 这 白人 的 她 眼睛 !

她眼中闪过一丝"地球多么轻浮啊！"的感慨!

" [aɪ][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
" **I** **got** **up** **and** **inspected** **myself** **in** **the** **mirror** **over** **the** **fireplace** **.**
" 我 得到 向上 和 检查 我 在 这 镜子 超过 这 壁炉 .

我起身走到壁炉上方，对着镜子审视自己。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [aɪ] [sed] ;
" **I** **wish** **I** **could** **see** **a** **change** **,** " **I** **said** **;**
" 我 希望 我 可以 看 一个 改变 , " 我 说 ;

"我希望能够看到改变，"我说;

" [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ;
" **it's** **the** **one** **thing** **that** **doesn't** **look** **religious** **about** **me** **;**
" 它是 这 一 事物 那 不 看 宗教 关于 我 ;

"这是我身上唯一看起来不像信教的东西;

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɑːfəts] [feɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌn] — [ðæts] [maɪ] ['kʌmfət] !
but **Miss** **Moffat's** **face** **isn't** **a** **religious** **one** **—** **that's** **my** **comfort** **!**
但 错过 莫法特的 脸 不是 一个 宗教 一 — 那就是 我的 舒适 !

但莫法特小姐的脸看起来不像个虔诚的信徒——这让我感到欣慰!

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" **CHAPTER** **VI**
" 章 六年级

第六章

['wɜːkɪŋ]
Working
在职的

在职的

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
I **HAD** **some** **ups** **and** **downs** **after** **this** **,**
我 有 一些 UPS 和 下坡 后 这 ,

此后我经历了一些起伏。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] ;
but **I** **was** **quickly** **corrected** **if** **I** **made** **a** **slip** **;**
但 我 曾是 迅速地 已更正 如果 我 制成 一个 滑 ;

但如果我说错了，很快就会有人纠正我;

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][lɪŋks] - [aɪd] [wɒtʃ] [ɒn] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] ,
the **others** **seemed** **to** **keep** **a** **lynx** **-** **eyed** **watch** **on** **every** **word** **and** **movement** **,**
这 其他的 似乎 到 保持 一个 猞猁 - 眼睛 手表 在 每一个 单词 和 移动 ,

其他人似乎像猞猁一样，警惕地注视着每一个字和每一个动作。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mɑːfəts] ['letə(r)] ,
and **if** **it** **had** **not** **been** **for** **Miss** **Moffat's** **letter** **,**
和 如果 它 有 不是 到过 为了 错过 莫法特的 信 ,

如果不是莫法特小姐的那封信，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt] ['θʌrəli] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .
I **really** **think** **I** **should** **have** **got** **thoroughly** **disheartened** **.**
我 真的 思考 我 应该 有 得到 彻底 沮丧 .

我真觉得我应该彻底灰心丧气才对。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , —
She **said** **in** **it** **,** **—**
她 说 在 它 , —

她在文中说——

" [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][woʊnt]['tʌmb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] ; [jʌŋ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
" **Don't** **think** **you** **won't** **tumble** **,** **my** **dear** **;** **young** **feet** **are** **very** **uncertain** **.**
" 不 思考 你 惯于 翻滚 , 我的 亲爱的 ; 年轻的 脚 是 非常 不确定 .

"别以为你不会摔倒，亲爱的；年轻人的脚很不稳。"

[bʌt; bət] [wen] [juːv] ['fɔːlən] , [let][ðə; ðɪ] [lɔːd] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ə'gen] ; [hiː; hi][woʊnt]
But **when** **you've** **fallen** **,** **let** **the** **Lord** **pick** **you** **up** **again** **;** **He** **won't**
但 什么时候 你已经 倒下 , 让 这 主 挑选 你 向上 再次 ; 他 惯于

但当你跌倒时，让主再次扶起你；他不会

[luːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [juː; jʊ] .
lose **patience** **with** **you** **.**
失去 耐心 和 你 .

我对你已经失去耐心了。

" [sʌm; səm] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ɒn]['feɪljə(r)] ;
" **Some** **days** **were** **records** **of** **failure** **on** **failure** **;**
" 一些 天 是 记录 的 失败 在 失败 ;

"有些日子简直是接连失败;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][preə(r)][ə; eɪ][greɪt] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ]

but	I	was	beginning	to	find	prayer	a	great	comfort	,	and	,	to	my
但	我	曾是	开始	到	寻找	祷告	一个	伟大的	舒适	,	和	,	到	我的

[greɪt] [dɪ'laɪt] ,

great	delight	,
伟大的	喜	,

但我开始发现祈祷给我带来了极大的安慰，而且，令我非常高兴的是，

[aɪ][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:m] [lʌv] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] ,

I	was	feeling	a	warm	love	filling	my	heart	for	the	One	who	had	done	,
我	曾是	感觉	一个	温暖的	爱	填充	我的	心	为了	这	一	WHO	有	完毕	,

我心中充满了对那位成就这一切的人的温暖爱意，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

and	was	doing	,	so	much	for	me	.
和	曾是	正在做	,	所以	很多	为了	我	.

他为我做了很多。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] , ['hʌni] , " [aɪ] [sed] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [ɪn]

"	It's	a	great	comfort	,	Honey	,	"	I	said	one	morning	,	as	we	were	dressing	in
"	它是	一个	伟大的	舒适	,	蜂蜜	,	"	我	说	一	早晨	,	作为	我们	是	敷料	在

['aʊə(r)] ['bedru:m] ,

our	bedroom	,
我们的	卧室	,

“这真是太好了，亲爱的，”一天早上，我们一起在卧室里穿衣服时，我说。

" [ðæt] [freʃ] [deɪz] [ki:p] ['kʌmɪŋ] .

"	that	fresh	days	keep	coming	.
"	那	新鲜的	天	保持	未来	.

“希望崭新的日子不断到来。”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][wʌn] [lɒŋ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [deɪ] [wɪð] [nəʊ] [breɪk] ! "

How	dreadful	if	we	had	one	long	eternal	day	with	no	break	!	"
如何	可怕	如果	我们	有	一	长的	永恒	天	和	不	休息	!	"

如果我们每天都过着永无止境的漫长一天，没有休息，那该有多可怕啊！

" [waɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	Why	?	"	she	asked	.
"	为什么	?	"	她	问	.

“为什么？”她问。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:t] .

"	Because	it	gives	one	a	fresh	start	.
"	因为	它	给予	一	一个	新鲜的	开始	.

因为它能给人一个全新的开始。

[naʊ] , ['jestədeɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [went] [ɒn] ; [aɪ] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] [wɪð] ['teɪtə(r)] ,

Now	,	yesterday	,	you	know	how	I	went	on	;	I	lost	my	temper	with	Taters	,
现在	,	昨天	,	你	知道	如何	我	去	在	;	我	丢失的	我的	脾气	和	土豆	,

昨天，你知道我发生了什么；我跟泰特斯大发雷霆。

[wɒz; wəz] [ru:d] [tu:; tə] ['frɔɪlaɪn] ,

was	rude	to	Fräulein	,
曾是	粗鲁的	到	弗劳莱因	,

对弗劳莱因小姐无礼

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [sent] [ɒf] [tu:; tə][bed][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðæt] [rəʊ]

and	ended	by	being	sent	off	to	bed	an	hour	earlier	for	having	that	row
和	结束	经过	存在	发送	离开	到	床	一个	小时	早些时候	为了	拥有	那	排

[wɪð] [pæt] ,

with	Pat	,
和	拍	,

结果因为和帕特吵架，被提前一个小时赶去睡觉了。

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] ['aʊə(r)]['lænd,leɪ.diz] ['hɪdiəs] [læmp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] !
and **smashing** **our** **landlady's** **hideous** **lamp** **in** **the** **hall** **!**
和 粉碎 我们的 房东太太的 可怕 灯 在 这 大厅 !

然后砸碎了房东太太放在走廊里的那盏丑陋的台灯!

[wel] , [tuː; tə] - [deɪ][aɪm] ['stɑrtɪŋ] [ə'gen] , [kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd]['dʒɒli] ! "
Well **,** **to** **-** **day** **I'm** **starting** **again** **,** **quite** **fresh** **and** **jolly** **!** **"**
出色地 , 到 - 天 我是 开始 再次 , 相当 新鲜的 和 快乐的 ! "

今天我又重新开始了，精神焕发，心情愉悦!

" [jʊr; jər][æn; ən] ['ɔːfli] [kwɪə(r)] ['krɪstʃən] , " [sed] ['hʌni] .
" **You're** **an** **awfully** **queer** **Christian** **,** **"** **said** **Honey** **.**
" 你是 一个 非常 酷儿 基督教 , " 说 蜂蜜 .

"你真是个非常古怪的基督徒，"霍尼说。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][ə; eɪ]['prɒpə(r)][wʌn] . "
" **I** **don't** **believe** **you're** **a** **proper** **one** **.** **"**
" 我 不 相信 你是 一个 恰当的 一 . "

"我不认为你是个合格的人。"

" [səʊ][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [mɪs] ['mɑːfət] [sez] [aɪ]
" **So** **you** **always** **say** **;** **but** **I** **can't** **be** **perfect** **all** **at** **once** **—** **Miss** **Moffat** **says** **I**
" 所以 你 总是 说 ; 但 我 不能 是 完美的 全部 在 一次 — 错过 莫法特 说道 我
[kænt] .
can't **.**
不能 .

"你总是这么说；但我不可能一下子就做到完美——莫法特小姐说我做不到。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ?
Do **you** **think** **I** **am** **getting** **on** **a** **little** **bit** **?**
做 你 思考 我 是 获得 在 一个 小的 少量 ?

你觉得我年纪有点大了吗?

" [aɪ] ['ædɪd] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['pliːdɪŋli] , [ænd; ənd] ['hʌni] [rɪ'spɒndɪd] ['wɔːmli] , " [jʊr; jər][ə; eɪ] [brɪk] !
" **I** **added** **this** **rather** **pleadingly** **,** **and** **Honey** **responded** **warmly** **,** **"** **You're** **a** **brick** **!**
" 我 额外 这 相当 恳求地 , 和 蜂蜜 回应 热情地 , " 你是 一个 砖 !

我带着恳求的语气补充道，Honey热情地回应道："你真是个笨蛋！"

[ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ][səʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [tiːz] [juː; jʊ][səʊ] .
The **boys** **say** **so** **,** **though** **they** **do** **tease** **you** **so** **.**
这 男孩们 说 所以 , 尽管 他们 做 逗 你 所以 .

虽然男生们会这样取笑你，但他们也是这么说的。

[pæt] [sed] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [plʌk]
Pat **said** **yesterday** **he** **would** **never** **have** **given** **you** **credit** **for** **so** **much** **pluck**
拍 说 昨天 他 会 绝不 有 给定 你 信用 为了 所以 很多 采摘
[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
and **perseverance** **.**
和 毅力 .

帕特昨天说，他以前从未想到你会有如此大的勇气和毅力。

[aɪm][ʃʊə(r)][jʊr; jər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['prɪgɪʃ] , [səʊ][fɑː(r)]
I'm **sure** **you're** **as** **happy** **as** **any** **of** **us** **,** **and** **not** **a** **bit** **priggish** **,** **so** **far**
我是 当然 你是 作为 快乐的 作为 任何 的 我们 , 和 不是 一个 少量 伪善 , 所以 远的
. "
. **"**
. "

我相信你和我们一样快乐，而且到目前为止，一点也不自命不凡。

" [ðen] , " [sed] [aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪli] , " [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['hʌni] .
" **Then** **,** **"** **said** **I** **,** **a** **little** **shyly** **,** **"** **I** **wish** **you'd** **try** **it** **too** **,** **Honey** **.**
" 然后 , " 说 我 , 一个 小的 害羞地 , " 我 希望 你会 尝试 它 也 , 蜂蜜 .

"那么，"我有些害羞地说，"我希望你也试试，亲爱的。"

[aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɪn][maɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒiːzəs] ,
I've been reading in my Bible to - day about the disciples following Jesus ,
我已经 到过 阅读 在 我的 圣经 到 - 天 关于 这 门徒 下列的 耶稣 ,

我今天读圣经时，读到了耶稣门徒跟随他的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [sed] , - [kʌm] [ænd; ənd] [siː] . -
and the one who went to the other and said , ' Come and see . '
和 这 一 WHO 去 到 这 其他 和 说 , - 来 和 看 . -

其中一个走到另一个面前说："过来看看。"

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] - [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , - ['hʌni] !
I wish you would ' come and see , ' Honey !
我 希望 你 会 - 来 和 看 , - 蜂蜜 !

亲爱的，我希望你能"过来看看"！

" ['hʌni] [wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒlə(r)] .
" HONEY WAS FASTENING HER COLLAR .
" 蜂蜜 曾是 紧固 她 衣领 .

"蜂蜜正在系她的项圈。"

['hʌni] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
Honey didn't answer .
蜂蜜 没有 回答 .

Honey没有回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] , [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt]
She was fastening her collar , which didn't seem to meet without a great
她 曾是 紧固 她 衣领 , 哪个 没有 似乎 到 见面 没有 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv] ['tʌgɪŋ] ,
deal of tugging ,
交易 的 拉扯 ,

她正在系领子，但似乎不费很大力气就系不上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [red] .
and her face grew red .
和 她 脸 生长 红色的 .

她的脸涨得通红。

" [aɪl] [weɪt][ænd; ənd] [siː] [haʊ][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll wait and see how you go on first , " she said .
" 患病的 等待 和 看 如何 你 去 在 第一的 , " 她 说 .

"我先等等看你进展如何，"她说。

" [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ][lɒt] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai]
" I've thought a lot lately , and if you can be religious , I don't see why I
" 我已经 想法 一个 很多 最近 , 和 如果 你 能 是 宗教 , 我 不 看 为什么 我
['kʊd(ə)nt] ;
couldn't ;
不能 ;

"我最近想了很多，如果你可以信教，我不明白我为什么不能信教；

[bʌt; bət][ai] [ʃænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [jet] .
but I shan't do anything yet .
但 我 不会 做 任何事物 然而 .

但我现在还不会采取任何行动。

" [ai][felt] ['veri] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
" I felt very pleased at this ,
" 我 毛毡 非常 高兴 在 这 ,

我对此感到非常高兴，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːskt] [gɒd] [ɪn][maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌni] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sɜːv]

and	from	that	time	asked	God	in	my	prayers	to	make	Honey	decide	to	serve
和	从	那	时间	问	上帝	在	我的	祈祷	到	制作	蜂蜜	决定	到	服务

[hɪm] .

Him	.
他	.

从那时起，我便在祷告中祈求上帝让Honey决定侍奉他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] ;

She	was	always	much	more	gentle	and	thoughtful	than	I	was	;
她	曾是	总是	很多	更多的	温和的	和	周到	比	我	曾是	;

她总是比我温柔体贴得多;

[ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

and	I	often	told	her	she	would	find	it	much	easier	than	I	did	.
和	我	经常	讲述	她	她	会	寻找	它	很多	更轻松	比	我	做过	.

我经常告诉她，她会比我更容易做到这一点。

[ðə; ðɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] [went] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][həʊm] .

The	time	at	the	seaside	went	much	quicker	than	it	did	at	home	.
这	时间	在	这	海滨	去	很多	更快	比	它	做过	在	家	.

在海边的时间比在家里的时间过得快得多。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]

We	were	out	nearly	all	day	long	,	and	we	explored	the	country	for
我们	是	出去	几乎	全部	天	长的	,	和	我们	探索	这	国家	为了

[maɪlz] [raʊnd] .

miles	round	.
英里	圆形的	.

我们几乎一整天都在外面，探索了周围数英里的乡村地区。

['frɔilain] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn] [huː] [felt] [dʌl] ;

Fräulein	was	the	only	one	who	felt	dull	;
弗劳莱因	曾是	这	仅有的	一	WHO	毛毡	乏味的	;

只有弗劳莱因一个人感到无聊;

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃɒps] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

she	loved	the	town	with	all	the	shops	and	people	;	and	then	,	too	,
她	喜爱	这	镇	和	全部	这	商店	和	人们	;	和	然后	,	也	,

她喜欢这座小镇，喜欢那里的商店和人群；而且，她也喜欢.....

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['djuːti][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['piːsmeɪkə(r)]

she	was	always	having	the	disagreeable	duty	of	having	to	act	as	peacemaker
她	曾是	总是	拥有	这	令人不快的	责任	的	拥有	到	行为	作为	和平缔造者

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)]['lændleɪdi] ,

between	us	and	our	landlady	,
之间	我们	和	我们的	房东	,

她总是不得不承担起调解我们和房东太太之间矛盾的苦差事，这让她很不情愿。

[huː] [vau] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [set][ɒv; əv] ['lɒdʒə] .

who	vowed	she	had	never	before	had	such	a	noisy	set	of	lodgers	.
WHO	发誓	她	有	绝不	前	有	这样的	一个	嘈杂	放	的	房客	.

她发誓说，她以前从未遇到过如此吵闹的房客。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dægəz] [drɔːn] ,

The	boys	and	she	were	at	daggers	drawn	,
这	男孩们	和	她	是	在	匕首	绘制	,

男孩们和她剑拔弩张，剑拔弩张。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

and	I	really	think	she	would	have	liked	to	turn	us	out	,
和	我	真的	思考	她	会	有	喜欢	到	转动	我们	出去	,

我真的觉得她很想把我们赶出去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['empti] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] .

if	it	had	not	been	the	empty	time	of	year	.
如果	它	有	不是	到过	这	空的	时间	的	年	.

如果不是因为正值淡季的话。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] .

On	Sunday	morning	we	heard	a	sermon	that	made	a	great	impression	on	me	.
在	星期日	早晨	我们	听到	一个	讲道	那	制成	一个	伟大的	印象	在	我	.

星期天早上我们听了一场布道，给我留下了深刻的印象。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ai] [laɪkt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] .

We	went	to	a	little	country	church	,	and	I	liked	the	simple	old	-	fashioned	service	there	.
我们	去	到	一个	小的	国家	教会	,	和	我	喜欢	这	简单的	老的	-	造型	服务	那里	.

我们去了一座乡村小教堂，我很喜欢那里简单而古老的礼拜仪式。

[ðə; ði][tekst][wiː; wi][hæd; həd][wɒz; wəz] :

The	text	we	had	was	:
这	文本	我们	有	曾是	:

我们收到的文本是：

" - [æz; əz] ['evri] [mæn] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][gɪft] , ['iːv(ə)n][səʊ]['mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

"	'	As	every	man	hath	received	the	gift	,	even	so	minister	the	same	one	to	another	,
"	-	作为	每一个	男人	有	已收到	这	礼物	,	甚至	所以	部长	这	相同的	一	到	其他	,

"各人要照着所领受的恩赐彼此服事，

[æz; əz] [gʊd] [stjuədz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪfəʊld] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] . -

as	good	stewards	of	the	manifold	grace	of	God	.	'
作为	好的	管家	的	这	歧管	优雅	的	上帝	.	-

作为上帝丰盛恩典的好管家。

" [ðə; ði]['vɪkə(r)] [sed] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] ['krɪstʃənz] ['biːɪŋ] [səʊ]['leɪzi][ænd; ənd] ['keələs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	The	vicar	said	a	lot	about	Christians	being	so	lazy	and	careless	as	they	were	,
"	这	牧师	说	一个	很多	关于	基督徒	存在	所以	懒惰的	和	粗心	作为	他们	是	,

"牧师说了很多关于基督徒懒惰和粗心大意的话，

[ænd; ənd] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ;

and	not	working	for	God	;
和	不是	在职的	为了	上帝	;

而且不是为上帝工作；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ]['aɪd(ə)l] [stjuədz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

and	he	showed	us	that	God	would	have	no	idle	stewards	on	His	property	.
和	他	显示	我们	那	上帝	会	有	不	闲置的	管家	在	他的	财产	.

他向我们表明，上帝不会容忍祂的产业上出现游手好闲的管家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

It	made	me	feel	very	ashamed	of	myself	,
它	制成	我	感觉	非常	羞愧	的	我	,

这让我感到非常羞愧。

[wen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [wi:ks] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

when	I	remembered	that	for	nearly	four	weeks	I	had	known	about	and
什么时候	我	记得	那	为了	几乎	四	周	我	有	已知	关于	和

[rɪ'si:vd] [ðɪs] [gɪft] [frɒm; frəm] [gɒd] ,

received	this	gift	from	God	,
已收到	这	礼物	从	上帝	,

当我回想起近四个星期以来，我一直知道并接受了上帝的这份礼物时，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [ɒn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

and	yet	I	had	never	tried	to	pass	the	good	news	on	to	any	one	.
和	然而	我	有	绝不	尝试	到	经过	这	好的	消息	在	到	任何	一	.

然而，我却从未尝试将这个好消息告诉任何人。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [tu:; tə]

And	when	I	came	home	I	determined	that	I	would	try	harder	than	ever	to
和	什么时候	我	来了	家	我	决定	那	我	会	尝试	更难	比	曾经	到

[get] ['hʌni] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'i:] ;

get	Honey	to	join	me	;
得到	蜂蜜	到	加入	我	;

回到家后，我下定决心要比以往更加努力地让 Honey 和我一起生活；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [wʊd] [traɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['θʌndə(r)] .

and	after	I	had	got	her	,	I	would	try	for	Thunder	.
和	后	我	有	得到	她	,	我	会	尝试	为了	雷	.

等我得到她之后，我就会去争取Thunder。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɒnd] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] ['vɜ:rsəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'i:]

But	,	beyond	promising	to	read	a	few	verses	from	the	Bible	with	me
但	,	超过	有前途	到	读	一个	很少	诗句	从	这	圣经	和	我

['evri] ['mɔ:nɪŋ] ,

every	morning	,
每一个	早晨	,

但是，除了承诺每天早上和我一起读几节圣经经文之外，

['hʌni] [stɪl] [rɪ'zɪstɪd] [maɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] .

Honey	still	resisted	my	persuasion	.
蜂蜜	仍然	抵抗	我的	劝说	.

Honey 仍然不为我的劝说所动。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [li:] .

"	There's	plenty	of	time	,	Li	.
"	有	很多	的	时间	,	李	.

“时间很充裕，李。”

[ai] [doʊnt] [fi:l] [maɪ] [sɪnz] [ə; eɪ] ['bɜ:d(ə)n] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] ,

I	don't	feel	my	sins	a	burden	,	as	you	did	,
我	不	感觉	我的	罪孽	一个	负担	,	作为	你	做过	,

我并不像你那样，觉得罪孽是一种负担。

[ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [priːtʃ] .

and	I'm	getting	rather	tired	of	your	preaches	.
和	我是	获得	相当	疲劳的	的	你的	布道	.

我已经有点厌倦你的说教了。

[li:v] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] .

Leave	me	alone	.
离开	我	独自的	.

请别打扰我。

[ai] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'lɪdʒəs] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [jet] .

I	mean	to	be	religious	some	day	,	but	not	yet	.
我	意思是	到	是	宗教	一些	天	,	但	不是	然而	.

我打算将来成为一名信徒，但现在还不是。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ræmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

"	One	morning	Thunder	and	I	had	been	for	a	long	ramble	along	the
"	一	早晨	雷	和	我	有	到过	为了	一个	长的	漫谈	沿着	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

一天早晨，我和雷霆沿着海岸漫步了很久，

[wen] , ['kʌmɪŋ] [bæk] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

when	,	coming	back	,	we	saw	a	great	commotion	on	the	beach	.
什么时候	,	未来	后退	,	我们	锯	一个	伟大的	骚动	在	这	海滩	.

返回途中，我们看到海滩上一片混乱。

[wiː; wi] [faʊnd] ['frɔilain] ['dʒæbərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ɪk'saɪtɪd]['dʒɜːmən][tuː; tə] ['sevrəl] ['fɪʃəmən] ,

We	found	Fräulein	jabbering	away	in	excited	German	to	several	fishermen	,
我们	成立	弗劳莱因	喋喋不休	离开	在	兴奋的	德语	到	一些	渔民	,

我们发现那位小姐正兴奋地用德语跟几个渔民叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] [nɜːs] ['rʌʃɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'mentɪd] ,

and	nurse	rushing	backwards	and	forwards	looking	quite	demented	,
和	护士	匆忙	向后	和	前进	寻找	相当	精神错乱	,

护士来回奔跑，看起来有些神志不清。

[waɪlst] [pæt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

whilst	Pat	and	the	others	were	talking	at	the	top	of	their	voices	,
而	拍	和	这	其他的	是	说	在	这	顶部	的	他们的	声音	,

当帕特和其他人大声交谈时，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [skeəd] .

and	all	were	looking	anxious	and	scared	.
和	全部	是	寻找	焦虑的	和	害怕的	.

每个人看起来都很焦虑和害怕。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; ['pɪksi][wɒz; wəz] [lɒst] ,

We	were	soon	told	what	had	happened	;	Pixie	was	lost	,
我们	是	很快	讲述	什么	有	发生	;	小仙女	曾是	丢失的	,

我们很快就得知了事情的经过：皮克茜走丢了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] .

and	the	general	fear	was	that	he	had	drifted	out	to	sea	in	a	boat	.
和	这	一般的	害怕	曾是	那	他	有	漂移	出去	到	海	在	一个	船	.

人们普遍担心他已经乘船漂流到海上去了。

['hʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [wɪð] [hɪm] ;

Honey	was	the	last	one	with	him	;
蜂蜜	曾是	这	最后的	一	和	他	;

Honey是最后一个和他在一起的人；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [taɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,

she	was	lying	in	a	boat	tied	up	on	the	beach	reading	a	book	,
她	曾是	说谎	在	一个	船	系	向上	在	这	海滩	阅读	一个	书	,

她躺在停泊在沙滩上的小船上看书，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

when	he	came	and	joined	her	.
什么时候	他	来了	和	加入	她	.

他来了，加入了她。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wen] ['hʌni] [ri:d] [ə; eɪ]['stɔ:ri] - [bʊk] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][gɒt][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæt][ʃi:; ʃi]['nevə(r)]
when Honey read a story - book she always got so engrossed in it that she never
什么时候 蜂蜜 读 一个 故事 - 书 她 总是 得到 所以 全神贯注 在 它 那 她 绝不
['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .
noticed anything going on about her .
注意到 任何事物 去 在 关于 她 .

当Honey看故事书时，她总是看得入迷，以至于从不注意到周围发生的事情。

['pɪksi] [pleɪd] [ə'baʊt] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'membə] ['si:ɪŋ] [hɪm] ['twɪstɪŋ]
Pixie played about , talking to himself , and she remembers seeing him twisting
小仙女 玩 关于 , 说 到 他自己 , 和 她 记得 看到 他 扭曲
[ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] ,
and untwisting the rope ,
和 解开 这 绳索 ,

小仙女一边玩耍一边自言自语，她记得看到他一会儿拧绳子，一会儿又解开。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][seɪl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
and saying something about wanting to sail away to the sky ,
和 说 某物 关于 想要 到 帆 离开 到 这 天空 ,

还说了些想乘船飞向天空的话，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
but she did not take much notice of it at the time .
但 她 做过 不是 拿 很多 注意 的 它 在 这 时间 .

但她当时并没有太在意。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɪm] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
She left him soon after , for a few minutes ,
她 左边 他 很快 后 , 为了 一个 很少 分钟 ,

她随后离开了他，几分钟后。

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] [wʌn] [ðæt] ['teɪtə(r)][hæd; həd] ,
whilst she went to exchange her book with one that Taters had ,
而 她 去 到 交换 她 书 和 一 那 土豆 有 ,

她去和泰特斯交换书的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [nəʊ]['pɪksi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
and when she came back no Pixie was to be seen .
和 什么时候 她 来了 后退 不 小仙女 曾是 到 是 已见 .

当她回来时，却不见了小仙女的踪影。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'lɑ:md] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [kən'klu:dɪd] [nɜ:s] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm]
She was not alarmed , for she concluded nurse had come to fetch him
她 曾是 不是 惊慌 , 为了 她 结束 护士 有 来 到 拿来 他
[ˌɪn'dɔ:z] ,
indoors ,
室内 ,

她并不惊慌，因为她以为是护士来把他带进屋的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['pɪksi]
and it was only just before we came up that they discovered that Pixie
和 它 曾是 仅有的 只是 前 我们 来了 向上 那 他们 发现 那 小仙女
[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
was missing .
曾是 丢失的 .

就在我们赶到之前，他们才发现皮克茜不见了。

[wi:; wi] [faʊnd] ['frɔilain] ['dʒæbərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒɜ:mən]
WE FOUND FRÄULEIN JABBERING AWAY IN EXCITED GERMAN
我们 成立 弗劳莱因 喋喋不休 离开 在 兴奋的 德语

我们发现那位小姐正兴奋地用德语叽叽喳喳地说个不停。

[tuː; tə] ['sevrəl] ['fɪʃəmən] .
TO **SEVERAL** **FISHERMEN** **.**
到 一些 渔民 .

致几位渔民。

" [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɪz][hiː; hi] [gɒn] , " [sed] ['hʌni] ['tɪəfəli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **And** **not** **only** **is** **he** **gone** **,** **"** **said** **Honey** **tearfully** **,** **turning** **to** **me** **,**
" 和 不是 仅有的 是 他 已消失 , " 说 蜂蜜 泪流满面 , 转弯 到 我 ,

“他不仅走了,”霍妮含泪转向我说,“

" [bʌt; bət][ðə; ðiː][bəʊt][ɪz] ['mɪsɪŋ] !
" **but** **the** **boat** **is** **missing** **!**
" 但 这 船 是 丢失的 !

但是船不见了!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ðə; ðiː][rəʊp] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][taɪd][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ,
He **must** **have** **undone** **the** **rope** **,** **and** **the** **tide** **has** **come** **in** **,**
他 必须 有 未完成 这 绳索 , 和 这 潮 有 来 在 ,

他一定是解开了绳子，潮水已经涨进来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] !
and **he** **must** **have** **drifted** **out** **to** **sea** **!**
和 他 必须 有 漂移 出去 到 海 !

他一定是漂到海里去了!

" [ai] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt][ɒn][ðə; ðiː]['əʊʃ(ə)n] .
" **I** **looked** **anxiously** **out** **on** **the** **ocean** **.**
" 我 看起来 焦虑地 出去 在 这 海洋 .

我焦急地望着大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə]
It **was** **a** **calm** **day** **,** **and** **a** **few** **fishing** **-** **smacks** **were** **going** **out** **to**
它 曾是 一个 冷静的 天 , 和 一个 很少 钓鱼 - 拍打 是 去 出去 到
[siː] ,
sea **,**
海 ,

那天风平浪静，几艘渔船出海了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] ['eniweə(r)] .
but **there** **was** **no** **sign** **of** **a** **boat** **anywhere** **.**
但 那里 曾是 不 符号 的 一个 船 任何地方 .

但周围根本看不到船的踪影。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [pæt] , [wɪð] ['enədʒi] ,
" **We** **must** **do** **something** **,** **"** **said** **Pat** **,** **with** **energy** **,**
" 我们 必须 做 某物 , " 说 拍 , 和 活力 ,

“我们必须做点什么,”帕特精神抖擞地说。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['suːnə(r)][wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ðiː]['betə(r)] .
" **and** **the** **sooner** **we** **set** **to** **work** **the** **better** **.**
" 和 这 很快 我们 放 到 工作 这 更好的 .

“我们越早开始工作越好。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɪm]['ɑːftə(r)][dɑːk] .
We **shall** **not** **be** **likely** **to** **find** **him** **after** **dark** **.**
我们 将 不是 是 可能 到 寻找 他 后 黑暗的 .

天黑以后，我们不太可能找到他。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['drɪftɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
If **he** **has** **drifted** **out** **to** **sea** **,** **we** **must** **follow** **.**
如果 他 有 漂移 出去 到 海 , 我们 必须 跟随 .

如果他漂流到海上，我们也必须跟随。

" [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:t] [taɪm] , [hi:; hi][ænd; ənd]['du:d(ə)l] - [du:] , ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]

"	And	in	an	incredibly	short	time	,	he	and	Doodle	-	doo	,	Thunder	and
"	和	在	一个	难以置信	短的	时间	,	他	和	涂鸦	-	嘟	,	雷	和

[ə; eɪ] ['stɔ:lwət] ['bəʊtmən] ,

a	stalwart	boatman	,
一个	坚定的	船工	,

"在极短的时间内，他和涂鸦、雷霆以及一位忠诚的船夫，

[wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][bəʊt] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] .

were	rowing	out	in	the	direction	they	thought	the	boat	might	have	gone	.
是	划船	出去	在	这	方向	他们	想法	这	船	可能	有	已消失	.

他们划着船朝他们认为船可能去的方向驶去。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[preŋ]

Praying
祈祷

祈祷

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['mɪzrəbl] [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)]

I	DON'T	think	I	ever	remember	a	more	miserable	day	than	it	was	after
我	不	思考	我	曾经	记住	一个	更多的	悲惨的	天	比	它	曾是	后

['pɪksi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Pixie	was	missing	.
小仙女	曾是	丢失的	.

我记忆中，Pixie失踪后的那一天，是我最难熬的日子。

['hʌni] [wɒz; wəz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜ:nd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , ['taɪəd] [aʊt] ,

Honey	was	inconsolable	;	the	boys	returned	late	at	night	,	tired	out	,
蜂蜜	曾是	无法安慰	;	这	男孩们	返回	晚的	在	夜晚	,	疲劳的	出去	,

Honey伤心欲绝；男孩们深夜才回来，筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜ:tʃ] ; ['frɔɪlain] [ænd; ənd] [nɜ:s]

and	thoroughly	disheartened	at	their	unsuccessful	search	;	Fräulein	and	nurse
和	彻底	沮丧	在	他们的	不成功	搜索	;	弗劳莱因	和	护士

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] ,

were	dissolved	in	tears	,
是	溶解	在	眼泪	,

搜寻无果后，她们彻底灰心丧气；小姐和护士都忍不住哭了起来。

[ænd; ənd][bəuθ] [si:md] ['pɜ:fɪktli] ['helpləs] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [sə'dʒestʃənz] .

and	both	seemed	perfectly	helpless	to	make	any	suggestions	.
和	两个都	似乎	完美	无助	到	制作	任何	建议	.

两人似乎都完全无能为力，无法提出任何建议。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['sti:mə(r)] [ɔ:(r)] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] , " [ai] [sed] ,

"	He	may	have	been	picked	up	by	some	steamer	or	fishing	-	smack	,	"	I	said	,
"	他	可能	有	到过	挑选	向上	经过	一些	汽船	或者	钓鱼	-	啪	,	"	我	说	,

"他可能被某艘轮船或渔船救起了，"我说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['həʊpfəli] .

trying	to	speak	hopefully	.
尝试	到	说话	希望	.

我试着充满希望地说话。

" [ai] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz] ['draʊnd] ! " [weɪld] ['hʌni] .

"	I	know	he	is	drowned	!	"	wailed	Honey	.
"	我	知道	他	是	溺水	!	"	哀嚎	蜂蜜	.

"我知道他淹死了！"哈尼哭喊道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] ！ " [sed] [pæt] [sɪ'vɪəli] .

"	And	it	will	be	your	doing	!	"	said	Pat	severely	.
"	和	它	将要	是	你的	正在做	！	"	说	拍	严重	.

"而这都是你一手造成的！"帕特严厉地说。

" [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [bəʊt] ， [wɪð] [ðə; ðɪ] [taɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

"	You	left	a	baby	in	an	open	boat	,	with	the	tide	coming	in	around	him	;
"	你	左边	一个	婴儿	在	一个	打开	船	，	和	这	潮	未来	在	大约	他	；

你把一个婴儿留在一艘敞篷船里，潮水正朝他涌来；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] ['trʌbld] [jɔː'self] ,

and	when	you	found	he	had	disappeared	you	never	troubled	yourself	,
和	什么时候	你	成立	他	有	消失	你	绝不	麻烦	你自己	,

当你发现他失踪后，你却从未为此烦恼过。

[ɔː(r)] [təʊld] ['eni] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] !

or	told	any	one	for	a	full	hour	after	!
或者	讲述	任何	一	为了	一个	满的	小时	后	!

或者之后整整一个小时都告诉任何人!

" ['hʌni] [wɒz; wəz] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] .

"	Honey	was	too	miserable	to	defend	herself	.
"	蜂蜜	曾是	也	悲惨的	到	保卫	她自己	.

"Honey太痛苦了，无法为自己辩护。"

['pɪksi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'lɑːmd] [tuː; tə]

Pixie	was	the	darling	of	us	all	,	and	the	boys	were	too	alarmed	to
小仙女	曾是	这	亲爱的	的	我们	全部	,	和	这	男孩们	是	也	惊慌	到

[ʃəʊ] ['eni] ['mɜːsi] .

show	any	mercy	.
展示	任何	怜悯	.

Pixie是我们所有人的宝贝，男孩们吓坏了，根本没心思对她施以任何怜悯。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ə'seil] [wɪð] —

I	tried	to	cheer	her	up	,	and	then	was	assailed	with	—
我	尝试	到	欢呼	她	向上	,	和	然后	曾是	遭受攻击	和	—

我试图让她开心起来，结果却遭到了——

" [əʊ] , [duː; də] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [həʊps] - [ænd; ənd] - [pə'hæps] ， - [liː] !

"	Oh	,	do	shut	up	with	your	'	hopes	'	and	'	perhaps	,	'	Li	!
"	哦	,	做	关闭	向上	和	你的	-	希望	-	和	-	也许	,	-	李	！

"哦，李，别再说你的'希望'和'也许'了！"

[jɔː(r); jə(r)] [grɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['hʌniz] ['snivəl] .

Your	grins	are	as	bad	as	Honey's	snivels	.
你的	咧嘴笑	是	作为	坏的	作为	蜂蜜的	抽泣	.

你的笑容和Honey的哭声一样难看。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['stəʊni] [frʌnt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] !

I	suppose	you	think	a	saint	ought	to	show	a	stony	front	at	a	time	like	this	!
我	认为	你	思考	一个	圣	应该	到	展示	一个	石质的	正面	在	一个	时间	喜欢	这	！

"
"
"

我想你大概认为圣人在这种时候应该表现得冷若冰霜吧!

" [hɪə(r)] [aɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] . "

"	HERE	I	IS	,	AND	A	BIG	FISH	.	"
"	这里	我	是	,	和	一个	大的	鱼	.	"

"我来了，而且是一条大鱼。"

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] [wɜːst] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['staʊtli] ;

"	I'm	not	going	to	imagine	the	worst	,	to	please	you	,	"	I	said	stoutly	;
"	我是	不是	去	到	想象	这	最差	,	到	请	你	,	"	我	说	坚定地	;

"我不会为了让你高兴而去想象最糟糕的情况，"我坚定地说；

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɪksi]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

"	for	I've	been	praying	for	Pixie	ever	since	he	was	missing	,
"	为了	我已经	到过	祈祷	为了	小仙女	曾经	自从	他	曾是	丢失的	,

"自从皮克西失踪以来，我一直在为他祈祷。"

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [gɒd] [wɪl] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] . "

and	I	believe	God	will	send	him	back	to	us	again	.	"
和	我	相信	上帝	将要	发送	他	后退	到	我们	再次	.	"

我相信上帝会再次把他送回来。

" [kænt] ! " ['mʌtə] ['duːd(ə)l] - [duː] ; [bʌt; bət] ['hʌni] ['wɪspəd] —

"	Cant	!	"	muttered	Doodle	-	doo	;	but	Honey	whispered	—
"	不能	!	"	低声说道	涂鸦	-	嘟	;	但	蜂蜜	低声说道	—

"不行！"嘟嘟嘟嘟囔着；但蜂蜜却低声说——

" [ɪf] [gɒd] ['ɑːnsəz] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] , [liː] , [aɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [laɪk][juː; jʊ] .

"	If	God	answers	your	prayer	,	Li	,	I'll	become	a	Christian	,	like	you	.
"	如果	上帝	答案	你的	祷告	,	李	,	患病的	变得	一个	基督教	,	喜欢	你	.

"李，如果上帝回应你的祈祷，我也会像你一样成为一名基督徒。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə'baʊt][hɑːf] - [pɑːst][ten] , [wen] ['frɔɪlain] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

"	And	then	,	about	half	-	past	ten	,	when	Fräulein	was	urging	us	to	go	to
"	和	然后	,	关于	一半	-	过去的	十	,	什么时候	弗劳莱因	曾是	敦促	我们	到	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

"然后，大约十点半的时候，小姐催促我们去睡觉了，

[ænd; ənd][pæt][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kəʊstgɑːd] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] [klɪf]

and	Pat	had	just	returned	from	visiting	the	coastguard	station	on	the	cliff
和	拍	有	只是	返回	从	访问	这	海岸警卫队	车站	在	这	悬崖

,

,

,

帕特刚从悬崖上的海岸警卫队站参观回来。

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [smɔːl] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]

we	heard	a	knock	at	the	door	,	and	a	rush	of	small	feet	along	the
我们	听到	一个	敲	在	这	门	,	和	一个	匆忙	的	小的	脚	沿着	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

我们听到有人敲门，然后听到一阵细小的脚步声沿着走廊传来。

" [hɪə(r)][aɪ][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sʌpə(r)] !

"	Hear	I	is	,	and	a	big	fish	for	my	supper	!
"	听到	我	是	,	和	一个	大的	鱼	为了	我的	晚餐	!

"瞧，我找到了，而且我晚餐要吃条大鱼！"

[ænd; ənd]['pɪksi] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fɪʃ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net] !

And	Pixie	saw	a	lot	of	fish	caught	in	a	net	!
和	小仙女	锯	一个	很多	的	鱼	捕捉	在	一个	网	!

小仙女看到渔网里捕到了很多鱼！

" [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [juː 'es] , [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	He	marched	in	amongst	us	,	his	hat	on	the	back	of	his	head	,
"	他	行军	在	在	我们	,	他的	帽子	在	这	后退	的	他的	头	,

他大步走到我们中间，帽子戴在脑后。

['hʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɒn] - [læp]

hugging	a	slippery	fish	in	his	arms	,	which	he	deposited	in	triumph	on	Fräulein's	lap
拥抱	一个	滑	鱼	在	他的	武器	,	哪个	他	已存	在	胜利	在	-	膝

.

:

.

他怀里抱着一条滑溜溜的鱼，得意洋洋地把它放在弗劳莱因的腿上。

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn] ,

A	fisherman	followed	him	in	,
一个	渔夫	随后	他	在	,

一个渔夫跟在他后面进来了，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ['drɪftɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

and	explained	that	he	had	found	him	in	the	boat	drifting	out	to	sea	,
和	解释	那	他	有	成立	他	在	这	船	漂流	出去	到	海	,

他解释说，他是在一艘漂向大海的小船上发现他的。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [fɪəd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [smæk] .

as	we	had	feared	,	and	had	taken	him	on	board	his	smack	.
作为	我们	有	害怕	,	和	有	已采取	他	在	木板	他的	啪	.

正如我们所担心的那样，我们把他的毒品带上了船。

" [ðə; ði] ['kuːlɪst] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [aɪ] - [set] [aɪz] [ɒn] !

"	The	coolest	little	chap	I	h'ever	set	eyes	on	!
"	这	最酷	小的	小伙子	我	-	放	眼睛	在	!

“我见过的最酷的小家伙！”

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] ,

Said	he	was	going	to	touch	the	sky	,
说	他	曾是	去	到	触碰	这	天空	,

他说他要去触摸天空，

[ænd; ənd] [wɔrnt] [hɑːf] [pliːzd] [æt; ət]['hævɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

and	warn't	half	pleased	at	havin	'	to	come	back	without	a	-	doin	'	it	.
和	警告	一半	高兴	在	拥有	-	到	来	后退	没有	一个	-	做	-	它	.

没能完成任务就回来，我们感到非常不高兴。

" ['pɪksi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hʌgz] [ænd; ənd] [im'breis] [æz; əz]

"	Pixie	could	not	understand	the	reason	for	such	hugs	and	embraces	as
"	小仙女	可以	不是	理解	这	原因	为了	这样的	拥抱	和	拥抱	作为

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,

he	received	,
他	已收到	,

“皮克西无法理解他为什么会受到这样的拥抱和亲吻，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][skəʊld][hɪm] , [ʌn'tɪl] [nɜːs] [sed] —

and	no	one	had	the	heart	to	scold	him	,	until	nurse	said	—
和	不	一	有	这	心	到	骂	他	,	直到	护士	说	—

谁也不忍心责备他，直到护士说——

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [laɪk] [ðæt] ,

"	And	don't	you	think	it	was	very	naughty	to	go	off	in	a	boat	like	that	,
"	和	不	你	思考	它	曾是	非常	淘气	到	去	离开	在	一个	船	喜欢	那	,

“你不觉得那样乘船出去很淘气吗？”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ?

and	give	us	all	such	a	fright	?
和	给	我们	全部	这样的	一个	惊吓	?

把我们都吓了一跳?

" ['pɪksi] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][ˌjuː 'es] [sə'riːnli] .
" **Pixie looked round on us serenely .**
" 小仙女 看起来 圆形的 在 我们 平静地 .

“小仙女平静地环顾四周。”

" [ðə; ði] [bəʊt] [ræn] [ə'weɪ] ['hɪzself] .
" **The boat ran away hisself .**
" 这 船 跑 离开 他自己 .

“船自己逃走了。”

['pɪksi]['əʊnli][sæt][kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . "
Pixie only sat quite still and bumped up and down . "
小仙女 仅有的 卫星 相当 仍然 和 撞 向上 和 向下 . "

小精灵只是静静地坐着，上下颠簸。

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ? " [ɑːskt] ['teɪtə(r)] .
" **Weren't you frightened when you got out to sea ? " asked Taters .**
" 不是 你 害怕 什么时候 你 得到 出去 到 海 ? " 问 土豆 .

“你出海的时候不害怕吗？”泰特斯问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] .
He shook his curly head .
他 摇晃 他的 卷曲 头 .

他摇了摇卷发。

" [əʊ] - [kɔːs] [ai] ['wʌznt] .
" **O ' course I wasn't .**
" 哦 - 课程 我 不是 .

“我当然不是。”

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['veri] [haɪ] ,
When the boat jumped up and down very high ,
什么时候 这 船 跳了起来 向上 和 向下 非常 高的 ,

当船身剧烈地上下颠簸时，

[ai] [ɑːskt] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai][fɪŋk][hiː; hi][dɪd] .
I asked Jesus to come in and sit by me ; and I fink he did .
我 问 耶稣 到 来 在 和 坐 经过 我 ; 和 我 芬克 他 做过 .

我请耶稣进来坐在我旁边；我觉得他真的进来了。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [frɔːθ] [ðə; ði][skaɪ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ;
And I asked Jesus to take me frough the sky into heaven ;
和 我 问 耶稣 到 拿 我 槽 这 天空 进入 天堂 ;

我祈求耶稣带我飞越天空，进入天堂；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] - [ˌem 'iː] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] .
but this man broughted me back before I got there .
但 这 男人 - 我 后退 前 我 得到 那里 .

但这个人在我到达之前就把我带回来了。

[ænd; ənd]['pɪksi][ɪz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [hiːl] [gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fɪʃ]
And Pixie is very tired , and he'll go to bed , and have the fish
和 小仙女 是 非常 疲劳的 , 和 地狱 去 到 床 , 和 有 这 鱼
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - !
for his breakfus !
为了 他的 - !

Pixie 很累了，他要去睡觉了，早餐就吃鱼吧！

" [nɜːs] ['kærid] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]
" Nurse carried him off , and we all followed his example ; but before we
" 护士 携带 他 离开 , 和 我们 全部 随后 他的 例子 ; 但 前 我们
[gɒt]['ɪntuː][bed] ,
got into bed ,
得到 进入 床 ,

"护士把他抬走了，我们也都效仿他；但在我们上床睡觉之前，

[ai] [sed] [tuː; tə] ['hʌni] —
I said to Honey —
我 说 到 蜂蜜 —

我对Honey说——

" [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['veri] ['θæŋkfl] ['pɪksi][ɪz] [seɪf] ? "
" Don't you feel very thankful Pixie is safe ? "
" 不 你 感觉 非常 感恩 小仙女 是 安全的 ? "

"你不觉得皮克茜平安无事非常庆幸吗？"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][dɪd] !
" I should think I did !
" 我 应该 思考 我 做过 !

"我想我做到了！"

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntənz] [weɪt] [ɒf] [ˌem 'iː] ! "
It's like a mountain's weight off me ! "
它是 喜欢 一个 山的 重量 离开 我 ! "

感觉就像卸下了千斤重担！

" [wel] , [ðen] , [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] !
" Well , then , aren't you going to do what you said !
" 出色地 , 然后 , 不是 你 去 到 做 什么 你 说 !

"那么，你难道不打算履行你的诺言吗！"

" ['hʌni] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Honey looked doubtfully at me .
" 蜂蜜 看起来 怀疑地 在 我 .

"Honey 怀疑地看着我。"

" [jes] , [ai] ['riːəli] [wɪl] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪm] [tuː] ['taɪəd] .
" Yes , I really will , but not to - night ; I'm too tired .
" 是的 , 我 真的 将要 , 但 不是 到 - 夜晚 ; 我是 也 疲劳的 .

"是的，我一定会去，但不是今晚；我太累了。"

" [ai] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" I lost patience with her .
" 我 丢失的 耐心 和 她 .

我对她失去了耐心。

" [juː; jʊ][pʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒf] ; [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" You put off and off ; and you'll never do it !
" 你 放 离开 和 离开 ; 和 你会 绝不 做 它 !

你一拖再拖，你永远也不会去做！

[ai] [heɪt] [sʌtʃ] ['ʃɪli] - ['ʃæli] !
I hate such shilly - shallying !
我 恨 这样的 犹豫不决 - 沙利 !

我最讨厌这种犹豫不决！

[waɪ] [kænt][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ?
Why can't you make up your mind one way or the other ?
为什么 不能 你 制作 向上 你的 头脑 一 方式 或者 这 其他 ?

你为什么不能下定决心呢?

[seɪ] ['daʊnraɪt] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] ,

Say	downright	you	don't	mean	to	change	,	instead	of	pretending	you	want	to	,
说	彻头彻尾	你	不	意思是	到	改变	,	反而	的	假装	你	想	到	,

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

and	never	doing	it	!
和	绝不	正在做	它	!

与其假装想改变却从不行动，不如直接说你不想改变！

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I'm	sick	of	your	saying	that	'	by	-	and	-	by	'	you'll	do	it	!
我是	生病的	的	你的	说	那	-	经过	-	和	-	经过	-	你会	做	它	!

我受够了你总是说"过段时间"你会做的！

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [keə(r)] , [jʊl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [tuː] [leɪt] ,

If	you	don't	take	care	,	you'll	put	it	off	till	too	late	,
如果	你	不	拿	关心	,	你会	放	它	离开	直到	也	晚的	,

如果你不注意，就会拖延到为时已晚。

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ?

and	then	where	will	you	be	?
和	然后	在哪里	将要	你	是	?

然后你会在哪里?

[jʊr; jər][æz; əz] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtə(r)] ! "

You're	as	weak	as	water	!	"
你是	作为	虚弱的	作为	水	!	"

你弱得像水一样！

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

"谢谢你！

" [sed] ['hʌni] ['plæsɪdli] , [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] .

"	said	Honey	placidly	,	though	I	could	tell	by	her	face	she	was	angry	.
"	说	蜂蜜	平静地	,	尽管	我	可以	告诉	经过	她	脸	她	曾是	生气的	.

"Honey平静地说，但我从她的表情中看出她很生气。"

" [ænd; ənd][jʊr; jər][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][kæn; kən][fleə(r)][ʌp]['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] !

"	And	you're	a	hypocrite	if	your	temper	can	flare	up	over	nothing	so	!
"	和	你是	一个	伪君子	如果	你的	脾气	能	耀斑	向上	超过	没有什么	所以	!

"如果你会因为一些小事就发脾气，那你就是个伪君子！"

" [aɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒf] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['bedkləʊðz] .

"	I	dashed	into	bed	,	and	worked	off	my	indignation	under	the	bedclothes	.
"	我	虚线	进入	床	,	和	工作	离开	我的	愤慨	在下面	这	床上用品	.

我冲上床，躲在被窝里发泄我的愤怒。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

A	quarter	of	an	hour	later	,	thoroughly	ashamed	of	myself	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	彻底	羞愧	的	我	,

一刻钟后，我感到无比羞愧。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hʌniz] [bed] .

I	sprang	up	and	went	over	to	Honey's	bed	.
我	弹簧	向上	和	去	超过	到	蜂蜜的	床	.

我猛地站起来，走到Honey的床边。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , " [aɪ] [sed] ['pɛnɪtəntli] ; " [duː; də] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

"	I'm	awfully	sorry	,	"	I	said	penitently	;	"	do	forgive	me	!
"	我是	非常	对不起	,	"	我	说	忏悔地	;	"	做	原谅	我	!

"我非常抱歉，"我忏悔地说，"请原谅我！"

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

But	you	don't	know	how	I	long	for	you	to	be	as	happy	as	I	am	;
但	你	不	知道	如何	我	长的	为了	你	到	是	作为	快乐的	作为	我	是	;

但你不知道我多么渴望你能像我一样幸福;

[ænd; ənd][aɪm][səʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [naʊ] .

and	I'm	so	afraid	you	will	never	do	it	unless	you	make	a	start	now	.
和	我是	所以	害怕的	你	将要	绝不	做	它	除非	你	制作	一个	开始	现在	.

我非常担心，如果你现在不开始行动，你永远也做不到。

[gɒd][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] ['pɪksiːz][laɪf] .

God	has	been	so	good	in	preserving	Pixie's	life	.
上帝	有	到过	所以	好的	在	保存	小精灵们	生活	.

上帝真是太仁慈了，保住了Pixie的生命。

" ['hʌni] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'mɒnstrətɪv] — [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [maɪ]

"	Honey	was	not	demonstrative	—	none	of	us	were	—	but	she	gave	my
"	蜂蜜	曾是	不是	示范性的	—	没有任何	的	我们	是	—	但	她	给予	我的

[ɑːm][ə; eɪ] [skwiːz] .

arm	a	squeeze	.
手臂	一个	挤	.

"Honey并不善于表达情感——我们所有人都不善于表达——但她还是轻轻捏了捏我的胳膊。"

" [ɔːl] [raɪt] , [liː] !

"	All	right	,	Li	!
"	全部	正确的	,	李	!

"好的，李！"

[aɪ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [bʌt; bət][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] [jet] .

I	don't	really	think	you	a	hypocrite	,	but	don't	give	me	up	yet	.
我	不	真的	思考	你	一个	伪君子	,	但	不	给	我	向上	然而	.

我并不认为你是伪君子，但请不要放弃我。

[aɪ] ['riːəli] [wɪl] [stɑːt] [suːn] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] - [naɪt] ;

I	really	will	start	soon	,	but	not	to	-	night	;
我	真的	将要	开始	很快	,	但	不是	到	-	夜晚	;

我真的很快就会开始，但不是今晚;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] ['pɪksi] [bæk] — [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] .

and	I	have	thanked	God	for	sending	Pixie	back	—	I	really	have	.
和	我	有	谢谢	上帝	为了	发送	小仙女	后退	—	我	真的	有	.

我感谢上帝让皮克茜回来——我真的感谢上帝。

" [aɪ] [krept] [bæk] ['ɪntuː][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] ,

"	I	crept	back	into	bed	a	little	comforted	,
"	我	悄悄地爬	后退	进入	床	一个	小的	安慰	,

我稍稍感到安慰，悄悄地爬回床上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [preɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['hʌni]

and	then	I	determined	that	I	would	pray	three	or	four	times	every	day	that	Honey
和	然后	我	决定	那	我	会	祈祷	三	或者	四	时代	每一个	天	那	蜂蜜

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [maɪt] [bɪ'kʌm] [truː] ['krɪstʃənz] .

and	Thunder	might	become	true	Christians	.
和	雷	可能	变得	真的	基督徒	.

于是我决定每天祈祷三四次，让 Honey 和 Thunder 成为真正的基督徒。

" [ɪf] [gɒd][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][wʌn][preə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'nʌðə(r)] , " [aɪ]['ɑːgjuːd] ;

"	If	God	can	answer	one	prayer	,	He	will	another	,	"	I	argued	;
"	如果	上帝	能	回答	一	祷告	,	他	将要	其他	,	"	我	争论	;

"如果上帝能回应一个祈祷，他就能回应另一个祈祷，"我辩解道;

" [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] ['krɪstʃənz] [ðæn; ðən] [seɪv]
" and I expect He would much rather have them Christians than save
" 和 我 预计 他 会 很多 相当 有 他们 基督徒 比 节省
['pɪksi][frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ;
Pixie from drowning ;
小仙女 从 溺水 ;

“而且我估计祂宁愿让他们成为基督徒，也不愿救皮克茜免于溺水；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɪn]['hev(ə)n] !
for I should think He would be glad to have such a darling in heaven !
为了 我 应该 思考 他 会 是 高兴的 到 有 这样的 一个 亲爱的 在 天堂 !

我想祂一定会很高兴天堂里有这样一位宠儿!

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [preɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [gɒd][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][maɪ]
" And so I prayed , and waited , and wondered why God did not answer my
" 和 所以 我 祈祷 , 和 等待 , 和 想知道 为什么 上帝 做过 不是 回答 我的
[preə(r)] ['suːnə(r)] ;
prayer sooner ;
祷告 很快 ;

于是我祈祷、等待，并疑惑为什么上帝没有早点回应我的祈祷；

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['hʌni] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [siːmd] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑː(r)] [ɒf]
for both Honey and Thunder seemed , in my eyes , to be as far off
为了 两个都 蜂蜜 和 雷 似乎 , 在 我的 眼睛 , 到 是 作为 远的 离开
[æz; əz]['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

在我看来，Honey 和 Thunder 似乎仍然遥不可及。

" [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ! " [sed] ['frɔilain] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
" A letter from your mother ! " said Fräulein one morning .
" 一个 信 从 你的 母亲 ! " 说 弗劳莱因 一 早晨 .

“你妈妈的来信！”一天早上，弗劳莱因说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊm] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
" And we home shall go at once .
" 和 我们 家 将 去 在 一次 .

“我们马上回家。”

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæv; həv] ['peɪpəd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
The workmen have papered and washed the house , and your father
这 工人 有 纸质的 和 洗过 这 房子 , 和 你的 父亲
[ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] .
and mother are also returning quickly .
和 母亲 是 还 返回 迅速地 .

工人们已经把房子贴好墙纸并清洗干净了，你的父母也很快就要回来了。

" [aɪ] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv]['duːd(ə)l] - [duː] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn]
" I seized hold of Doodle - doo and spun him round and round the table in
" 我 查获 抓住 的 涂鸦 - 嘟 和 旋转 他 圆形的 和 圆形的 这 桌子 在
[dɪ'laɪt] —
delight —
喜 —

“我一把抓住涂鸦小子，高兴地把它绕着桌子转了好几圈——”

" [hʊ'reɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

“欢呼！

[wɪv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
We've been here long enough .
我们已经 到过 这里 长的 足够的 .

我们在这里待的时间够长了。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?
When shall we go ?
什么时候 将 我们 去 ?

我们什么时候出发?

[tuː; tə] - [deɪ] ? "
To - day ? "
到 - 天 ? "

今天? ″

" [aɪl] [tel] [əʊld] [skɪm] - [mɪlk] , [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hˈiəz] [ðə; ði] [njuːz] !
" I'll tell old Skim - milk , and see her face when she hears the news !
" 患病的 告诉 老的 撇去 - 牛奶 , 和 看 她 脸 什么时候 她 听到 这 消息 !

“我要告诉老脱脂牛奶，看看她听到这个消息时的表情！”

" [ænd; ənd]['duːd(ə)l] - [duː] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][tuː; tə]['aʊə(r)]
" And Doodle - doo rushed from the room to break the tidings to our
" 和 涂鸦 - 嘟 匆忙 从 这 房间 到 休息 这 消息 到 我们的
['lændleɪdi] ,
landlady ,
房东 ,

“于是，嘟嘟冲出房间，去把这个消息告诉我们的女房东。”

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪkneɪmd] " [skɪm] - [mɪlk] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l]
whom we had nicknamed " Skim - milk " from the poverty of that article
谁 我们 有 绰号 " 撇去 - 牛奶 " 从 这 贫困 的 那 文章
[wen] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] .
when brought to our table .
什么时候 带来 到 我们的 桌子 .

由于这道菜端上桌时看起来很寒酸，我们便给它起了个绰号叫“脱脂牛奶”。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] [əʊld]['fjʊəri] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd]
" THE HOUSE OF THE FATTEST OLD FURY THAT EVER LIVED
" 这 房子 的 这 最胖的 老的 愤怒 那 曾经 居住地

“有史以来最胖老妖婆的房子”

[ɒn] [ðə; ði] [best] ['tɪtˌbɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɔdʒə] !
ON THE BEST TITBITS OF HER LODGERS !
在 这 最好的 零碎信息 的 她 房客 !

她的房客们最棒的零食!

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" He returned chuckling .
" 他 返回 轻笑 .

他笑着回来了。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" What did she say ?
" 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

" [wiː; wi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" we demanded .
" 我们 要求 .

我们要求。

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ʌp][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] . -
" She tossed up the tip of her nose . '
" 她 抛掷 向上 这 提示 的 她 鼻子 . -

她扬了扬鼻尖。

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə'fɔː] [maɪ] [k'ɑːpɪts] [get] [wɝːd] [tuː; tə][rægz] , [ænd; ənd][maɪ]
A blessed thing for me , afore my carpets get wored to rags , and my
一个 蒙福 事物 为了 我 , 之前 我的 地毯 得到 穿着 到 破布 , 和 我的
[peɪnt] [skrætʃt] [ɒf] ,
paint scratched off ,
画 刮痕 离开 ,

对我来说，这真是件幸事，趁着我的地毯还没磨损成破布，油漆还没被刮掉。

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [gets][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] - - [ðə; ði] ['vʌlgərɪst] ,
and my house gets the name in the Terrace of containin ' the vulgarest ,
和 我的 房子 获得 这 姓名 在 这 阳台 的 - - 这 最粗俗的 ,

我的房子在露台上被戏称为"藏匿最庸俗之物"的地名。

[nˈɔɪzɪəst] , - [set][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ! - "
noisiest , impertinentest set of children , big enough to know better ! ' "
最吵闹的 , - 放 的 孩子们 , 大的 足够的 到 知道 更好的 ! - "

一群最吵闹、最无礼的孩子，他们明明都这么大了，应该懂事才对！

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" And what did you say ? "
" 和 什么 做过 你 说 ? "

你说什么?

" [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒləm] .
" I was very solemn .
" 我 曾是 非常 庄严 .

我当时非常严肃。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [hæz; həz][gɒt] ?
' Do you know what name your house has got ?
- 做 你 知道 什么 姓名 你的 房子 有 得到 ?

你知道你家房子叫什么名字吗?

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] [əʊld]['fjʊəri] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [best] ['tɪtˌbɪts][ɒv; əv]
The house of the fattest old fury that ever lived on the best titbits of
这 房子 的 这 最胖的 老的 愤怒 那 曾经 居住地 在 这 最好的 零碎信息 的
[hɜː(r); hə(r)] ['lɔdʒə] ,
her lodgers ,
她 房客 ,

这是有史以来最肥胖、最凶恶的老妇人的房子，她靠吃房客们最好的剩饭剩菜为生。

[ænd; ənd] [praɪ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [drɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɒd] [hɑːfˈpens] ! -
and pried into their pockets and drawers for odd halfpence ! '
和 撬开 进入 他们的 口袋 和 抽屉 为了 奇怪的 半便士 ! -

他们翻遍了他们的口袋和抽屉，寻找零星的半便士！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɒf] !
Then she looked round for a broomstick , and I walked off !
然后 她 看起来 圆形的 为了 一个 扫帚 , 和 我 步行 离开 !

然后她四处寻找扫帚，我就走开了！

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

['riːpɪŋ]
Reaping
收割

收割

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][get] [həʊm] .
WE **were** **glad** **to** **get** **home** **.**
我们 是 高兴的 到 得到 家 .

我们很高兴能回家。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] ['hɒlədeɪz] ,
I **think** **we** **were** **getting** **tired** **of** **our** **long** **holidays** **,**
我 思考 我们 是 获得 疲劳的 的 我们的 长的 假期 ,

我想我们都厌倦了漫长的假期。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ]
and **were** **not** **sorry** **when** **the** **day** **was** **fixed** **for** **the** **boys** **to** **go**
和 是 不是 对不起 什么时候 这 天 曾是 固定的 为了 这 男孩们 到 去
[bæk] [tuː; tə] [skuːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] .
back **to** **school** **after** **the** **Easter** **holidays** **.**
后退 到 学校 后 这 复活节 假期 .

复活节假期结束后，当确定孩子们返校日期时，他们并不感到遗憾。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bæk] [ə'gen] .
And **we** **all** **enjoyed** **having** **father** **and** **mother** **back** **again** **.**
和 我们 全部 享受 拥有 父亲 和 母亲 后退 再次 .

我们都非常高兴父母回来了。

['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vælɪd] ,
Mother **was** **a** **great** **invalid** **,**
母亲 曾是 一个 伟大的 无效的 ,

母亲体弱多病，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][help][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][juː 'es] ,
but **she** **was** **always** **ready** **to** **help** **and** **listen** **to** **any** **of** **us** **,**
但 她 曾是 总是 准备好 到 帮助 和 听 到 任何 的 我们 ,

但她总是乐于助人，也愿意倾听我们每个人的意见。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [spɔɪlt] [juː 'es][ɔːl] — [səʊ]
if **we** **went** **to** **her** **with** **our** **troubles** **;** **and** **father** **spoilt** **us** **all** **—** **so**
如果 我们 去 到 她 和 我们的 麻烦 ; 和 父亲 被宠坏了 我们 全部 — 所以
['frɔilain] [ænd; ənd] [nɜːs] [sed] .
Fräulein **and** **nurse** **said** **.**
弗劳莱因 和 护士 说 .

如果我们带着烦恼去找她；父亲会宠坏我们所有人——小姐和奶妈如是说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] ['saɪtsiːɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,
He **was** **always** **ready** **to** **take** **us** **sightseeing** **about** **London** **,**
他 曾是 总是 准备好 到 拿 我们 观光 关于 伦敦 ,

他总是乐意带我们游览伦敦。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] .
and **we** **were** **never** **tired** **of** **accompanying** **him** **.**
和 我们 是 绝不 疲劳的 的 随同 他 .

我们永远不会厌倦陪伴他。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
The **evening** **before** **the** **boys** **went** **back** **to** **school** **we** **were** **having** **a** **small**
这 晚上 前 这 男孩们 去 后退 到 学校 我们 是 拥有 一个 小的
[ˌfeə'welˌ] ['gæðərɪŋ] .
farewell **gathering** **.**
告别 采集 .

孩子们返校前一晚，我们举行了一个小型告别聚会。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] ,

We	always	had	them	every	quarter	,
我们	总是	有	他们	每一个	四分之一	,

我们每个季度都会有，

[ænd; ənd] [kʊk] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [aɪst] [keɪk] [wɪð] " [ˌfeə'wel] " [ɪn] [pɪŋk] ['lɛtəz]

and	cook	used	to	make	us	a	huge	iced	cake	with	"	farewell	"	in	pink	letters
和	厨师	用过的	到	制作	我们	一个	巨大的	冰镇	蛋糕	和	"	告别	"	在	粉色的	信件

[ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	round	it	,
全部	圆形的	它	,

厨师过去常常给我们做一个巨大的糖霜蛋糕，上面用粉红色字母写着"再见"。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .

which	we	much	appreciated	.
哪个	我们	很多	感谢	.

我们对此非常感激。

[mɪs] ['mɑːfət] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ,

Miss	Moffat	was	with	us	,	and	so	was	Uncle	Bob	,
错过	莫法特	曾是	和	我们	,	和	所以	曾是	叔叔	鲍勃	,

莫法特小姐和我们在一起，鲍勃叔叔也和我们在一起。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [geɪmz] [ænd; ənd] ['merimənt] .

and	we	spent	the	evening	in	games	and	merriment	.
和	我们	花费	这	晚上	在	游戏	和	欢乐	.

我们当晚玩游戏、尽情欢乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [sʌm; səm] [dʌm] [ʃə'rɑːdz] , [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪndɪŋ] [ʌp] ,

It	was	during	some	dumb	charades	,	with	which	we	were	winding	up	,
它	曾是	期间	一些	哑的	猜谜游戏	,	和	哪个	我们	是	绕线	向上	,

那是在我们玩一些无聊的猜谜游戏，准备结束的时候。

[ðæt] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

that	Thunder	and	I	were	alone	for	a	few	minutes	.
那	雷	和	我	是	独自的	为了	一个	很少	分钟	.

我和Thunder单独待了几分钟。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl]

I	had	been	longing	to	say	something	to	him	before	he	went	back	to	school
我	有	到过	渴望	到	说	某物	到	他	前	他	去	后退	到	学校

,

,

,

我一直很想在他回学校之前跟他说些什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	now	this	seemed	the	opportunity	.
和	现在	这	似乎	这	机会	.

现在看来，机会来了。

" [jʊl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [tuːn] ? "

"	You'll	write	to	me	,	won't	you	,	Thun	?	"
"	你会	写	到	我	,	惯于	你	,	桑	?	"

"你会给我写信的，对吧，图恩？"

" [doʊnt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ? "

"	Don't	I	always	?	"
"	不	我	总是	?	"

难道我不是一直都这样吗?

" [ænd; ənd] , [tuːn] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv][traɪd] ?
" And , Thun , will you try what I have tried ?
" 和 , 桑 , 将要 你 尝试 什么 我 有 尝试 ?

"那么，图恩，你愿意尝试我尝试过的方法吗？"

" ['θʌndə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [sed]
" Thunder looked at me for a moment without speaking , then he said
" 雷 看起来 在 我 为了 一个 片刻 没有 请讲 , 然后 他 说
['grʌfli] —
gruffly —
粗声粗气地 —

"雷霆沉默地看了我一会儿，然后粗声粗气地说——"

" [ai][hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "

"我有。"

" [əʊ] , [wen] ?
" Oh , when ?
" 哦 , 什么时候 ?

"哦，什么时候？"

[haʊ] ['splendɪd] ! "
How splendid ! "
如何 灿烂 ! "

太棒了！

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] . "
" A week or two ago . "
" 一个 星期 或者 二 前 . "

"一两周前。"

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ['stɑːtɪd] ?
" And have you really started ?
" 和 有 你 真的 开始 ?

你真的开始了？

[əʊ] , ['θʌndə(r)] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ! "
Oh , Thunder , you might have told me ! "
哦 , 雷 , 你 可能 有 讲述 我 ! "

哦，雷霆啊，你本该告诉我的！

" [ai] [ment] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][tɔːk] .
" I meant to ; but you know how hard it is to talk .
" 我 意思是 到 ; 但 你 知道 如何 难的 它 是 到 讲话 .

"我本来想说的；但是你知道开口说话有多难。"

[aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][felt][ai][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] .
I've been watching you , and I felt I was all wrong .
我已经 到过 观看 你 , 和 我 毛毡 我 曾是 全部 错误的 .

我一直在观察你，但我感觉自己完全错了。

[ai] [θɪŋk] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [naʊ] , ['əʊnli] [ɪts] [ðə; ði][laɪf][æt; ət] [skuːl] [ai] [dred] .
I think I'm on the right track now , only it's the life at school I dread .
我 思考 我是 在 这 正确的 追踪 现在 , 仅有的 它是 这 生活 在 学校 我 恐惧 .

我觉得我现在走在正确的道路上，只是我害怕学校生活。

[juː; jʊ] [maɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [liː] , [wen] [aɪm] [gɒn] .
You might , you know , pray for me , Li , when I'm gone .
你 可能 , 你 知道 , 祈祷 为了 我 , 李 , 什么时候 我是 已消失 .

李，等我走了，你可以为我祈祷。

" [nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [tɪəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][maɪ]
" **No** **more** **would** **he** **say** **,** **and** **I** **was** **so** **overcome** **that** **tears** **crowded** **to** **my**
" 不 更多的 会 他 说 , 和 我 曾是 所以 克服 那 眼泪 挤 到 我的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

"他不再说话了，我激动得泪流满面。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
It **seemed** **too** **good** **to** **be** **true** **,** **and** **yet** **it** **was** **only** **the** **answer** **to**
它 似乎 也 好的 到 是 真的 , 和 然而 它 曾是 仅有的 这 回答 到
[maɪ] [preə(r)z] .
my **prayers** **.**
我的 祈祷 .

这似乎好得令人难以置信，然而这正是我祈祷的回应。

[ai] [njuː] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['θʌrə] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['riːəl]
I **knew** **Thunder** **was** **too** **thoughtful** **and** **thorough** **to** **be** **anything** **but** **real**
我 知道 雷 曾是 也 周到 和 彻底 到 是 任何事物 但 真实的
.
:
.

我知道Thunder心思缜密、做事周全，他不可能不是真实存在的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [held] [ɒn] ['dɒgɪdli] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ,
He **always** **had** **held** **on** **doggedly** **to** **anything** **that** **he** **had** **taken** **up** **,**
他 总是 有 握住 在 顽强地 到 任何事物 那 他 有 已采取 向上 ,

他总是执着地坚持自己选择的任何事物。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [mɪs] ['mɑːfət] [wʊd] [seɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)][tuː; tə][help] [hɪm]
and **,** **as** **Miss** **Moffat** **would** **say** **,** **he** **would** **have** **unseen** **power** **to** **help** **him**
和 , 作为 错过 莫法特 会 说 , 他 会 有 看不见 力量 到 帮助 他
[ə'lɒŋ] ;
along **;**
沿着 ;

正如莫法特小姐所说，他会拥有某种看不见的力量来帮助他前进；

[səʊ][ai][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .
so **I** **had** **not** **much** **fear** **for** **his** **future** **.**
所以 我 有 不是 很多 害怕 为了 他的 未来 .

所以我并不太担心他的未来。

" [əʊ] , [wen] ?
" **OH** **,** **WHEN** **?**
" 哦 , 什么时候 ?

"哦，什么时候？"

[haʊ] ['splendɪd] ! "
HOW **SPLENDID** **!** **"**
如何 灿烂 ! "

太棒了！

" [waɪ] , ['meəri] , [jʊr; jər] ['sʌnʃaɪn] [ɪt'self] ! " [sed] [mɪs] ['mɑːfət] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" **Why** **,** **Mary** **,** **you're** **sunshine** **itself** **!** **"** **said** **Miss** **Moffat** **to** **me** **later** **that** **evening** **.**
" 为什么 , 玛丽 , 你是 阳光 本身 ! " 说 错过 莫法特 到 我 之后 那 晚上 .

"玛丽，你简直就是阳光本身！"那天晚上晚些时候，莫法特小姐对我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个不经思考的七人组(A thoughtless seven)
第3/3页

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ]['reɪdiənt] ?
" What makes you so radiant ?
" 什么 制作 你 所以 辐射状 ?

是什么让你如此容光焕发?

" [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [skwiːz] .
" I gave her a good squeeze .
" 我 给予 她 一个 好的 挤 .

我狠狠地抱了她一下。

" ['θʌndə(r)] , " [aɪ] [sed] .
" Thunder , " I said .
" 雷 , " 我 说 .

“雷声，”我说。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd]
She understood , for she raised her eyebrows , and then nodded and
她 理解 , 为了 她 提高 她 眉毛 , 和 然后 点头 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

她明白了，因为她扬了扬眉毛，然后点了点头，笑了。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][left][ˌjuː 'es] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kləʊk][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [aɪ]
Just before she left us , when I was putting on her cloak in the hall , I
只是 前 她 左边 我们 , 什么时候 我 曾是 推杆 在 她 披风 在 这 大厅 , 我
['wɪspəd] —
whispered —
低声说道 —

就在她离开我们之前，我在走廊里帮她披上斗篷时，我低声说道——

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?
" Isn't it lovely ?
" 不是 它 迷人的 ?

“它真漂亮，不是吗？”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌni] .
But I wish it was Honey .
但 我 希望 它 曾是 蜂蜜 .

但我希望是Honey。

" [mɪs] ['mɑːfət] [smaɪld] .
" Miss Moffat smiled .
" 错过 莫法特 微笑 .

莫法特小姐笑了。

" [preɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] .
" Pray and work for her , dear child .
" 祈祷 和 工作 为了 她 , 亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子，为她祈祷，为她努力吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [went] .
" The boys went .
" 这 男孩们 去 .

男孩们走了。

[wiː; wi][gˈɜːlz]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv] ['lesnz] [wɪð] ['frɔilain] ,

We	girls	settled	down	to	a	very	quiet	routine	of	lessons	with	Fräulein	,
我们	女孩们	定居	向下	到	一个	非常	安静的	常规	的	课程	和	弗劳莱因	,

我们这些女孩开始按照弗劳莱因老师的指示，安静地进行日常上课。

[ænd; ənd] [felt] [dʌl] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

and	felt	dull	after	our	long	time	of	idleness	and	dissipation	.
和	毛毡	乏味的	后	我们的	长的	时间	的	懒惰	和	耗散	.

长时间的闲散和放纵让我们感到麻木。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɔː(r)] [ɒn] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [keɪm] ,

And	so	the	spring	wore	on	and	summer	came	,
和	所以	这	春天	穿着	在	和	夏天	来了	,

就这样，春天过去了，夏天来了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hʌni] ['weivə] [ænd; ənd] [sed] " [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] " [wen] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə]

and	still	Honey	wavered	and	said	"	By	-	and	-	by	"	when	I	talked	to
和	仍然	蜂蜜	犹豫不决	和	说	"	经过	-	和	-	经过	"	什么时候	我	谈话	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当我和Honey说话时，她仍然犹豫不决，说"过段时间再说"。

[wʌn] ['lʌvli] ['sʌmərz] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gædərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]

One	lovely	summer's	afternoon	we	were	gathering	round	the	schoolroom
一	迷人的	夏季	下午	我们	是	采集	圆形的	这	教室

['teɪb(ə)l] [wɪð] [blæk] [lʊks] .

table	with	black	looks	.
桌子	和	黑色的	看起来	.

在一个美好的夏日午后，我们围坐在教室的桌子旁，脸色阴沉。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] ; ['frɔilain] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

It	had	been	a	trying	day	;	Fräulein	had	a	headache	,	and	was
它	有	到过	一个	尝试	天	;	弗劳莱因	有	一个	头痛	,	和	曾是

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd] [krɒs] ,

unusually	fidgety	and	cross	,
异常地	坐立不安	和	叉	,

今天过得很不顺；小姐头疼，而且异常烦躁易怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['keələs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] .

and	the	heat	and	confinement	had	made	us	careless	and	idle	.
和	这	热	和	监禁	有	制成	我们	粗心	和	闲置的	.

炎热的天气和封闭的环境使我们变得粗心大意、懒散懈怠。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['frɔilain] [went] [tuː; tə] [rest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

After	dinner	Fräulein	went	to	rest	in	her	room	,
后	晚餐	弗劳莱因	去	到	休息	在	她	房间	,

晚饭后，小姐回房休息了。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [səʊ] ['meni] [frentʃ] ['eksəsaɪzɪz][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][æz; əz] [ˌimpə'ziʃən] ,

leaving	us	each	so	many	French	exercises	to	write	out	as	impositions	,
离开	我们	每个	所以	许多	法语	练习	到	写	出去	作为	强加	,

给我们每个人留下了那么多法语练习题要写出来作为作业，

[ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	forbidding	us	to	leave	the	schoolroom	till	we	had	finished
和	禁止	我们	到	离开	这	教室	直到	我们	有	完成的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并禁止我们离开教室，直到我们完成作业为止。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['biːstli] [ʃeɪm] ! " [kraɪd]['teɪtə(r)] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn]['æŋgə(r)] [wen] ['frɔilain]
" It's a beastly shame ! " cried Taters , stamping her foot in anger when Fräulein
" 它是 一个 兽 耻辱 ! " 哭 土豆 , 冲压 她 脚 在 愤怒 什么时候 弗劳莱因
[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .
had departed .
有 已离开 .

"真是太丢人了！"当弗劳莱因离开后，塔特斯气愤地跺着脚喊道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][maɪn] .
" And I'm not going to do mine .
" 和 我是 不是 去 到 做 矿 .

"而我不会做我的。"

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['eksəsaɪz] - [bʊk] ,
" And taking up her exercise - book ,
" 和 采取 向上 她 锻炼 - 书 ,

"然后她拿起练习本，

['nɔːti] ['teɪtə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði]['frægmənts] [aʊt]
naughty Taters deliberately tore it to pieces and scattered the fragments out
淘气 土豆 故意地 撕裂 它 到 件 和 疏散 这 片段 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
of the open window .
的 这 打开 窗户 .

淘气的土豆故意把它撕成碎片，然后把碎片从敞开的窗户扔了出去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'gɑːst] [æt; ət] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['frɔilain] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
We were rather aghast at this proceeding , for Fräulein was not a
我们 是 相当 惊愕 在 这 进行中 , 为了 弗劳莱因 曾是 不是 一个
['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['traifl] [wɪð] .
person to be trifled with .
人 到 是 琐碎 和 .

我们对这一举动感到非常震惊，因为弗劳莱因可不是好惹的。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] , " ['hʌni] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
" You're a little silly , " Honey said ; " it will only be worse for you in the
" 你是 一个 小的 愚蠢的 , " 蜂蜜 说 ; " 它 将要 仅有的 是 更糟 为了 你 在 这
[end] . "
end . "
结尾 . "

"你有点傻，"霍妮说，"到头来只会对你更不利。"

" [ɪts] [tuː] [bæd][ɒv; əv] ['frɔilain] , " [ai] ['grʌmbld] .
" It's too bad of Fräulein , " I grumbled .
" 它是 也 坏的 的 弗劳莱因 , " 我 咕哝 .

"弗劳莱因太不幸了，"我嘟囔着。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ai] [wʊd] [gɪv] ['fjuːə(r)] ['lesnz] [tuː; tə][maɪ]
" If I was a governess with a headache , I would give fewer lessons to my
" 如果 我 曾是 一个 家庭教师 和 一个 头痛 , 我 会 给 更少 课程 到 我的
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

"如果我是一位头痛的家庭教师，我会减少给学生上课的时间。"

[nɒt][mɔː(r)] . "
not more . "
不是 更多的 . "

不再多了。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ][seɪnt][kæn; kən]['grʌmb(ə)l] ! " [sed] ['teɪtə(r)] , ['mɒkɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt]
" Even a saint can grumble ! " said Taters , mockingly , and then she ran out
" 甚至 一个 圣 能 叽 ! " 说 土豆 , 嘲讽地 , 和 然后 她 跑 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

“即使是圣人也会抱怨！”泰特斯嘲讽地说，然后跑出了房间。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪslɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
We heard her whistling on the staircase , and then suddenly there was
我们 听到 她 吹口哨 在 这 楼梯 , 和 然后 突然 那里 曾是
[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kræʃ] ,
an awful crash ,
一个 可怕 碰撞 ,

我们听到她在楼梯上吹口哨，然后突然传来一声可怕的巨响。

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [ded] ['saɪləns] .
a piercing shriek , and dead silence .
一个 冲孔 尖叫 , 和 死的 沉默 .

一声刺耳的尖叫，然后是死一般的寂静。

['hʌni] [ænd; ənd][ai] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['məʊmənt]
Honey and I rushed to the door , and I shall never forget the moment
蜂蜜 和 我 匆忙 到 这 门 , 和 我 将 绝不 忘记 这 片刻
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

我和Honey冲到门口，我永远不会忘记那一刻：

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæləstəz] , [wiː; wi] [sɔː] ['teɪtə(r)] — [ə; eɪ][kən'fjuːzd] [hiːp] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'ləʊ] .
looking over the balusters , we saw Taters — a confused heap in the hall below .
寻找 超过 这 栏杆 , 我们 锯 土豆 — 一个 使困惑 堆 在 这 大厅 以下 .

越过栏杆，我们看到了塔特斯——它在下面大厅里乱成一团。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['slaɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði]['reɪlz] , [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['pɑːstaɪm] ,
She had been sliding on the rails , a forbidden pastime ,
她 有 到过 滑动 在 这 铁轨 , 一个 禁止 消遣 ,

她当时正在铁轨上滑行，这是一种被禁止的消遣。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæd; həd] [ˌəʊvə'bæləns] [hɜː'self] .
and in some way or other had overbalanced herself .
和 在 一些 方式 或者 其他 有 过平衡 她自己 .

她不知何故失去了平衡。

['mʌðə(r)] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)][ʌp]
Mother rushed from her room , and was the first to lift her up
母亲 匆忙 从 她 房间 , 和 曾是 这 第一的 到 举起 她 向上
;
;
;

母亲从房间里冲出来，第一个把她抱了起来；

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['frɔilain] ['kraʊdɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [nɜːs] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [druː]

the	servants	and	Fräulein	crowded	round	,	and	then	nurse	came	up	and	drew
这	仆人	和	弗劳莱因	挤	圆形的	,	和	然后	护士	来了	向上	和	画

[ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

us	into	the	nursery	.
我们	进入	这	苗圃	.

仆人们和小姐围了过来，然后保姆走过来，把我们拉进了育婴室。

['hʌni] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .

Honey	was	as	white	as	death	,	and	shaking	like	a	leaf	.
蜂蜜	曾是	作为	白色的	作为	死亡	,	和	摇晃	喜欢	一个	叶子	.

蜂蜜洁白如死，颤抖得像一片树叶。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ded] , [nɜːs] !

"	She	isn't	dead	,	nurse	!
"	她	不是	死的	,	护士	!

"她没死，护士！"

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi] [ded] ! "

Oh	,	she	can't	be	dead	!	"
哦	,	她	不能	是	死的	!	"

"哦，她不可能死了！"

" [preɪ] [gɒd][ʃiː; ʃi]['meiənt][biː; bi] ! " [rɪ'spɒndɪd] [nɜːs] .

"	Pray	God	she	mayn't	be	!	"	responded	nurse	.
"	祈祷	上帝	她	可能不会	是	!	"	回应	护士	.

"向上帝祈祷她不是！"护士回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][ˌjuː 'es] [wɪð] ['pɪksi] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][help] .

And	she	left	us	with	Pixie	,	while	she	went	to	give	her	help	.
和	她	左边	我们	和	小仙女	,	尽管	她	去	到	给	她	帮助	.

她把皮克茜留给了我们，自己去帮忙了。

['aʊə(r)]['dɒktə(r)] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

Our	doctor	came	almost	immediately	,	and	there	were	hushed	voices	and
我们的	医生	来了	几乎	立即地	,	和	那里	是	静静地	声音	和

['fʊtsteps] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

footsteps	all	the	evening	.
脚步声	全部	这	晚上	.

我们的医生几乎立刻就来了，整个晚上都充斥着低声细语和脚步声。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] ['teɪtə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

We	were	told	when	we	went	to	bed	that	Taters	was	alive	,
我们	是	讲述	什么时候	我们	去	到	床	那	土豆	曾是	活	,

我们上床睡觉时被告知泰特斯还活着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][æn; ən][ɑːm] , [ænd; ənd] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][wɒz; wəz]

but	she	had	broken	an	arm	,	and	concussion	of	the	brain	was
但	她	有	破碎的	一个	手臂	,	和	脑震荡	的	这	脑	曾是

[fɪəd] .

feared	.
害怕	.

但她手臂骨折了，而且担心会脑震荡。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

For	weeks	she	lay	between	life	and	death	.
为了	周	她	躺	之间	生活	和	死亡	.

她徘徊在生死边缘数周之久。

['hʌni] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

Honey	and	I	were	too	miserable	for	words	.
蜂蜜	和	我	是	也	悲惨的	为了	字	.

我和Honey难过得无法用语言形容。

[ænd; ənd][ai][kept] [preŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , " [əʊ][gɒd] , [hiːl] [hɜː(r); hə(r)] ; [let][hɜː(r); hə(r)][lɪv; laɪv] —

And	I	kept	praying	in	my	heart	,	"	O	God	,	heal	her	;	let	her	live	—
和	我	保留	祈祷	在	我的	心	,	"	哦	上帝	,	愈合	她	;	让	她	居住	—

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !

save	her	!
节省	她	!

我心里不停地祈祷："上帝啊，求你医治她，让她活下去，救救她！"

" [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] ,

"	But	at	last	she	began	to	recover	,
"	但	在	最后的	她	开始	到	恢复	,

但最终她开始康复了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm] [nɜːs] ,

and	the	first	day	that	we	heard	the	good	news	from	nurse	,
和	这	第一的	天	那	我们	听到	这	好的	消息	从	护士	,

我们从护士那里听到好消息的第一天，

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sez] [ʃɪl] [duː; də] [ˈnaɪsli] [naʊ] ,

"	The	doctor	says	she'll	do	nicely	now	,
"	这	医生	说道	壳	做	很好	现在	,

医生说她现在情况会好转的。

" [ˈhʌni] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈɜːnɪst] [rɪˈzɒlv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] —

"	Honey	turned	to	me	with	earnest	resolve	in	her	face	—
"	蜂蜜	转向	到	我	和	认真	解决	在	她	脸	—

"Honey转过身来看着我，脸上带着坚定的神情——"

" [liː] , [aɪv] [biːn] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [gɒd][ænd; ənd][ˈhəʊldɪŋ] [bæk] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

"	Li	,	I've	been	fighting	against	God	and	holding	back	all	this	time	.
"	李	,	我已经	到过	斗争	反对	上帝	和	保持	后退	全部	这	时间	.

"李，我一直以来都在与上帝对抗，一直在退缩。"

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪˈself][ʌp][tuː; tə][hɪm] .

Now	I	will	give	myself	up	to	Him	.
现在	我	将要	给	我	向上	到	他	.

现在我将自己完全交托给他。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [laɪk][juː; jʊ] .

I	want	to	be	a	Christian	like	you	.
我	想	到	是	一个	基督教	喜欢	你	.

我想成为像你一样的基督徒。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈmɪzrəbl] [əˈbaʊt][maɪˈself][ˈevə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈɔːltəd] [səʊ] .

I	have	been	miserable	about	myself	ever	since	you	altered	so	.
我	有	到过	悲惨的	关于	我	曾经	自从	你	已修改	所以	.

自从你改变之后，我一直都很自卑。

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Tell	me	what	to	do	.
告诉	我	什么	到	做	.

告诉我该怎么做。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	tried	to	tell	her	,
"	我	尝试	到	告诉	她	,

我试着告诉她，

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [ˈiːzi] [ʌnˈtɪl][aɪ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][maɪ]['baɪb(ə)l] ,

but	somehow	it	was	not	very	easy	until	I	got	hold	of	my	Bible	,
但	不知何故	它	曾是	不是	非常	简单的	直到	我	得到	抓住	的	我的	圣经	,

但不知为何，直到我拿到圣经，一切才变得容易起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)] .

and	then	that	made	it	clear	.
和	然后	那	制成	它	清除	.

那样就清楚了。

[ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət] " [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ][waɪz][kɑːst][aʊt] .

I	made	her	look	at	"	Him	that	cometh	to	Me	I	will	in	no	wise	cast	out	.
我	制成	她	看	在	"	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.

我让她看看"到我这里来的，我总不丢弃他"。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [liː] , " [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

"	And	then	she	said	,	"	That	will	do	,	Li	,	"	and	left	the	room	.
"	和	然后	她	说	,	"	那	将要	做	,	李	,	"	和	左边	这	房间	.

然后她说："这样就行了，李。"然后离开了房间。

[ai][dɪd][nɒt][gəʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

I	did	not	go	near	her	,
我	做过	不是	去	靠近	她	,

我没有靠近她。

[bʌt; bət][pʊt][ʌp][ə; eɪ]['taɪni][preə(r)][tuː; tə][gɒd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][felt][hiː; hi]

but	put	up	a	tiny	prayer	to	God	that	He	would	take	her	as	I	felt	He
但	放	向上	一个	微小的	祷告	到	上帝	那	他	会	拿	她	作为	我	毛毡	他

[hæd; həd]['teɪkən][ˌem ˈiː] ,

had	taken	me	,
有	已采取	我	,

但我还是向上帝默默祈祷，希望祂能像带走我一样带走她。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [preə(r)] .

and	again	I	thanked	Him	for	answered	prayer	.
和	再次	我	谢谢	他	为了	回答	祷告	.

我再次感谢祂回应了我的祷告。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['hʌni] [felt][ʃʊə(r)][pv; əv] [hɜː'self] ,

It	was	some	days	before	Honey	felt	sure	of	herself	,
它	曾是	一些	天	前	蜂蜜	毛毡	当然	的	她自己	,

过了好几天，Honey才对自己充满信心。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [piːs] [pv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] .

but	at	last	she	seemed	to	get	the	peace	of	mind	she	was	wanting	.
但	在	最后的	她	似乎	到	得到	这	和平	的	头脑	她	曾是	想要	.

但最终她似乎获得了她一直渴望的平静。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [pv; əv][gɒd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	so	good	of	God	to	have	been	so	patient	with	me	,	"	she	said	.
"	它	是	所以	好的	的	上帝	到	有	到过	所以	病人	和	我	,	"	她	说	.

"上帝对我如此耐心，真是太好了，"她说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪf] ['teɪtə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['nɪəli] [kɪld] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]

"	I	believe	if	Taters	had	not	been	nearly	killed	,	I	should	never	have	made	up
"	我	相信	如果	土豆	有	不是	到过	几乎	被杀	,	我	应该	绝不	有	制成	向上

[maɪ][maɪnd] ;

my	mind	;
我的	头脑	;

"我相信，如果泰特斯没有差点丧命，我永远不会下定决心；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][felt] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] ['kwɪkli] [wiː; wi][kʊd; kəd][daɪ] .

but	I	never	felt	before	how	quickly	we	could	die	.
但	我	绝不	毛毡	前	如何	迅速地	我们	可以	死	.

但我以前从未感受到死亡来得如此之快。

[əʊ] , [liː] , [sə'pəʊz] ['teɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] !

Oh	,	Li	,	suppose	Taters	had	been	killed	on	the	spot	!
哦	,	李	,	认为	土豆	有	到过	被杀	在	这	点	!

哦，李，要是土豆当场被杀了就好了！

" [aɪ] ['ʃʌdə] .

"	I	shuddered	.
"	我	颤抖	.

我打了个寒颤。

" [gɒd][hæz; həz] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]

"	God	has	saved	her	,	"	I	said	,	"	and	now	we	must	pray	for
"	上帝	有	已保存	她	,	"	我	说	,	"	和	现在	我们	必须	祈祷	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“上帝救了她，”我说，“现在我们必须为她祈祷。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [tuː] .

I	should	like	her	to	start	too	.
我	应该	喜欢	她	到	开始	也	.

我也希望她能开始。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['splendɪd] [ɪf] [wiː; wi] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [maɪnd][bɪ'fɔː(r)]

Wouldn't	it	be	splendid	if	we	three	were	all	of	the	same	mind	before
不会	它	是	灿烂	如果	我们	三	是	全部	的	这	相同的	头脑	前

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] ?

the	boys	came	back	from	their	holidays	?
这	男孩们	来了	后退	从	他们的	假期	?

如果孩子们放假回来之前，我们三个能达成共识，那该多好啊！

" ['teɪtə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es]

"	Taters	was	much	impressed	during	her	illness	,	but	she	disappointed	us
"	土豆	曾是	很多	印象深刻	期间	她	疾病	,	但	她	失望的	我们

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] ,

when	she	was	well	again	,
什么时候	她	曾是	出色地	再次	,

“泰特斯在她生病期间给我们留下了深刻的印象，但她康复后却让我们失望了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] ['θɔːtləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

for	she	seemed	more	thoughtless	than	ever	.
为了	她	似乎	更多的	轻率	比	曾经	.

因为她似乎比以往任何时候都更加轻率无情。

[mɪs] ['mɑːfət] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

Miss	Moffat	comforted	me	when	I	talked	it	over	with	her	,	by	saying	,
错过	莫法特	安慰	我	什么时候	我	谈话	它	超过	和	她	,	经过	说	,

当我跟莫法特小姐谈起这件事时，她安慰我说：

" [gɒd][hæz; həz] [biːn] [gʊd] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [riːp] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	God	has	been	good	in	letting	you	reap	two	of	your	family	,	my	child	.
"	上帝	有	到过	好的	在	出租	你	收割	二	的	你的	家庭	,	我的	孩子	.

“孩子，上帝让你收获了两个家人，这是祂的恩赐。”

[gəʊ][ɒn] [preŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [wɪð] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Go	on	praying	and	working	,	and	remember	,	with	you	young	people	,
去	在	祈祷	和	在职的	,	和	记住	,	和	你	年轻的	人们	,

继续祈祷和努力，记住，你们年轻人，

[ðæt] [ðə; ðɪ][laɪf] [telz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɜːdz] . "

that	the	life	tells	more	than	the	words	.	"
那	这	生活	讲述	更多的	比	这	字	.	"

生活胜过千言万语。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiːtʃɪz] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn] [preə(r)] !
" **And** **I** **suppose** **it** **teaches** **us** **to** **be** **patient** **and** **persevering** **in** **prayer** **!**
" 和 我 认为 它 教导 我们 到 是 病人 和 坚持不懈 在 祷告 !

"我想这教导我们要在祷告中保持耐心和坚持！"

" [mɪs] ['mɑːfət] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Miss** **Moffat** **nodded** **and** **smiled** **.**
" 错过 莫法特 点头 和 微笑 .

莫法特小姐点了点头，笑了。

" - [let] [ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] ['wɪəri] [ɪn] [wel] ['duːɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːp] ,
" **'** **Let** **us** **not** **be** **weary** **in** **well** **doing** **:** **for** **in** **due** **season** **we** **shall** **reap** **,**
" - 让 我们 不是 是 厌倦 在 出色地 正在做 : 为了 在 到期的 季节 我们 将 收割 ,

"我们行善不可灰心，因为到了时候，我们必有收成。"

[ɪf] [wiː; wi] [feɪnt] [nɒt] . -
if **we** **faint** **not** **.** **'**
如果 我们 头晕的 不是 . -

如果我们不晕倒的话。

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED **BY**
打印 经过

印刷者

['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] , [ænd; ənd] ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] .
HAZELL **,** **WATSON** **,** **AND** **VINEY** **,** **LD** **.**
黑泽尔 , 沃森 , 和 维尼 , LD .

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD。

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
LONDON **AND** **AYLESBURY** **.**
伦敦 和 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神